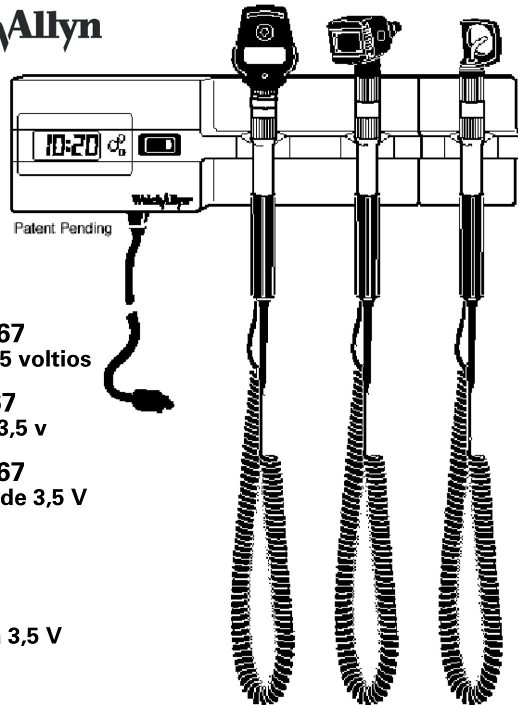
Welch Allyn



Welch Allyn®

767 Diagnostic System
3.5v 767 Wall Transformer

Sistema de diagnóstico 767
Transformador mural 767 de 3,5 voltios

Système de diagnostic 767
Transformateur mural 767 de 3,5 v

Sistema de diagnóstico 767
Transformador de parede 767 de 3,5 V

Diagnosesystem 767
3,5 V Wandtransformator 767

Sistema diagnostico 767
Trasformatore a parete 767 da 3,5 V

767 Diagnostisk system
3,5 V 767 Vægtransformer

Diagnosesysteem 767
3,5 V Wandtransformator 767

Diagnostiskt system 767
3,5V 767 Väggtransformator

Sistema diagnostico 767
Trasformatore a parete 767 da 3,5 V

767 Diagnostisk system
3,5 V 767 Vægtransformer

System diagnostyczny 767
Transformator œcienny o napiêciu 3,5 V, model 767

Διαγνωστικό σύστημα 767
3,5 V Επιτοίχιος μετασχηματιστής 767



For information about any Welch Allyn product, please call Welch Allyn Technical Support:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 2 9638 3000
Canada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
European Call Center	+ 35 3 46 906 7790	France	+ 33 1 55 69 58 49
Germany	+ 49 7477 92 71 86	Japan	+81 42 703 6084
Latin America	+ 1 305 669 9003	Netherlands	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	South Africa	+ 27 11 777 7555
United Kingdom	+ 44 20 7365 6780	Sweden	+ 46 8 58 53 65 51

Part No. 718764 Rev A 2012-06



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
P.O. Box 220 Skaneateles Falls, NY
13153-0220 U.S.A.

www.welchallyn.com

EC REP

Regulatory Affairs Representative
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republic of Ireland

TABLE OF CONTENTS

Thank you for purchasing the Welch Allyn 3.5v 767 Wall Transformer. This manual is meant to provide product specifications and instructions for usage and maintenance. The instructions for use should be followed to ensure accurate and reliable service.

The 3.5v 767 Wall Transformer carries a lifetime warranty against all manufacturing defects. **The coiled cords carry a special 10-year warranty against breakage during normal usage.**

Warnings and Cautions



NO MODIFCATION OF THIS EQUIPMENT IS ALLOWED.



USE HOSPITAL-GRADE POWER INLET CORD ONLY.



REPLACE CLOCK BATTERY AS INSTRUCTED WITH Maxell 43 OR EQUIVALENT BATTERY.



GREEN PILOT LIGHT INDICATES THAT THE POWER MAINS IS CONNECTED TO APPLIANCE.



USE THIRD HANDLE MODULE (MODEL #76730) WITH WELCH ALLYN 3.5v 767 WALL TRANSFORMER ONLY.



SERVICE TO BE PERFORMED BY AUTHORIZED WELCH ALLYN REPAIR DEPARTMENT ONLY.



FUSE REPLACEMENT — TYPE T250, 250v SLOW BLOW 0.10 AMPERE (SHOULD BE REPLACED ONLY BY AUTHORIZED WELCH ALLYN REPAIR DEPARTMENT).



TO MINIMIZE THE EXTERNAL HOUSING TEMPERATURE OF THE INSTRUMENT HEAD, ON-TIME MUST NOT EXCEED 2 MINUTES, AND OFF-TIME MUST BE A MINIMUM OF 1O MINUTES.

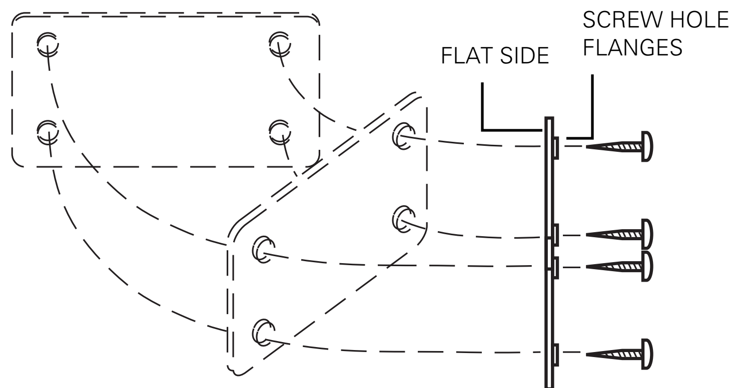


CAUTION: DISCONNECT THE SYSTEM FROM THE MAINS SUPPLY BEFORE CONNECTING THE THIRD HANDLE (MODEL #76730).

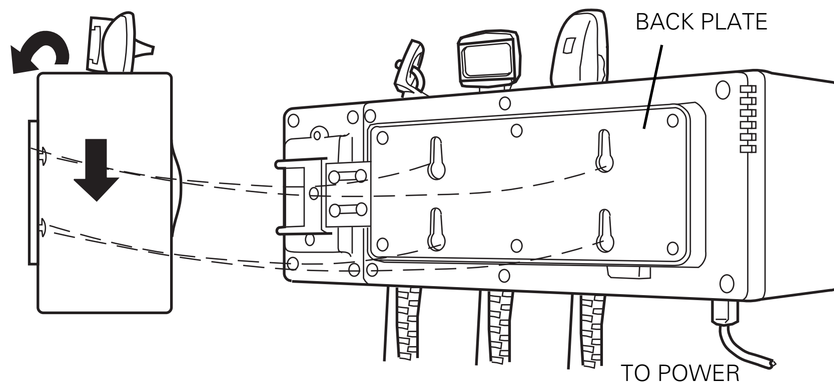


CAUTION: ELECTROMAGNETIC INTERFERENCE RISK. THE DEVICE COMPLIES WITH APPLICABLE DOMESTIC AND INTERNATIONAL STANDARDS FOR ELECTROMAGNETIC INTERFERENCE. THESE STANDARDS ARE INTENDED TO MINIMIZE MEDICAL EQUIPMENT ELECTROMAGNETIC INTERFERENCE. ALTHOUGH THIS DEVICE IS NOT EXPECTED TO PRESENT PROBLEMS TO OTHER COMPLIANT EQUIPMENT OR BE AFFECTED BY OTHER COMPLIANT DEVICES, INTERFERENCE ISSUES STILL MAY OCCUR. AS A PRECAUTION, AVIOD USING THE DEVICE IN CLOSE PROXIMITY TO OTHER EQUIPMENT. IN THE EVENT THAT EQUIPMENT INTERFERENCE IS OBSERVED, RELOCATE THE EQUIPMENT AS NECESSARY OR CONSULT MANUFACTURER'S DIRECTIONS FOR USE.

Mounting Instructions

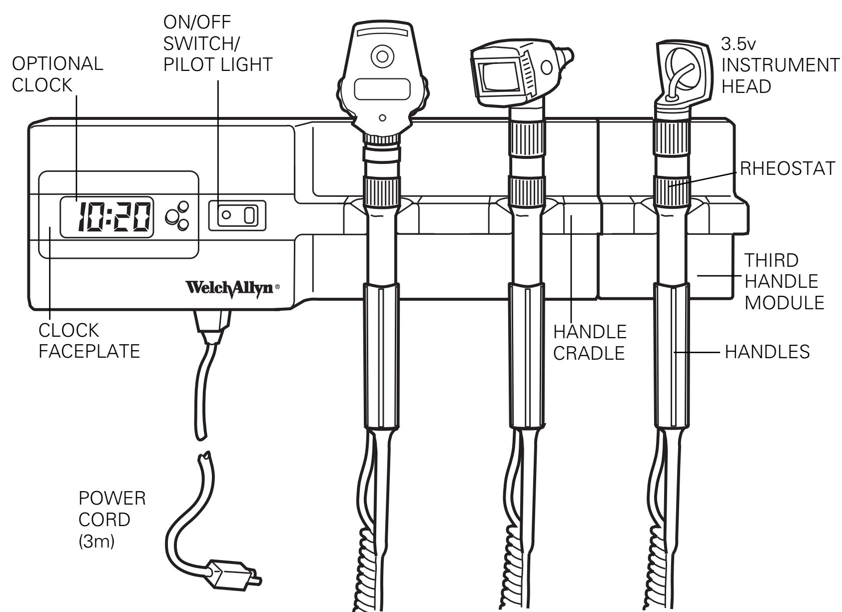


Fasten mounting plate to the wall with enclosed screws, making sure that the screw hole flanges face away from the wall and the smooth surface of the mounting plate is flush with the wall. Depending on the mounting surface, alternative screws may be needed. With the flat side of the plate on the mounting surface, level the plate as shown. Note that the plate should be mounted so that the widest portion of the plate is horizontal (as shown). When mounting screws are tightened, there will be a gap between the screw head and surface of the plate.



Mount the unit by fitting the round holes in the backplate over screw heads on the wall mounting plate, then push downward on the unit to secure it to the wall. This slides the tapered slots in the backplate over the shoulders in the mounting plate. **Plug into 230v, 50 – 60 Hz AC (240v, 50 Hz AC in Australia) and unit is ready for use.**

Operation



Handles Handles will accept any 3.5 v Welch Allyn instrument head.

Rheostat Located on each handle. Turn clockwise to increase light output, turn counterclockwise to decrease light output.

Handle cradle Instrument lights automatically when handle is lifted from the cradle engaging the OptiSense™ Optical Sensor. When handle is returned to the cradle the OptiSense Optical Sensor is disengaged automatically turning the instrument off.

ON-OFF switch/pilot light Indicates the transformer is on (power mains is applied).

Clock Option on this model. Refer to page 1-6 for operating instructions.

Third Handle Module Option on this model. Refer to page 1-8 for mounting and operating instructions.

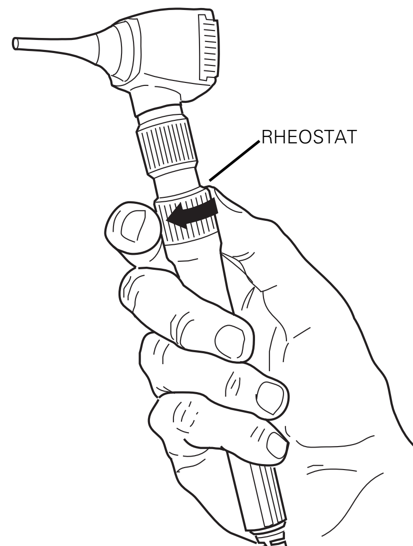
Power cord Can be plugged into any **230 v, 50 – 60 Hz (240 v, 50 Hz AC in Australia)** outlet.

Operating Instructions

Handles will accept any Welch Allyn 3.5v instrument head.

After plugging power cord into outlet, turn power switch to ON position, illuminating the pilot light.

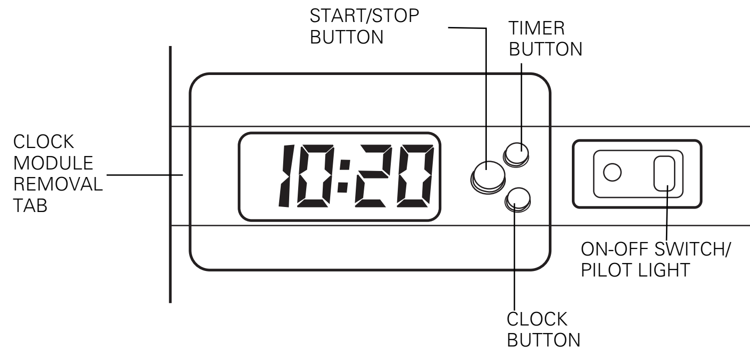
With power switch in ON position, instruments will automatically light when handles are lifted from the handle cradle and the OptiSense Optical Sensor is engaged. Adjust rheostat on handle until desired light output is obtained. Turning rheostat clockwise increases light output, counterclockwise decreases light output. Note: Rheostat does not turn instrument completely off. Returning handle to cradle will disengage the OptiSense Optical Sensor and turn the instrument completely off.



A built-in, automatic voltage regulator provides maximum illumination and lamp life.

Instruments will automatically turn off when the handle is placed back in the cradle. The Welch Allyn 767 Wall Transformer can be turned off by simply turning the power switch to the OFF position. Pilot light alone draws current when instruments are not in use. When unit is not in use for more than a few hours, turn power switch to OFF position to ensure longer operating life. Unit can remain plugged in permanently. The clock is powered by a battery and will keep time when power switch is turned off.

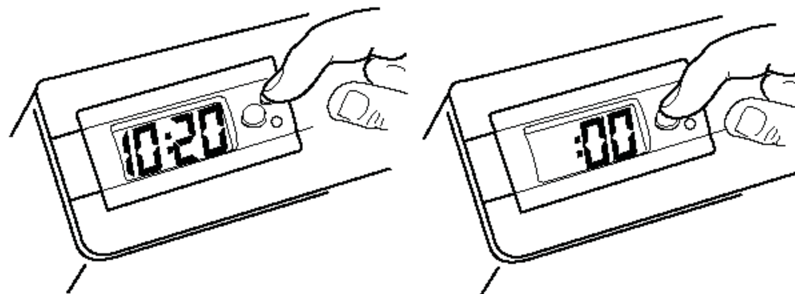
Clock Option



Start/Stop button	Use this button to START AND STOP seconds count. Press once to start the seconds. Press again to stop seconds.
Clock button	Use this button to return from seconds mode to hour/ minute by pressing once.
Timer button	Use this button to change to seconds mode (timer).
Clock module remova tab	Pull forward to remove clock module and gain access for changing battery.

The clock, powered by a battery, operates separately from the main power supply. For this reason the time will be displayed when the main unit is turned OFF or unplugged from the wall power socket.

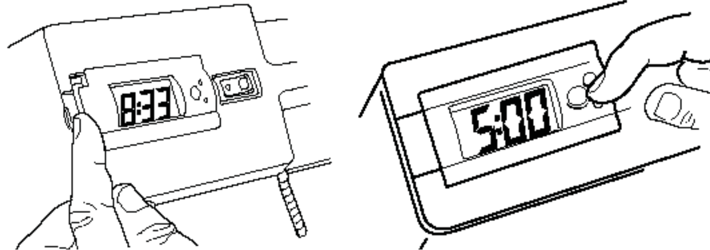
Engage Seconds Mode:
Press Timer button to engage. Press Start/Stop button to begin seconds mode. Press the Clock button to return the Hour/Minute display.



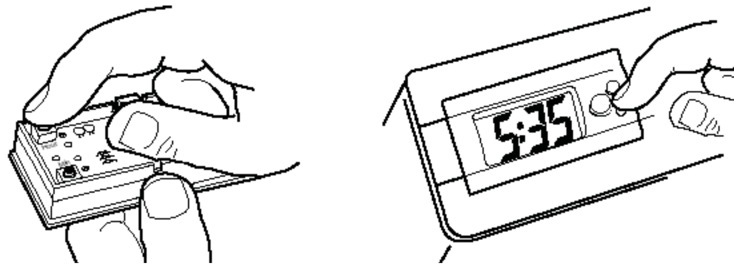
Change Time:

The following steps should be followed when resetting the time:

1. Remove clock module by prying the clock faceplate from unit housing.



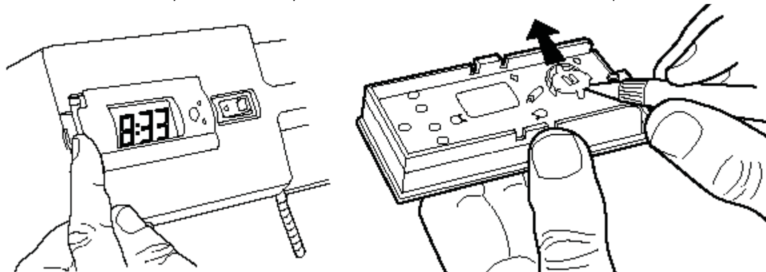
2. With clock in clock mode, press Start/Stop button for 5 seconds until time on clock begins to flash.
3. Using Hour Set and Minute Set buttons on back of clock module, set time to correct values.
4. Press Start/Stop button again to return clock to regular operation.



5. Replace clock module into unit by lining up edges and pressing into main housing.

Change Clock Battery:

1. Remove clock module by prying the clock faceplate from unit housing.
2. Remove battery by pushing battery out of retaining sleeve. For best results, use a pen or pencil to pry against the faceplate housing wall.
3. Insert new battery. Welch Allyn recommends Maxell 43 or equivalent.



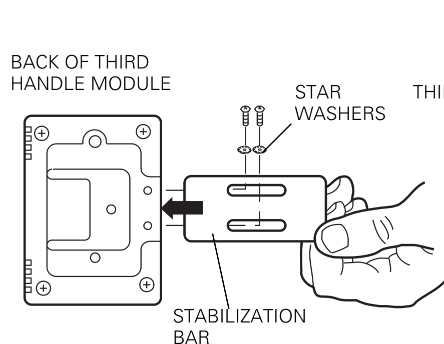
Mounting the Third Handle Module

A Phillips screwdriver is needed to connect the Third Handle Module.

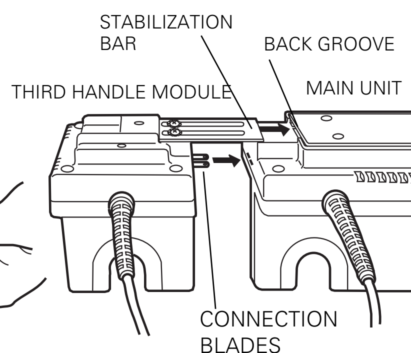
Mounting the Third Handle Module:

1. Disconnect main unit power supply.
2. Remove main unit from the wall by lifting up and out (instructions found on page 1-3 of this manual).
3. Attach stabilization bar to back of Third Handle Module (as shown using two enclosed star washers and screws).

Step 3:

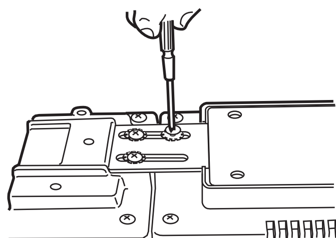


Step 5:



4. Line up the metal stabilization bar with the groove on the back of the main unit. Also, line up the connecting blades with the blade openings on the side of the main unit housing.
5. Slide Third Handle Module into the main unit until firmly in place.

STEP 6:



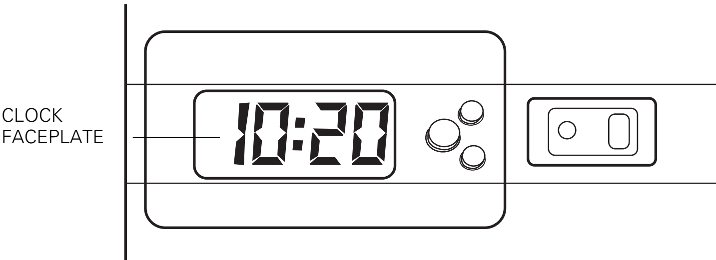
6. Secure Third Handle Module in place (as shown using two enclosed star washers and screws).
7. Place unit on the wall following the instructions found on page 1-3 of this manual and reconnect main unit power supply.
8. Place instrument on third handle and lift from cradle. This will test for correct attachment.

Maintenance

Like any other piece of electrical equipment, periodic electrical inspections should be performed by qualified personnel. Welch Allyn recommends inspections every six months, more often if used under adverse conditions.

Cleaning and Repair

Do not sterilize. May be cleaned by wiping with a dry cloth. Avoid using abrasive cleaning materials on clock faceplate.



REPAIR:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 29 638 3000
Canada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
European Call Center	+ 353 46 906 7790	France	+ 33 15 569 5849
Germany	+ 49 747 792 7186	Japan	+81 42 703 6084
Latin America	+ 1 305 669 9003	Netherlands	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	South Africa	+ 27 11 777 7555
United Kingdom	+ 44 207 365 6780	Sweden	+ 46 85 853 6551

Specifications

Model No.

76712 3.5 v 767 Wall Transformer EUR
(two-handle model without clock, instrument heads not included),

76714 3.5 v 767 Wall Transformer UK
(two-handle model without clock, instrument heads not included),

76716 3.5 v 767 Wall Transformer AUS
(two-handle model without clock, instrument heads not included),

76722 3.5 v 767 Wall Transformer EUR
(two-handle model with clock, instrument heads not included),

76724 3.5 v 767 Wall Transformer UK
(two-handle model with clock, instrument heads not included),

76726 3.5 v 767 Wall Transformer AUS
(two-handle model with clock, instrument heads not included),

76730 3.5 v 767 Wall Transformer Third Handle Module (instrument heads not included).

Applied Parts: The handles (with heads attached) are considered to be applied parts.

Power Cord:

Input: 230 v, 50 – 60Hz. (0.5A) EUR/UK
240 v, 50 – 60Hz. (0.5A) AUS

Supplied with two coiled cords, two handles, and power cord.

Classification: Class I

Leakage current is less than 10 microamps from any exposed metal part.

Fuse: Replace with fuse specified on page 1-1

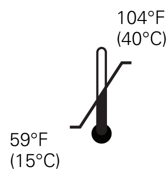
Weight: Weight with mounting plate is 4.5 pounds (2.04kg). (NOTE: This is weight without instrument heads.)

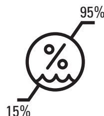
Dimensions: H=4" (10.16cm) D=4" (10.16cm) W=12" (30.48cm)

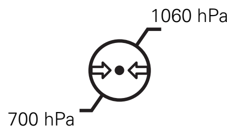
Approvals	IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200
	Type BF Applied Parts
	**Caution** In this manual, indicates conditions that could damage equipment or other property. **Warning** In this manual, indicates conditions that could lead to illness, injury, or death.
	The CE mark on this product indicates it has been tested to and conforms with the provisions noted within the 93/42/EEC Medical Device Directive.
	Regulatory Affairs Representative Welch Allyn Limited Navan Business Park Dublin Road, Navan County Meath, Republic of Ireland

Operating:

Temperature Range **Humidity Range** **Atmospheric Pressure Range**

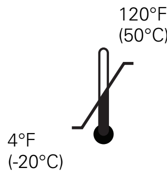


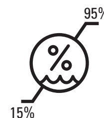


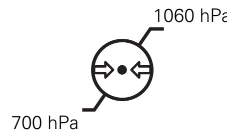


Transport/storage:

Temperature Range **Humidity Range** **Atmospheric Pressure Range**







Guidance and Manufacturer's Declaration

EMC Compliance

Special precautions concerning electromagnetic compatibility (EMC) must be taken for all medical electrical equipment. This device complies with IEC 60601-1-2.

- All medical equipment must be installed and put into service in accordance with the EMC information provided in this document.
- Portable and mobile RF communications equipment can affect the behavior of medical electrical equipment.

This device complies with all applicable and required standards for electromagnetic interference.

- It does not normally affect nearby electronic equipment and devices.
- It is not normally affected by nearby electronic equipment and devices.
- It is not safe to operate this device in the presence of high-frequency surgical equipment.

It is a good practice to avoid using the device in extremely close proximity to other electronic equipment.

Emissions and Immunity Information

Electromagnetic Emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the device should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the device should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/ output lines	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/ output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line(s) to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line(s) to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% dip for 0.5 cycle 60% dip for 5 cycles 30% dip for 25 cycles >95% dip for 5 seconds	>95% dip for 0.5 cycle 60% dip for 5 cycles 30% dip for 25 cycles >95% dip for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or battery.
Power frequency (50 – 60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Electromagnetic Immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the device should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. **Recommended separation distance**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	$d = (1.2)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	$d = (1.2)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = (2.3)\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and *d* is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended Separation Distances Between Portable and Mobile RF Communications Equipment and the device

The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

	Separation Distance According to Frequency of Transmitter (m)		
Rated Max. Output Power of Transmitter (W)	**150 kHz to 80 MHz** $d = (1.2)\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = (1.2)\sqrt{P}$	**800 MHz to 2.5 GHz** $d = (2.3)\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

TABLA DE CONTENIDO Página

Agradecemos su compra del transformador mural Welch Allyn 767 de 3,5 voltios. Este manual está hecho para proporcionar especificaciones del producto e instrucciones para el uso y mantenimiento. Deben seguirse las instrucciones para el uso a fin de asegurar un servicio preciso y fiable.

El transformador mural 767 de 3,5 voltios tiene una garantía de por vida contra todos los defectos de fabricación. **Los cordones en espiral tienen una garantía especial de 10 años contra roturas durante el uso normal .**

Advertencias y precauciones



NO ESTÁ PERMITIDO MODIFICAR ESTE EQUIPO.



UTILICE ÚNICAMENTE CABLES DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA APTOS PARA USO HOSPITALARIO.



NO ESTÁ PERMITIDO MODIFICAR ESTE EQUIPO.

REEMPLACE LA BATERIA DEL RELOJ COMO SE INDICA CON BATERIAS Maxell 43 O EQUIVALENTES.



LA LUZ PILOTO VERDE INDICA QUE LA RED ELECTRICA PRINCIPAL ESTA CONECTADA AL APARATO.



USE SOLAMENTE EL TERCER MODULO DE MANGO (MODELO No. 76730) CON EL TRANSFORMADOR MURAL WELCH ALLYN 767 DE 3,5 VOLTIOS.



EL SERVICIO DEBE SER REALIZADO POR LOS DEPARTAMENTOS DE REPARACIONES AUTORIZADOS POR WELCH ALLYN SOLAMENTE.



REEMPLAZO DE FUSIBLES — TIPO T250, 250 voltios DE FUNDIDO LENTO DE 0,10 AMPERIOS (DEBE SER REEMPLAZADO POR EL DEPARTAMENTO DE REPARACIONES AUTORIZADO POR WELCH ALLYN).



PRECAUCION: DESCONECTE EL SISTEMA DE LA RED ELECTRICA PRINCIPAL ANTES DE CONECTAR EL TERCER MANGO (MODELO No. 76730).

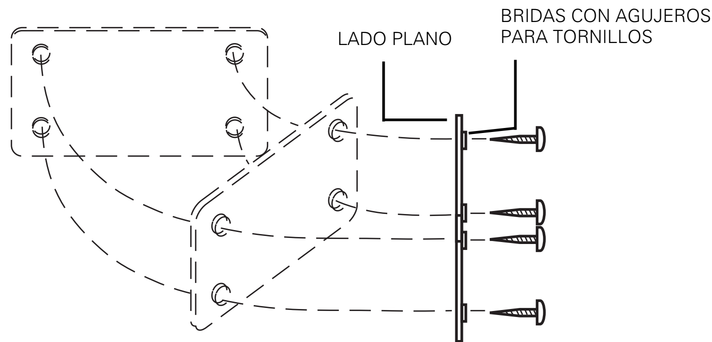


PARA MINIMIZAR LA TEMPERATURA DE LA CARCASA EXTERNA DEL CABEZAL DEL INSTRUMENTO, EL TIEMPO DE ENCENDIDO NO DEBE SUPERAR LOS 2 MINUTOS Y EL TIEMPO DE APAGADO DEBE SER DE 10 MINUTOS COMO MÍNIMO.

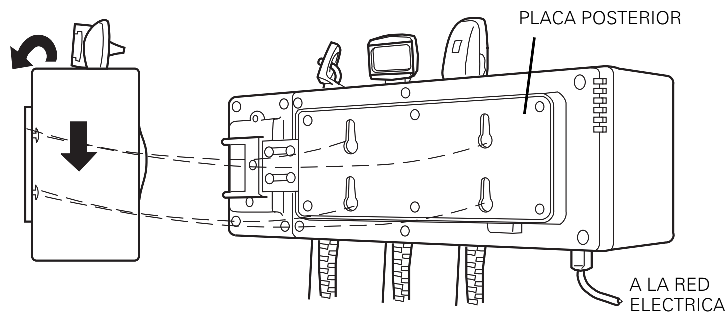


PRECAUCIÓN: RIESGO DE INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS. ESTE DISPOSITIVO CUMPLE TODAS LAS NORMAS APLICABLES LOCALES E INTERNACIONALES RELATIVAS A LAS INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS. CON ESTAS NORMAS SE PRETENDE MINIMIZAR LAS INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS EN EQUIPOS MÉDICOS. AUNQUE NO SE ESPERA QUE ESTE DISPOSITIVO OCASIONE PROBLEMAS EN OTROS EQUIPOS QUE CUMPLAN CON LAS NORMATIVAS NI SUFRA PROBLEMAS DEBIDOS A OTROS EQUIPOS QUE CUMPLAN LAS NORMATIVAS, EXISTE LA POSIBILIDAD DE QUE SE PRODUZCAN INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS. COMO MEDIDA DE PRECAUCIÓN, EVITE USAR EL DISPOSITIVO MUY CERCA DE OTROS EQUIPOS. SI SE OBSERVAN INTERFERENCIAS, REUBIQUE EL EQUIPO COMO SEA PERTINENTE PARA EVITARLAS O CONSULTE LAS DIRECTRICES DE USO DEL FABRICANTE.

Instrucciones de montaje

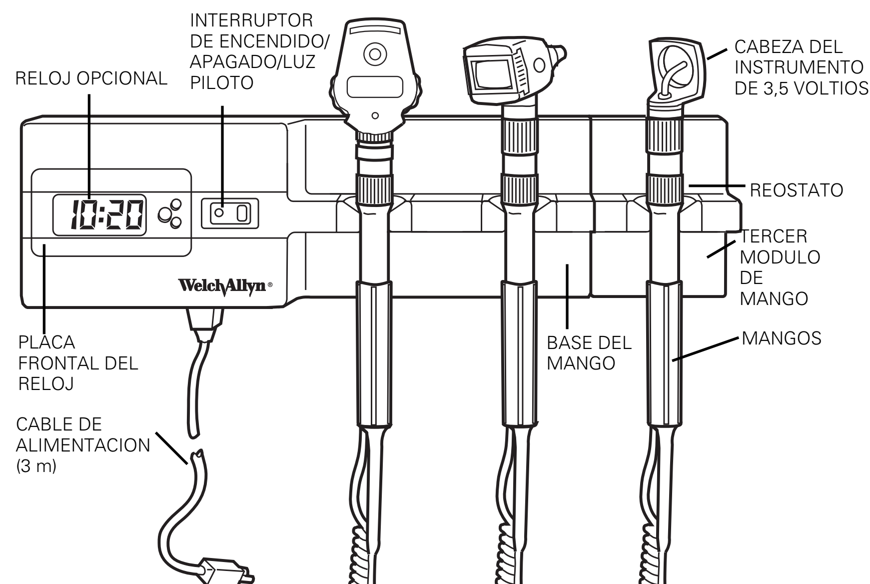


Fije la placa de montaje a la pared con los tornillos proporcionados, verificando que las bridas con agujeros para los tornillos no queden hacia la pared y que la superficie lisa de la placa de montaje quede pareja con respecto a la pared. Dependiendo de la superficie de montaje, se pueden necesitar otros tornillos. Con el lado plano de la placa en la superficie de montaje, nivele la placa como se ilustra. Observe que la placa debe montarse de manera que la parte más ancha de la placa esté horizontal (como se ilustra). Cuando se aprieten los tornillos de montaje, habrá un espacio entre la cabeza del tornillo y la superficie de la placa.



Monte la unidad ajustando los agujeros redondos de la placa posterior sobre las cabezas de los tornillos en la placa de montaje de la pared, luego empuje hacia abajo sobre la unidad para asegurarla a la pared. Esto desliza las ranuras aguzadas de la placa trasera por encima de los rebordes de la placa de montaje. **Enchufe la unidad en una red de 230 voltios, 50 – 60 Hz CA (240 v, 50 Hz CA en Australia) y está lista para ser usada.**

Operación



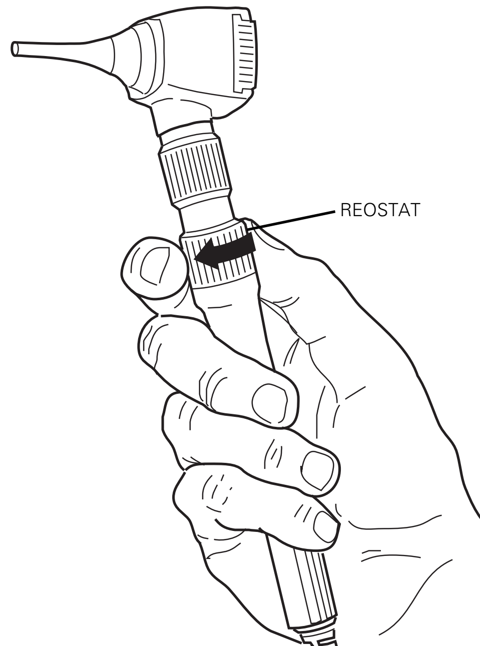
Mangos	Los mangos aceptarán cualquier cabeza de instrumento Welch Allyn de 3,5 voltios.
Réostato	Se encuentra en cada mango. Gire en el sentido de las-manecillas del reloj para aumentar la intensidad de la luz, gire en sentido opuesto a las manecillas del reloj para-disminuir la intensidad de la luz
Base del mango	El instrumento se ilumina automáticamente cuando se levanta el mango de la base conectando el sensor óptico OptiSense™. Cuando se regresa el mango a la base, el sensor óptico OptiSense se desconecta automáticamente apagando el instrumento.
Interruptor ENCENDIDO-APAGADO/luz piloto	Indica que el transformador está encendido (se aplica la corriente eléctrica principal.
Reloj	Opcional en este modelo. Consulte las instrucciones de operación en la página 2-6.
Tercer módulo de mango	Opcional en este modelo. Consulte las instrucciones de montaje y operación en la página 2-8.
Cable eléctrico	Puede enchufarse en cualquier toma de corriente eléctrica de **230 voltios, 50 – 60 Hz (240 v, 50 Hz CA en Australia)**.

Instrucciones de operación

Los mangos aceptan cualquier cabeza de instrumento Welch Allyn de 3,5 voltios.

Después de enchufar el cable eléctrico en cualquier toma de corriente eléctrica coloque el interruptor de encendido en la posición ENCENDIDA (ON), iluminando la luz piloto.

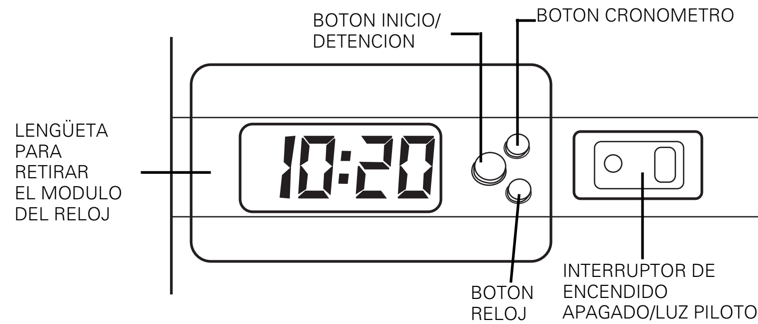
Con el interruptor en la posición ENCENDIDA (ON), los instrumentos se iluminarán automáticamente cuando se levanten los mangos de la base y seconecta el sensor óptico OptiSense. Ajuste el reóstato del mango hasta que se obtenga la intensidad de luz dese ada. Girando el reostato en el sentido de las manecillas del reloj aumenta la intensidad de luz, en sentido opuesto a las manecillas del reloj disminuye la intensidad de luz. Nota: El reóstato no apaga completamente el instrumento. Si se vuelve a colocar el mango en la base se desconectará el sensor óptico OptiSense y se apagará completamente el instrumento.



Un regulador de voltaje automático incorporado proporciona el máximo de iluminación, prolongando la vida de la bombilla.

Los instrumentos se apagarán automáticamente cuando se regresen a la base.
El transformador mural Welch Allyn 767 puede apagarse simplemente moviendo el interruptor de encendido a la posición APAGADA (OFF). La luz del piloto usa corriente eléctrica cuando los instrumentos no están en uso. Cuando la unidad no está en uso durante un período superior a unas pocas horas, mueva el interruptor a la posición APAGADA (OFF) para asegurar una duración más larga. La unidad puede permanecer enchufada permanentemente. El reloj recibe energía de una batería y mantendrá la hora correcta cuando se apague el interruptor de encendido.

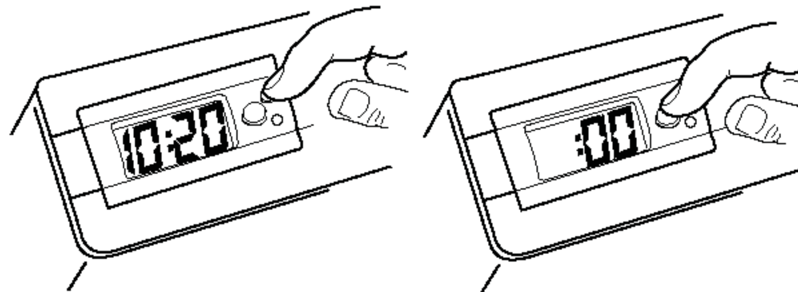
Opción de reloj



Botón Inicio/Detención	Use este botón para INICIAR Y DETENER el conteo en segundos. Presione una vez para iniciar los segundos.Presione nuevamente para detener los segundos.
Botón Reloj	Use este botón para volver del modo segundos a hora/ minuto presionándolo una vez.
Botón Cronómetro	Use este botón para cambiar al modo segundos (cronómetro).
Lengüeta para retirar el módulo del reloj	Tire hacia adelante para retirar el módulo del reloj y poder cambiar la batería.

El reloj, operado mediante batería, opera separadamente de la red eléctrica principal. A esto se debe que aparezca la hora cuando la unidad principal está APAGADA (OFF) o desenchufada de la toma de corriente de la pared.

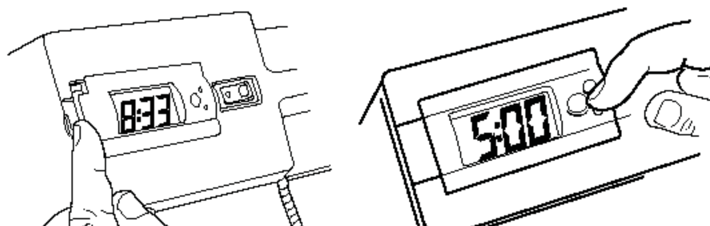
Para conectar el modo de segundos:
Presione el botón inicio/detención para conectar. Presione el botón reloj para empezar el modo de segundos. Presione el botón cronómetro para volver a la pantalla de hora/ minuto.



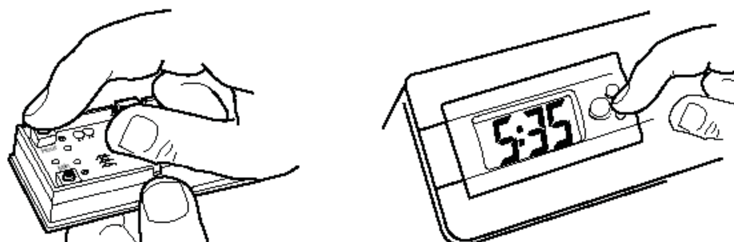
Para cambiar la hora:

Se deben seguir los siguientes pasos para reajustar la hora:

1. Retire el módulo del reloj haciendo palanca para abrir a la esfera del reloj desde la estructura de la unidad.



2. Con el reloj en el modo reloj, presione el botón Inicio/Detención por 5 segundos hasta que comience a destellar la hora del reloj.
3. Utilizando los botones Fijar hora y Fijar minutos en la parte posterior del módulo del reloj, fije la hora a los valores correctos.
4. Presione nuevamente el botón Inicio/Detención para volver el reloj a la operació normal.

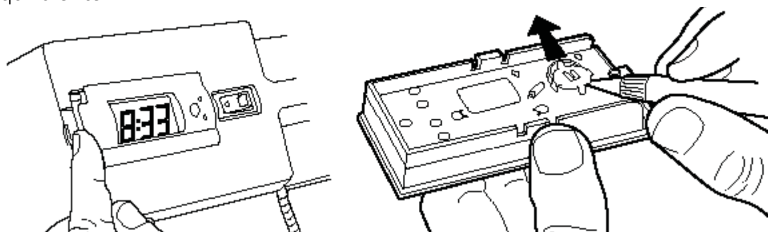


5. Vuelva a colocar el módulo del reloj en la unidad alineando los bordes y presionando en la estructura principal.

Cambio de la batería del reloj:

1. Retire el módulo del reloj haciendo palanca para abrir la esfera del reloj desde la estructura de la unidad.
2. Retire la batería empujando la batería hacia afuera del manguito de retención. Para un mejor resultado, use un lápiz para hacer palanca contra la pared de la estructura de la esfera.

3. Inserte la bateria nueva. Welch Allyn recomienda el uso de baterias Maxell 43 o equivalente.



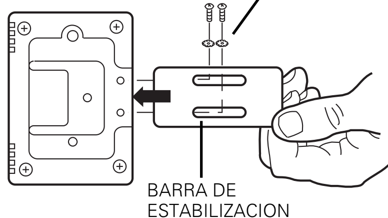
Montaje del tercer módulo de mango

Se necesita un destornillador Phillips para conectar el tercer módulo de mango.

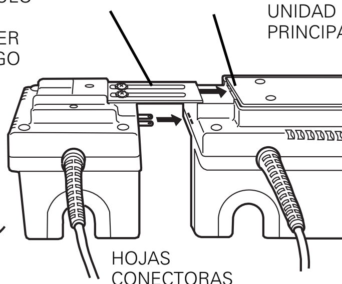
Para montar el tercer módulo de mango:

1. Desconecte la alimentación eléctrica de la unidad principal.
2. Retire la unidad principal de la pared levantándola hacia arriba y hacia afuera (las instrucciones se encuentran en la página 2-3 de este manual).
3. Instale la barra de estabilización en la parte posterior del Tercer módulo de mango (como se ilustra utilizando dos arandelas en forma de estrella y tornillos incluidos).

Paso 3:



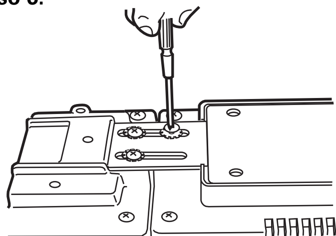
Paso 5:



4. Alinee la barra de estabilización metálica con la ranura de la parte posterior de la unidad principal. Alinee también las hojas conectoras con las aperturas de las hojas en el lado de la carcasa de la unidad principal.

5. Deslice el Tercer módulo de mango en la unidad principal hasta que quede firmemente en su lugar.

Paso 6:



6. Asegure el Tercer módulo de mango en su lugar (como se ilustra utilizando dos arandeas en forma de estrella y tornillos incluidos).
7. Coloque la unidad en la pared siguiendo las instrucciones que se encuentran en la página 2-3 de este manual y vuelva a conectar la unidad principal a la red eléctrica.
8. Coloque el instrumento en el tercer mango y levántelo de la base. Esto comprobará la instalación correcta.

Mantenimiento

Al igual que con cualquier otro instrumento de equipo eléctrico, sólo el personal calificado debe realizar inspecciones eléctricas periódicas. Welch Allyn recomienda las inspecciones cada seis meses, con mayor frecuencia si se usa bajo condiciones adversas.

Limpieza y reparación

No esterilice. Puede limpiarse con un paño seco. Evite utilizar materiales de limpieza abrasivos en la placa frontal del reloj.Cleaning and Repair



REPARACION:

EE.UU.	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 2 9638 3000
Canadá	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
Centro de llamadas en Europa	+ 35 3 46 906 7790	Francia	+ 33 1 55 69 58 49
Alemania	+ 49 7477 92 71 86	Japón	+ 81 42 703 6084
Latinoamérica	+ 1 305 669 9003	Países Bajos	+ 31 202 061 360
Singapur	+ 65 6419 8100	Sudáfrica	+ 27 11 777 7555
Reino Unido	+ 44 20 7365 6780	Suecia	+ 46 8 58 53 65 51

Especificaciones

Modelo No. 76712	Transformador de pared 3.5 v 767 EUR (modelo con dos mangos sin reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76714	Transformador de pared 3.5 v 767 UK (modelo con dos mangos sin reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76716	Transformador de pared 3.5 v 767 AUS (modelo con dos mangos sin reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76722	Transformador de pared 3.5 v 767 EUR (modelo con dos mangos con reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76724	Transformador de pared 3.5 v 767 UK (modelo con dos mangos con reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76726	Transformador de pared 3.5 v 767 AUS (modelo con dos mangos con reloj; cabezales del instrumento no incluidos).
76730	Módulo de tercer mango para transformador de pared 3.5 v 767 (cabezales del instrumento no incluidos).

Componentes aplicados: Los mangos (con los cabezales montados) se consideran componentes aplicados.

Cable de alimentación:

Entrada: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Se entrega con dos cordones en espiral, dos mangos y cable eléctrico.

Clasificación: Clase I

La filtración de corriente es inferior a 10 microamperios desde cualquier parte metálica expuesta.

Fusible: Sustituir por el fusible especificado en la página 2-1.

Peso: El peso con la placa de montaje es de 4,5 libras (2,04 kg). (NOTA: Este es el peso sin las cabezas de los instrumentos.)

Dimensiones: Al=10,16 cm (4 pulg.) P=10,16 cm (4 pulg.) An=30,48 cm (6 pulg.)

Aprobaciones IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Componentes aplicados de tipo BF



Precaución En este manual, indica situaciones que podrían dañar el equipo u otros dispositivos.
Advertencia En este manual, indica situaciones que podrían dar lugar a enfermedades, lesiones o muerte.



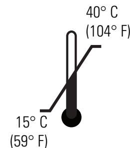
La marca CE en este producto indica que se ha probado y cumple con las disposiciones que aparecen en la Directiva de dispositivos médicos 93/42/EEC.

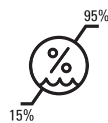


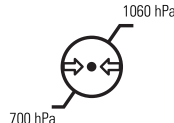
Representante de asuntos normativos
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, República de Irlanda

Ambiente Funcionamiento:

Rango de temperaturas | Rango de humedad | Rango de presión atmosférica

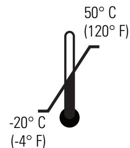


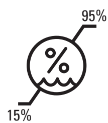


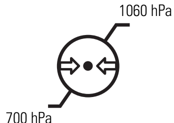


Transporte/almacenamiento:

Rango de temperaturas | Rango de humedad | Rango de presión atmosférica







Guía y declaracion del fabricante

Compatibilidad electromagnética

Se deben tomar precauciones especiales relacionadas con la compatibilidad electromagnética (EMC) en todos los equipos de electromedicina. Este dispositivo cumple lo estipulado por la norma IEC 60601-1-2.

- Todos los equipos médicos se deben instalar y poner en funcionamiento conforme a la información de EMC que se proporciona en este documento.
- Los equipos de comunicaciones por radiofrecuencia portátiles y móviles pueden afectar al comportamiento de los equipos de electromedicina.

Este dispositivo cumple todas las normas aplicables y obligatorias relativas a la interferencia electromagnética.

- Por lo general no afecta a equipos ni dispositivos electrónicos cercanos.
- Por lo general no se ve afectado por equipos ni dispositivos electrónicos cercanos.
- No es seguro utilizar este dispositivo en presencia de equipos quirúrgicos de alta frecuencia.

Es conveniente evitar el uso del dispositivo muy cerca de otros equipos electrónicos.

El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético indicado a continuación. Es responsabilidad del cliente o del usuario del dispositivo asegurarse de que se utiliza dentro de este entorno.

Prueba de emisiones	**Conformidad**	**Entorno electromagnético - Guía**
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Grupo 1	El dispositivo sólo utiliza energía RF para el funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y es poco probable que causen interferencias en los equipos electrónicos próximos.
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Clase B	Este dispositivo es adecuado para su uso en todo tipo de establecimientos incluidos los domésticos y aquellos directamente conectados con la red pública de bajo voltaje que suministra energía para uso doméstico.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de tensión/ emisiones intermitentes IEC 61000-3-3	Conforme	

Información sobre emisiones e inmunidad

Emisiones electromagnéticas

Inmunidad electromagnética

El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético indicado a continuación. Es responsabilidad del cliente o del usuario del dispositivo asegurarse de que se utiliza dentro de este entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Guía
Descarga electroestática (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV aire	±6 kV contacto ±8 kV aire	El suelo debe ser de madera, cemento o cerámico. En suelos de materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser como mínimo de un 30 %.
Corrientes eléctricas transitorias rápidas/picos de tensión IEC 61000-4-4	±2 kV para líneas de alimentación eléctrica ±1 kV para líneas de entrada/salida	±2 kV para líneas de alimentación eléctrica ±1 kV para líneas de entrada/salida	La calidad de la alimentación principal debe ser la de un entorno típico comercial u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5	±1 kV de línea a línea ±2 kV de línea a tierra	±1 kV de línea a línea ±2 kV de línea a tierra	La calidad de la alimentación principal debe ser la de un entorno típico comercial u hospitalario.

Caídas de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión en las líneas de alimentación. IEC 61000-4-11	>caída del 95% durante 0,5 ciclos caída del 60% durante 5 ciclos caída del 30% durante 25 ciclos >caída del 95% durante 5 segundos	>caída del 95% durante 0,5 ciclos caída del 60% durante 5 ciclos caída del 30% durante 25 ciclos >caída del 95% durante 5 segundos	La calidad de la alimentación principal debe ser la de un entorno típico comercial u hospitalario. Si el usuario del sistema necesita que el sistema siga funcionando durante las interrupciones de la alimentación principal, se recomienda usar el dispositivo conectado a una fuente de alimentación continua o a una batería.
Campo magnético de frecuencia (50 – 60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia deben estar a niveles típicos de un emplazamiento clásico en un entorno comercial u hospitalario.

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética

El dispositivo está diseñado para su uso en el entorno electromagnético indicado a continuación. Es responsabilidad del cliente o del usuario del dispositivo asegurarse de que se utiliza dentro de este entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Guía
			Los sistemas móviles y portátiles de comunicación basados en transmisión por radiofrecuencias deberían utilizarse a una distancia del dispositivo, incluidos los cables, que no fuera inferior a la distancia de separación recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. **Distancia de separación recomendada**
Radiofrecuencia conducida IEC 61000-4-6	3 V_{rms} de 150 kHz a 80 MHz	3 V_{rms} de 150 kHz a 80 MHz	$d = 1.2 \sqrt{P}$
Radiofrecuencia radiada IEC 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m de 80 MHz a 2,5 GHz	$d = 1.2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2.3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2.5 GHz
			donde ***P*** es el valor de potencia de salida máximo del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor **y** *d* es la distancia de separación recomendada en metros (m). Tal como determina un estudio sobre la compatibilidad electromagnética in situ[a], las intensidades de campo de los trasmisores de RF fijos deben ser inferiores al nivel de conformidad en cada gama de frecuencia[b]. Se pueden producir interferencias cerca de los equipos marcados con el símbolo siguiente:
Nota 1:	A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencias superior.		
Nota 2:	Estas directrices pueden no ser aplicables en todas las situaciones.La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de las estructuras, los objetos y las personas.		

a	Las intensidades de los campos generados por transmisores fijos, como las unidades de base para radioteléfonos (móviles/inalámbricos) y estaciones radiomóviles terrestres, radioaficionados, radio AM y FM y TV no se pueden prever con precisión desde el punto de vista teórico. Para valorar la intensidad de un ambiente electromagnético generado por transmisores RF fijos, sería aconsejable efectuar una comprobación electromagnética in situ. Si la intensidad del campo medida en el punto en el que se utiliza el dispositivo supera el nivel de compatibilidad de RF aplicable que se ha indicado antes, es preciso revisar el dispositivo para comprobar que su funcionamiento es correcto. Si se observa un funcionamiento anómalo, puede ser necesario aplicar medidas suplementarias, como un cambio de la orientación o de la posición del dispositivo.
b.	Para gamas de frecuencia superiores a 150 kHz-80 MHz, las intensidades de los campos magnéticos deben ser inferiores a 3 V/m.

Distancias de separación recomendadas entre los aparatos de comunicación por RF portátiles y móviles y el dispositivo

El dispositivo debe utilizarse en ambientes electromagnéticos en los que las interferencias de RF radiales estén controladas. El cliente o el usuario del dispositivo puede contribuir a prevenir las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre el aparato de comunicación por RF portátil/móvil (transmisores) y el dispositivo, tal y como se recomienda a continuación, calculando dicha distancia en función de la potencia máxima de salida del aparato de comunicación.

Potencia nominal de salida máxima del transmisor (W)	**Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m)**		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	**80 MHz a 800 MHz** $d = 1,2 \sqrt{P}$	**800 MHz a 2.5 GHz** $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los transmisores clasificados con una potencia de salida máxima no indicada anteriormente, la distancia de separación recomendada *d* en metros (m) se puede definir con la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde *P* es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según las indicaciones del fabricante del transmisor.

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para el intervalo de frecuencia más alto.

NOTA 2 Puede que no se apliquen estas pautas en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de estructuras, objetos y personas.

TABLE DES MATIERES Page

Nous vous remercions d'avoir acheté le transformateur mural Welch Allyn 767 de 3,5 v. Ce manuel fournit les caractéristiques du produit, ainsi queles instructions d'emploi et d'entretien. Observer les instructions d'emploi pour assurer la fiabilité et la précision de fonctionnement du transformateur.

Le transformateur mural 767 de 3,5 v est couvert par une garantie à vie contre tout défaut de fabrication. **Les cordons spiralés sont couverts par une garantie spéciale de 10 ans contre les ruptures, dans des conditions d'emploi normal.**

Précautions et avertissements



AUCUNE MODIFICATION DE CET ÉQUIPEMENT N'EST AUTORISÉE.



UTILISER UNIQUEMENT UN CORDON D'ALIMENTATION DE QUALITÉ HOSPITALIÈRE.



REMPLACER LA BATTERIE DE L'HORLOGE SELON LES INSTRUCTIONS PAR UNE BATTERIE Maxell 43 OU EQUIVALENT.



LE VOYANT VERT INDIQUE QUE L'INSTRUMENT EST BRANCHE SUR L'ALIMENTATION SECTEUR.



N'UTILISER LE MODULE DE LA TROISIEME POIGNEE (MODELE No. 76730) QU'AVEC LE TRANSFORMATEUR MURAL WELCH ALLYN 767 DE 3,5v.



ATTENTION : NE CONFIER LES REPARATIONS QU'AU DEPARTEMENT DE REPARATION AGREE WELCH ALLYN.



REMPLACEMENT DU FUSIBLE — TYPE T250, 250v, A ACTION RETARDEE 0,10 AMPERES (NE LE FAIRE REMPLACER QUE PAR LE DEPARTEMENT DE REPARATION AGREE WELCH ALLYN).



ATTENTION : DEBRANCHER LE SYSTEME DE L'ALIMENTATION SECTEUR AVANT DE RACCORDER LA TROISIEME POIGNEE (MODELE No. 76730).

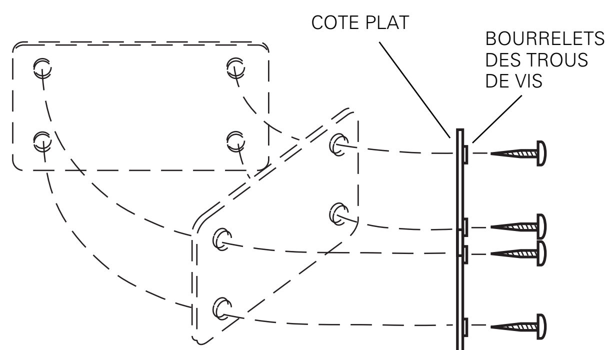


POUR RÉDUIRE LA TEMPÉRATURE DES TÊTES D'INSTRUMENTS, LE TEMPS D'ALLUMAGE NE DOIT PAS DÉPASSER 2 MINUTES ET LE TEMPS DE REPOS DOIT ÊTRE D'AU MOINS 10 MINUTES.

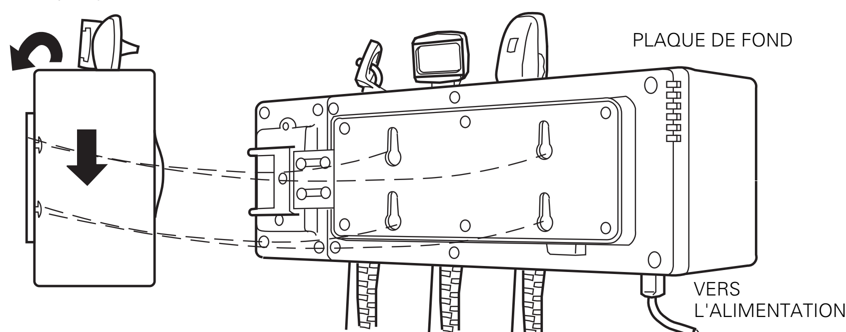


ATTENTION : RISQUE DE BROUILLAGE ÉLECTROMAGNÉTIQUE. L'APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES NATIONALES ET INTERNATIONALES APPLICABLES EN MATIÈRE DE BROUILLAGE ÉLECTROMAGNÉTIQUE. CES NORMES VISENT À LIMITER LE BROUILLAGE ÉLECTROMAGNÉTIQUE SUR LE MATÉRIEL MÉDICAL. MÊME SI CET APPAREIL NE DEVRAIT PAS AFFECTER LE MATÉRIEL COMPATIBLE, NI ÊTRE AFFECTÉ PAR D'AUTRES APPAREILS COMPATIBLES, DES PROBLÈMES DE BROUILLAGE SONT TOUJOURS POSSIBLES. PAR MESURE DE PRÉCAUTION, IL CONVIENT D'ÉVITER D'INSTALLER L'APPAREIL À PROXIMITÉ D'AUTRES ÉQUIPEMENTS. EN CAS DE BROUILLAGE D'UN ÉQUIPEMENT, LE DÉPLACER COMME IL CONVIENT OU CONSULTER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT.

Instructions de montage

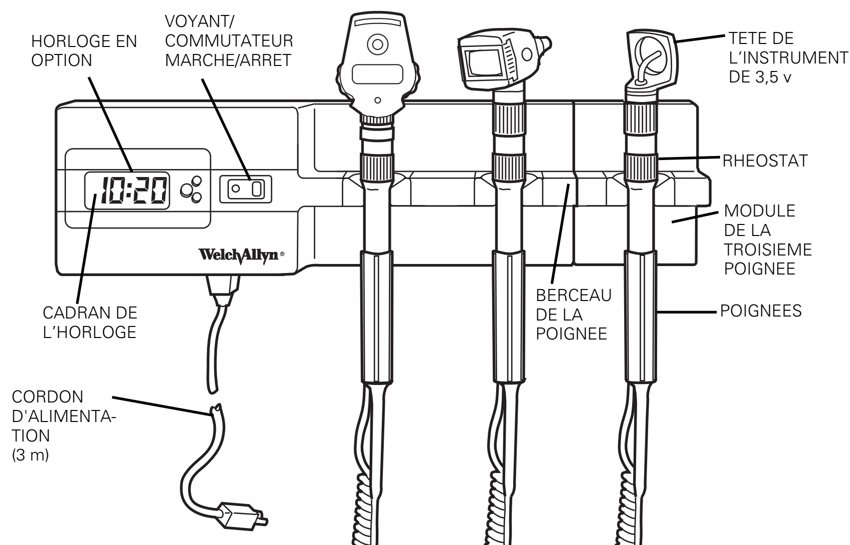


Fixer la plaque de montage au mur à l'aide des vis fournies, en s'assurant que les bourrelets des trous de vis soient du côté opposé au mur et à ce que la surface lisse de la plaque de montage soit au même niveau que le mur. Selon la surface de montage, l'emploi de vis supplémentaires peut s'avérer nécessaire. Le côté plat de la plaque étant sur la surface de montage, mettre la plaque à niveau comme illustré. Noter que la plaque doit être montée de manière à ce que sa surface la plus large soit horizontale (voir illustration). Une fois les vis d'assemblage serrées, un espace doit exister entre la tête des vis et la surface de la plaque.



Monter l'appareil en plaçant les trous ronds de la plaque de fond sur les têtes des vis situées sur la plaque de montage mural, puis pousser l'appareil vers le bas pour le fixer au mur. Ainsi, les fentes coniques de la plaque de fond glissent sur les épaulements de la plaque de montage. **Brancher l'appareil sur une prise de 230 v, 50 – 60 Hz CA (240 v, 50 Hz CA, en Australie) ; il est maintenant prêt à fonctionner.**

Fonctionnement



Poignées Les poignées peuvent recevoir n'importe quelle tête d'instrument Welch Allyn de 3,5 v.

Rhéostat Situé sur chaque poignée. Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'intensité d'éclairage, dans le sens inverse pour la dimiuer.

Berceau de la poignée L'instrument s'allume automatiquement quand on soulève la poignée hors du berceau, ce qui actionne le capteur optique OptiSense™. Quand on replace la poignée sur le berceau, le capteur optique se désengage automatiquement, éteignant l'instrument.

Voyant/commutateur MARCHE/ARRET Ce voyant indique que le transformateur est sous tension (alimentation secteur).

Horloge En option sur ce modèle. Pour les instructions de fonctionnement, se reporter à la page 3-6.

Module de troisième poignée En option sur ce modèle. Pour les instructions de montage et de fonctionnement, se reporter à la page 3-8.

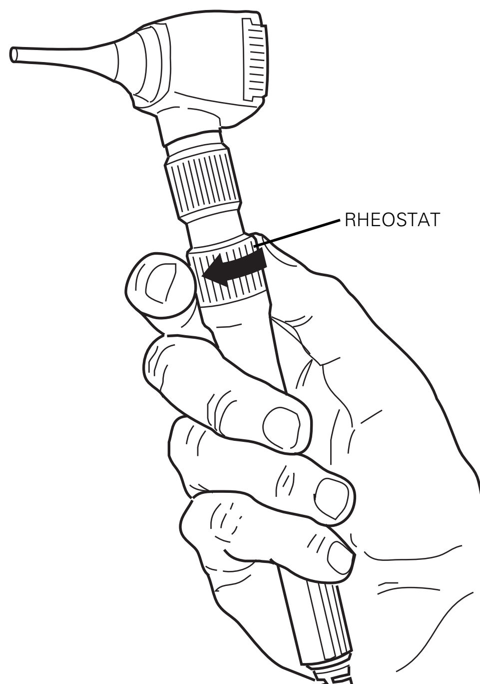
Cordon d'alimentation Peut être branché sur n'importe quelle prise de **230 v, 50 – 60 Hz (240 v, 50 Hz CA, en Australie).**

Instructions de fonctionnement

Les poignées peuvent recevoir n'importe quelle tête d'instrument Welch Allyn de 3,5 v.

Une fois le cordon d'alimentation branché sur une prise mettre le commutateur marche/arrêt sur la position MARCHE(ON). Le voyant s'allume.

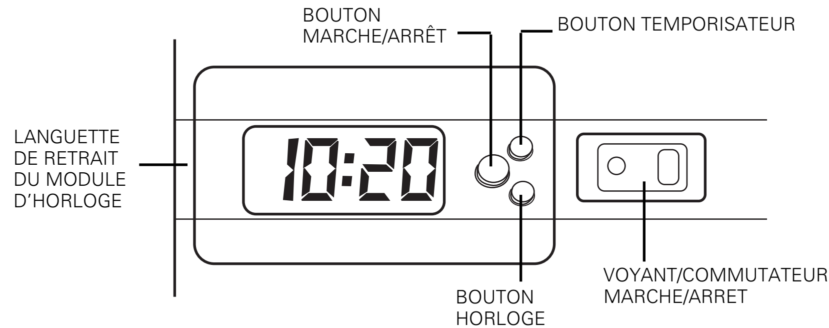
Le commutateur marche/arrêt étant sur la position MARCHE(ON), l'instrument s'allume automatiquement quand on soulève les poignées hors du berceau, ce qui actionne le capteur optique OptiSense. Régler le rhéostat situé sur la poignée, jusqu'à l'obtention de l'intensité d'éclairage désirée. Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'intensité d'éclairage, dans le sens inverse pour la diminuer. Remarque : le rhéostat n'éteint pas complètement l'instrument. Quand on replace la poignée sur le berceau, le capteur optique OptiSense se désengage automatiquement, éteignant complètement l'instrument.



Un régulateur automatique de tension intégré assure un éclairage maximum et une durée de service optimale de la lampe.

L'instrument s'éteint automatiquement quand on replace la poignée sur le berceau. On peut éteindre le transformateur mural Welch Allyn 767 en mettant simplement le commutateur marche/arrêt sur la position ARRET(OFF). Le voyant, par lui-même, utilise du courant quand les instruments ne sont pas en sevice. Si l'on n'utilise pas l'appareil pendant plusieurs heures, mettre le commutateur marche/arrêt sur la position ARRET(OFF) pour assurer à l'appareil une plus grande longévité. L'appareil peut rester-branché de manière permanente. L'horloge fonctionne sur batterie et indique l'heure quand on coupe l'alimentation de l'instrument.

Horloge, en option

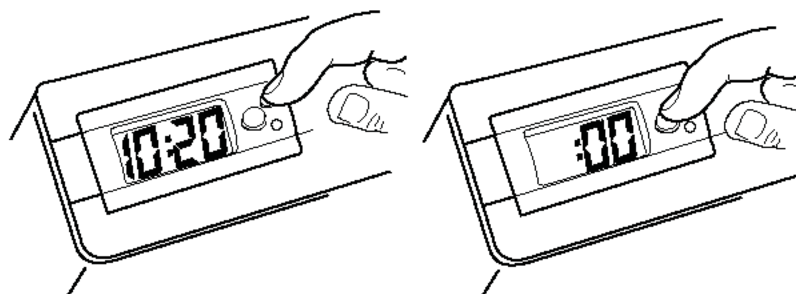


Bouton Marche/Arrêt	Ce bouton sert à LANCER et ARRÊTER le compte des secondes. Appuyer une fois pour lancer les secondes ; appuyer une nouvelle fois pour les arrêter.
Bouton Horloge	Appuyer une fois sur ce bouton pour passer du mode secondes au mode heures/minutes.
Bouton Temporisateur	Utiliser ce bouton pour passer au mode secondes (temporisateur).
Languette de retrait du module d'horloge	La tirer vers l'avant pour enlever le module d'horloge et accéder au compartiment batteries.

Alimentée par batterie, l'horloge fonctionne indépendamment de l'alimentation électrique secteur. C'est pourquoi elle indique l'heure quand on met le commutateur-marche/arrêt de l'appareil sur la position ARRET(OFF) ou si l'on débranche ce dernier de la prise murale.

Mode d'engagement des secondes
Appuyer sur le bouton marche/arrêt pour l'engager. Appuyer dessus une deuxièmefois pour démarrer le mode des secondes. Appuyer sur le bouton horloge pour retourner à

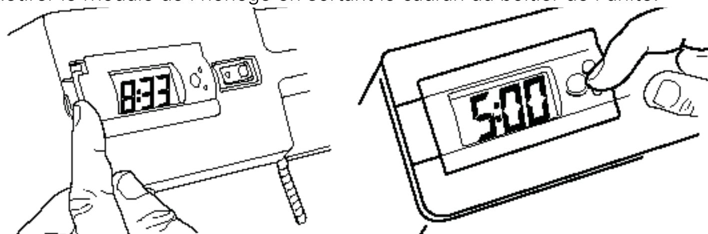
l'affichage heures/minutes.



Changement de l'heure :

Procéder comme suit pour remettre l'horloge à l'heure :

1. Retirer le module de l'horloge en sortant le cadran du boîtier de l'unité.



2. L'horloge étant en mode Horloge, appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'heure clignote.
3. À l'aide des boutons de réglage de l'heure et des minutes situés à l'arrière du module de l'horloge, régler l'heure correcte.
4. Appuyer de nouveau sur le bouton Marche/Arrêt pour remettre l'horloge en fonc tionnement.

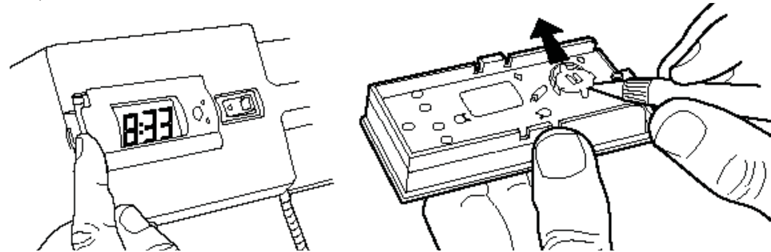


5. Remettre le module de l'horloge dans l'unité en alignant ses rebords sur le boîtier et en l'insérant dans ce dernier.

Remplacement de la pile de l'horloge :

1. Retirer le module de l'horloge en sortant le cadran du boîtier de l'unité.
2. Retirer la pile en la poussant hors de son manchon de retenue. Pour plus de facilité, utiliser un crayon ou un stylo afin d'appuyer contre la paroi du boîtier du cadran.

3. Introduire la nouvelle pile. Welch Allyn recommande l'emploi de piles Maxell 43 ou equivalentes.



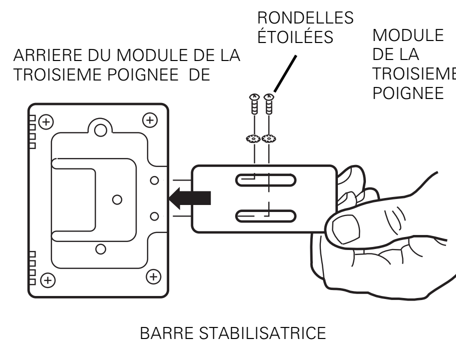
Montage du module de la troisième poignée

On a besoin d'un tournevis cruciforme pour raccorder le module de la troisième pognée.

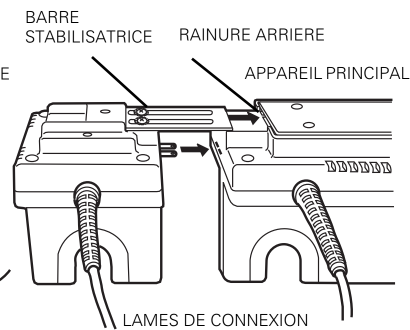
Montage du module de la troisième poignée :

1. Débrancher l'appareil principal de l'alimentation électrique secteur.
2. Enlever l'appareil principal du mur en le soulevant pour le retirer (voir instructions à la page 3-3 du manuel).
3. Fixer la barre stabilisatrice à l'arrière du module de la troisième poignée (Suivre l'illustration : utiliser les deux rondelles étoilées et vis fournies).

Etape 3 :



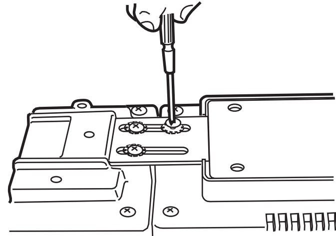
Etape 5 :



4. Aligner la barre stabilisatrice sur la rainure située à l'arrière de l'appareil principal. Aligner également les lames de connexion sur les ouvertures de lames situées sur le côté de l'appareil principal.

5. Faire glisser le module de la troisième poignée dans l’appareil principal jusqu'à ce qu’il soit bien en place.

Etape 6 :



6. Fixer le module de la troisième poignée afin de le maintenir en place (Suivre l’illustration : utiliser les deux rondelles étoilées et vis fournies).
7. Placer l’appareil sur le mur, en suivant les instructions de la page 3-3 de ce manuel, et rebrancher l’appareil principal sur l’alimentation secteur.
8. Placer l’instrument sur la troisième poignée et le soulever du berceau. Cette action teste le raccordement, assurant qu’il est correct.

Entretien

Comme pour toute pièce électrique, les inspections électriques périodiques doivent être effectuées par un personnel qualifié. Welch Allyn recommande de procéder aux inspections tous les six mois, plus fréquemment si l'instrument est utilisé dans des conditions défavorables.

Nettoyage et réparation

Ne pas stériliser. On peut nettoyer l'appareil en l'essuyant avec un chiffon sec. Eviter d'utiliser des agents de nettoyage abrasifs sur le cadran d'horloge.



REPARATION :

États-Unis	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australie	+ 61 2 9638 3000
Canada	800 561 8797	Chine	+ 86 216 327 9631
Centre d'appel téléphonique en Europe	+ 35 3 46 906 7790	France	+ 33 1 55 69 58 49
Allemagne	+ 49 7477 92 71 86	Japon	+81 42 703 6084
Amérique latine	+ 1 305 669 9003	Pays-Bas	+ 31 202 061 360
Singapour	+ 65 6419 8100	Afrique du Sud	+ 27 11 777 7555
Royaume-Uni	+ 44 20 7365 6780	Suède	+ 46 8 58 53 65 51

Caractéristiques

Modèle no.	
76712	767 Transformateur mural 3,5 V EUR (modèle à deux poignées sans horloge, têtes d'instrument non incluses),
76714	767 Transformateur mural 3,5 V R.-U. (modèle à deux poignées sans horloge, têtes d'instrument non incluses),
76716	767 Transformateur mural 3,5 V AUS (modèle à deux poignées sans horloge, têtes d'instrument non incluses),
76722	767 Transformateur mural 3,5 V EUR (modèle à deux poignées avec horloge, têtes d'instrument non incluses),
76724	767 Transformateur mural 3,5 V R.-U. (modèle à deux poignées avec horloge, têtes d'instrument non incluses),
76726	767 Transformateur mural 3,5 V AUS (modèle à deux poignées avec horloge, têtes d'instrument non incluses),
76730	767 Transformateur mural 3,5 V Module troisième poignée (têtes d'instrument non incluses).

Pièces appliquées : les poignées (avec les têtes fixées) sont considérées comme des pièces appliquées.

Cordon d'alimentation :

Alimentation : 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/R.-U.
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Fourni avec deux cordons spiralés, deux poignées et un cordon d'alimentation.

Classification : Classe I

Courant de fuite de moins de 10 micro-amps, depuis n'importe quelle pièce de métal exposée.

Fusible : remplacer uniquement par le fusible désigné page 3-1

Poids : avec plaque de montage : 2,04 kg (4,5 livres). (REMARQUE : ce poids s'entend têtes de l'nstrument non comprises).

Dimensions : H=10,16 cm (4 po.) P=10,16 cm (4 po.) l=30,48 cm (12 po.)

Homologations ICEI 60601-1, UL 60601-1, CEI 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Pièces appliquées de type BF :



Attention Dans ce manuel, ce libellé indique les conditions qui pourraient endommager l'équipement ou tout autre matériel.
Avertissement Dans ce manuel, ce libellé indique les conditions susceptibles de provoquer des blessures, des maladies ou d'entraîner la mort.



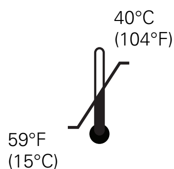
La marque CE figurant sur ce produit indique que les résultats des tests auxquels il a été soumis sont conformes aux dispositions enregistrées dans la Directive 93/42/EEC concernant les instruments médicaux.

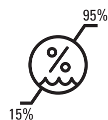


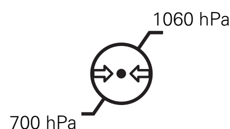
Représentant des affaires réglementaires
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, République d'Irlande

Fonctionnement :

Plage de température **Plage d'humidité** **Plage de pression atmosphérique**

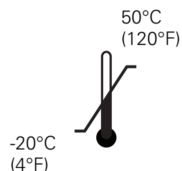


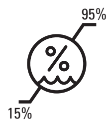


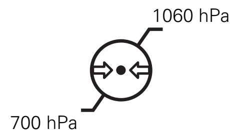


Transport/stockage :

Plage de température **Plage d'humidité** **Plage de pression atmosphérique**







Recommandations et déclaration du fabricant

Conformité CEM

Des précautions spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) doivent être prises pour tout le matériel électrique médical. Cet appareil est conforme à la norme CEI 60601-1-2.

- Tout équipement médical doit être installé et mis en service en conformité avec les informations CEM fournies dans ce document.
- Le matériel de radiocommunications RF portable et mobile peut affecter le comportement du matériel électrique médical.

Cet appareil est conforme à toutes les normes applicables et requises en matière de brouillage électromagnétique.

- En principe, cela n'affecte pas les appareils électroniques et le matériel avoisinants.
- En général, il n'est pas affecté par les appareils électroniques et le matériel avoisinants.
- Il n'est pas prudent d'utiliser cet appareil à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence.

Il convient d'éviter de l'utiliser à proximité d'autres équipements électroniques.

Informations relatives aux émissions et à l’immunité

Émissions électromagnétiques

L’appareilest conçu pour être utilisé dans l’environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l’utilisateur de l'appareil doit s’assurer qu’il est utilisé dans un tel environnement.

Test d’émissions	**Conformité**	**Environnement électromagnétique : conseils**
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'appareil utilise l’énergie radiofréquence uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et peu susceptibles de causer des interférences avec les matériels électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	L'appareil peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/ émissions discontinues CEI 61000-3-3	Conforme	

Immunité électromagnétique

L'appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans cet environnement.

Test d'immunité	**CEI 60601 Niveau de test**	**Niveau de conformité**	**Environnement électromagnétique : conseils**
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Le sol doit être en bois, en béton ou carrelé. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Rafale/courant transitoire électrique rapide CEI 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les lignes d'entrée/ de sortie	±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les lignes d'entrée/ de sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Surtension CEI 61000-4-5	±1 kV de ligne à ligne ±2 kV de ligne à terre de protection	±1 kV de ligne à ligne ±2 kV de ligne à terre de protection	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.

Immunité électromagnétique

Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d’entrée. CEI 61000-4-11	>baisse de 95 % sur 0,5 cycle baisse de 60 % sur 5 cycles baisse de 30 % sur 25 cycles >baisse de 95 % sur 5 secondes	>baisse de 95 % sur 0,5 cycle baisse de 60 % sur 5 cycles baisse de 30 % sur 25 cycles >baisse de 95 % sur 5 secondes	La qualité de l’alimentation secteur doit être celle d’un environnement hospitalier ou commercial type. Si l’utilisateur de l'appareil a besoin que le dispositif continue à fonctionner en cas de coupure de courant, il est recommandé d’alimenter l'appareil par une batterie ou un onduleur.
Fréquence du réseau (50 – 60 Hz) champ magnétique CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre à ceux du lieu d'utilisation dans un environnement commercial ou hospitalier type.

Immunité électromagnétique

L'appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans cet environnement.

Test d'immunité	**CEI 60601 Niveau de test**	**Niveau de conformité**	**Environnement électromagnétique : conseils**
			Le matériel de communication RF portable et mobile ne doit pas être utilisé à une distance de l'appareil, quelle que soit la partie de l'appareil, y compris les câbles, inférieure à celle recommandée. Cette distance est calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. **Distance recommandée**
RF par conduction CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
RF par rayonnement CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ entre 80 MHz et 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ entre 800 MHz et 2,5 GHz où *P* représente la puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur en watts (W) conformément au fabricant de l'émetteur et *d* la distance recommandée en mètres (m). Les intensités des champs produits par des émetteurs RF fixes, établies par une étude électromagnétique du site[a], doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque plage de fréquences[b]. Une interférence peut se produire à proximité du matériel sur lequel le symbole suivant est apposé :

Immunité électromagnétique

Remarque 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquence la plus élevée s'applique.

Remarque 2 : il est possible que ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

[a] Les intensités des champs émis par des émetteurs fixes, tels que les relais de radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et des radios mobiles, les radios amateurs, les émetteurs AM et FM et les téléviseurs, ne peuvent être évaluées avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû à des émetteurs RF fixes, une étude de site électromagnétique doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée sur le site sur lequel l'appareil est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, l'appareil doit être surveillé afin de vérifier qu'il fonctionne normalement. En cas d'anomalie, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, par exemple de réorienter ou de déplacer l'appareil.

[b] Dans la plage de fréquences 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 3 V/m.

Distances recommandées entre les appareils de communication RF portables et mobiles et l'appareil

L'appareil est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF par rayonnement sont contrôlées. L'utilisateur ou le propriétaire de l'appareil peut contribuer au contrôle des interférences électromagnétiques en respectant une distance minimale entre les appareils de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et l'appareil conformément aux recommandations ci-dessous, selon la puissance de sortie maximale de l'appareil de communication.

	Distance à respecter en fonction de la fréquence de l'émetteur (m)		
Puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur (W)	**150 kHz à 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 à 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz à 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0.01	0,12	0,12	0,23
0.1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs réglés sur une puissance de sortie maximum non répertoriée ci-dessus, la distance recommandée *d* en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où *P* correspond à la valeur de puissance de sortie maximum de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : à 80 et 800 MHz, la distance pour la plage de fréquence la plus élevée s'applique.

Remarque 2 : il est possible que ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

ÍNDICE

Página

Agradecemos a aquisição do Transformador de Parede 767 de 3,5 volts da Welch Allyn. Este manual visa a fornecer especificações do produto e instruções de uso e manutenção. As instruções de uso devem ser seguidas para garantir um funcionamento exato e confiável.

O Transformador de Parede 767 de 3,5 volts tem garantia vitalícia contra defeitos de fabricação. **Os fios espiralados têm garantia de 10 anos contra falhas durante uso normal.**

Avisos e cuidados



A MODIFICAÇÃO DESTE EQUIPAMENTO NÃO É PERMITIDA.



UTILIZAR APENAS UM CABO DE ALIMENTAÇÃO PARA USO HOSPITALAR.



SUBSTITUA A BATERIA DO RELÓGIO DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES E USE APENAS BATERIA Maxell 43 OU EQUIVALENTE.



A LUZ PILOTO VERDE INDICA QUE HÁ CORRENTE ELÉTRICA NO INSTRUMENTO.



USE O MÓDULO DO TERCEIRO CABO (MODELO Nº 76730) APENAS COM O TRANSFORMADOR DE PAREDE 767 DE 3,5 V DA WELCH ALLYN.



A ASSISTÊNCIA TÉCNICA SÓ DEVE SER PRESTADA PELO DEPARTAMENTO AUTORIZADO DA WELCH ALLYN.



SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL — TIPO T250, 250 V DE AÇÃO LENTA E 0,10 AMPÈRES (DEVE SER SUBSTITUÍDO APENAS PELO DEPARTAMENTO AUTORIZADO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA DA WELCH ALLYN).



AVISO: DESLIGUE O SISTEMA DA TOMADA ANTES DE CONECTAR O TERCEIRO CABO (MODELO Nº 76730).

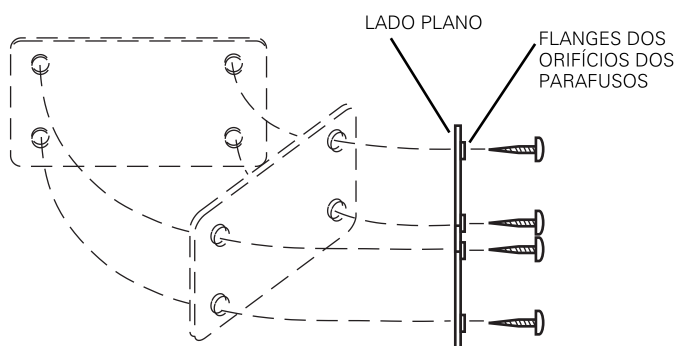


PARA MINIMIZAR A TEMPERATURA DO INVÓLUCRO EXTERIOR DA CABEÇA DO INSTRUMENTO, O INSTRUMENTO NÃO DEVE ESTAR LIGADO DURANTE MAIS DE 2 MINUTOS E DEVE SER DESLIGADO DURANTE UM MÍNIMO DE 10 MINUTOS.

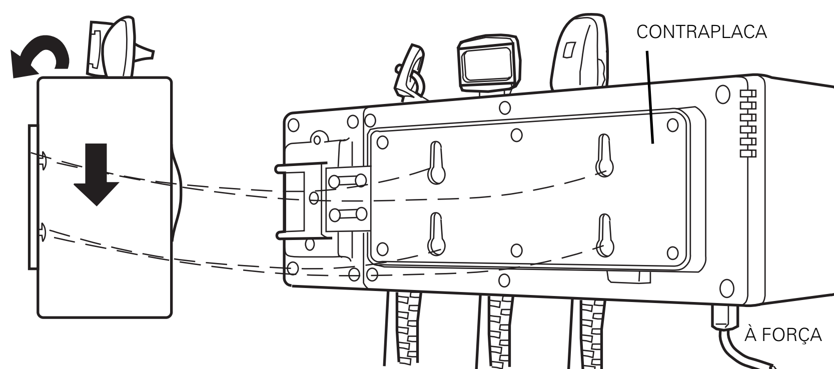


AVISO: RISCO DE INTERFERÊNCIA ELECTROMAGNÉTICA. O DISPOSITIVO CUMPRE AS NORMAS LOCAIS E INTERNACIONAIS APLICÁVEIS RELATIVAMENTE À INTERFERÊNCIA ELECTROMAGNÉTICA. ESTAS NORMAS DESTINAM-SE A MINIMIZAR A INTERFERÊNCIA ELECTROMAGNÉTICA DO EQUIPAMENTO MÉDICO. APESAR DE NÃO SER SUPOSTO ESTE DISPOSITIVO COLOCAR PROBLEMAS A OUTRO EQUIPAMENTO COMPATÍVEL OU SER AFECTADO POR OUTROS DISPOSITIVOS COMPATÍVEIS, PODEM MESMO ASSIM EXISTIR PROBLEMAS DE INTERFERÊNCIA. COMO PRECAUÇÃO, EVITE UTILIZAR O DISPOSITIVO NA PROXIMIDADE DE OUTRO EQUIPAMENTO. NA EVENTUALIDADE DE SE OBSERVAR INTERFERÊNCIA NO EQUIPAMENTO, REPOSICIONE O EQUIPAMENTO CONFORME NECESSÁRIO OU CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO FABRICANTE.

Instruções de montagem

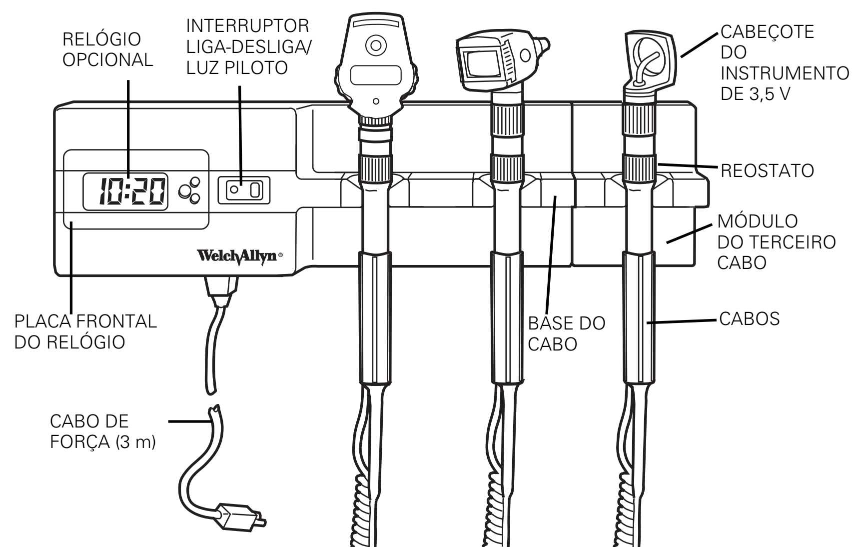


Prenda a placa de montagem na parede com os parafusos fornecidos, de modo que os flanges dos orifícios dos parafusos estejam com a face para a frente, e a face plana da placa de montagem esteja rente à parede. Dependendo da superfície de montagem, pode ser necessário usar outros tipos de parafusos. Com a face plana da placa na superfície de montagem, nivele a placa como ilustrado. Observe que a placa deve ser montada de modo que sua parte mais larga fique na horizontal (como ilustrado). Quando os parafusos de fixação estiverem bem apertados, haverá um espaço entre a cabeça do parafuso e a superfície da placa.



Monte a unidade encaixando os orifícios redondos da contraplaca sobre as cabeças dos parafusos na placa de montagem da parede; em seguida, pressione a unidade para prendê-la na parede. Isso faz com que as fendas cônicas da contraplaca deslizem sobre o rebordo da placa de montagem. **Ligue a unidade em uma tomada de 230 V, 50 – 60 Hz CA (240 V, 50 Hz CA na Austrália) e ela estará pronta para ser usada.**

Operação



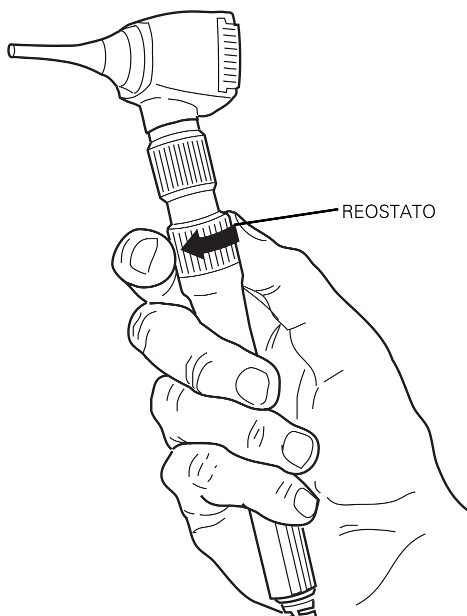
Cabos	Os cabos são compatíveis com qualquer cabeçote de instrumento de 3,5 V da Welch Allyn.
Reostato	Em cada cabo. Gire no sentido horário para aumentar a intensidade de luz, e no sentido anti-horário para diminuir.
Base do cabo	O instrumento se acende automaticamente quando o cabo é retirado da base, acionando o sensor óptico OptiSense™. Quando o cabo é recolocado na base, o sensor óptico OptiSense se desconecta e desliga automaticamente o instrumento.
Interruptor LIGA-DESLIGA/luz piloto	Indica que o transformador está ligado (tem corrente elétrica).
Relógio	Opcional neste modelo. Consulte as instruções de operação na página 4-6.
Módulo do terceiro cabo	Opcional neste modelo. Consulte as instruções de montagem e operação na página 4-8.
Cabo de força	Pode ser ligado em qualquer tomada de **230 V, 50 – 60 Hz (240 V, 50 Hz CA na Austrália)**.

Instruções de operação

Os cabos são compatíveis com qualquer cabeçote de instrumento de 3,5 V da Welch Allyn.

Após ligar o cabo na tomada, coloque o interruptor na posição LIGADA (ON), acendendo a luz piloto.

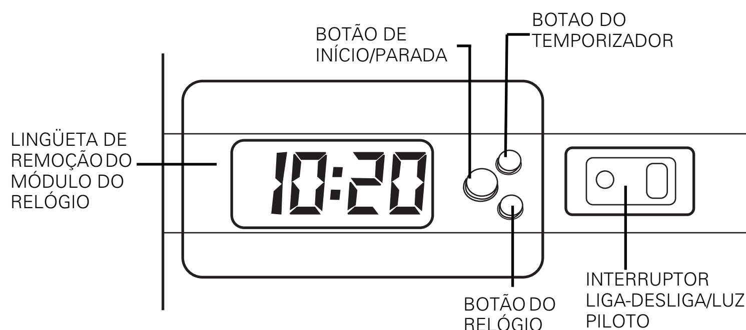
Com o interruptor na posição LIGADA (ON), os instrumentos se acendem automaticamente quando os cabos são retirados da base e o sensor óptico OptiSense é acionado. Ajuste o reostato no cabo até obter a intensidade de luz desejada. Girar o reostato no sentido horário aumenta a intensidade de luz, girá-lo no sentido anti-horário diminui a intensidade. Observação: o reostato não desliga o instrumento completamente. Quando se coloca o cabo na base, o sensor OptiSense se desconecta e o instrumento se desliga completamente



O regulador automático de voltagem embutido propicia a máxima intensidade de luz e durabilidade da lâmpada.

Os instrumentos se desligam automaticamente quando o cabo é recolocado na base. O transformador de parede Welch Allyn 767 pode ser desligado colocando-se o interruptor na posição DESLIGADA (OFF). A luz piloto utiliza corrente elétrica quando os instrumentos não estão sendo usados. Quando a unidade não for usada por algumas horas, coloque o interruptor na posição DESLIGADA (OFF) para prolongar sua durabilidade. A unidade pode ficar na tomada indefinidamente. O relógio é alimentado a bateria e continua funcionando quando o interruptor é desligado.

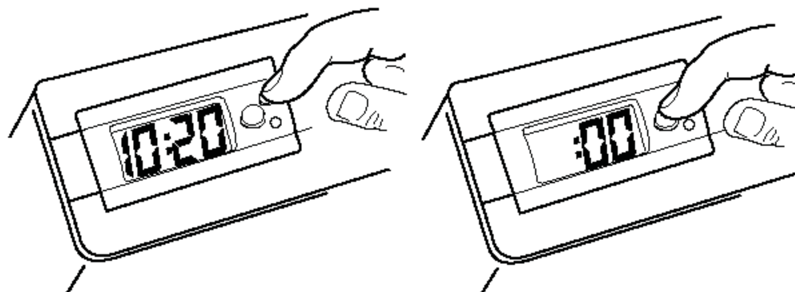
Relógio opcional



Botão de início/parada	Use este botão para INICIAR e PARAR a contagem de segundos. Aperte uma vez para iniciar a contagem de segundos. Aperte novamente para parar.
Botão do relógio	Use este botão para passar da contagem de segundos para a de horas/minutos, apertando-o uma única vez.
Botão do temporizador	Use este botão para passar para o modo de segundos (temporizador).
Lingüeta de remoção do módulo do relógio	Puxe esta lingüeta para retirar o módulo do relógio e poder trocar a bateria.

O relógio, alimentado pela bateria, funciona separadamente da alimentação elétrica principal. Por isso, o relógio continua a funcionar mesmo quando a unidade está DESLIGADA (OFF) ou fora da tomada.

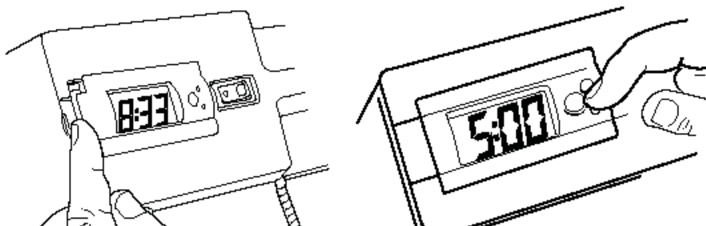
Para ativar o modo de segundos:
Aperte o botão do temporizador para acioná-lo. Aperte o botão Iniciar/Parar para ativar o modo de segundos. Aperte o botão do relógio para voltar à exibição de horas/minutos.



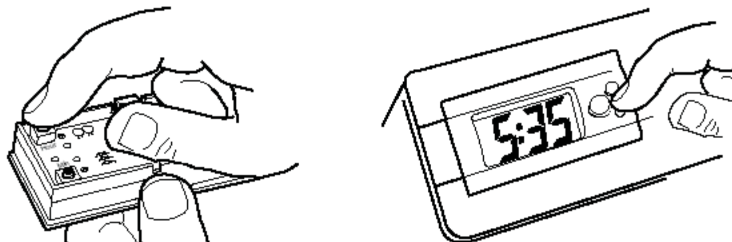
Mudar a hora:

Siga estas etapas para mudar a hora:

1. Remova o módulo do relógio retirando a placa frontal do relógio da estrutura da unidade.



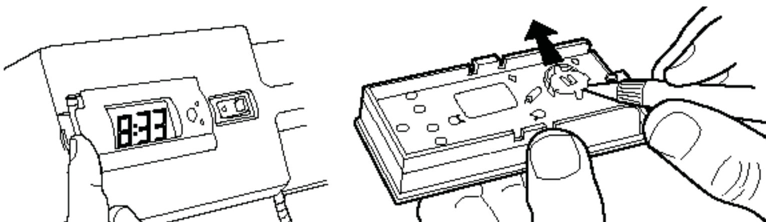
2. Com o relógio no modo de relógio, aperte o botão Iniciar/Parar durante 5 segundos, até que a indicação de horas comece a piscar.
3. Usando os botões de acertar horas e minutos na parte de trás do módulo do relógio, acerte a hora.
4. Aperte o botão Iniciar/Parar novamente para que o relógio volte ao funcionamento normal.



5. Recoloque o módulo do relógio na unidade alinhando as bordas e pressionando-o para dentro da estrutura principal.

Para trocar a bateria do relógio:

1. Remova o módulo do relógio retirando a placa frontal do relógio da estrutura da unidade.
2. Remova a bateria pressionando-a para fora do seu encaixe. Para facilitar, utilize uma caneta ou lápis como alavanca, fazendo pressão no invólucro da placa frontal.
3. Coloque a bateria nova. A Welch Allyn recomenda usar bateria Maxell 43 ou equivalente.



Montagem do módulo do terceiro cabo

É necessária uma chave Phillips para conectar o módulo do terceiro cabo.

Montagem do módulo do terceiro cabo:

1. Desligue a corrente elétrica da unidade principal.
2. Remova a unidade principal da parede erguendo-a e puxando-a para fora (instruções na página 4-3 deste manual).
3. Prenda a barra de estabilização na parte traseira do módulo do terceiro cabo (como ilustrado, usando os dois parafusos e arruelas fornecidos).

Etapa 3:

PARTE TRASEIRA DO MÓDULO DO TERCEIRO CABO

ARRUELAS DE ESTRELA

BARRA DE ESTABILIZAÇÃO

Etapa 5:

BARRA DE ESTABILIZAÇÃO

MÓDULO DO TERCEIRO CABO

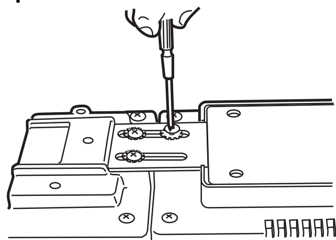
RANHURA TRASEIRA

UNIDADE PRINCIPAL

LÂMINAS DE CONEXÃO

4. Alinhe a barra metálica de estabilização com a ranhura na parte traseira da unidade principal. Alinhe também as lâminas conectoras com as aberturas na lateral da estrutura da unidade principal.
5. Deslize o módulo do terceiro cabo na unidade principal até ficar bem encaixado.

Etapa 6:



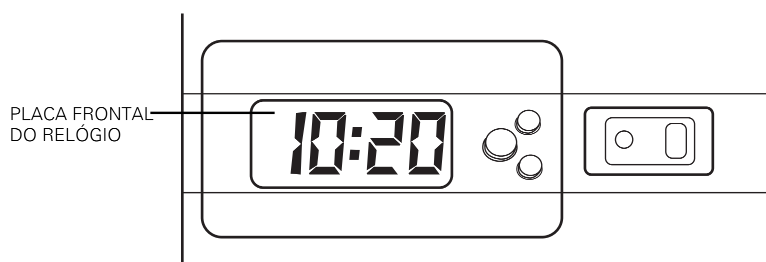
6. Prenda o módulo do terceiro cabo (como ilustrado, usando os dois parafusos e arruelas fornecidos).
7. Coloque a unidade na parede seguindo as instruções fornecidas na página 4-3 deste manual, e ligue novamente a corrente elétrica da unidade principal.
8. Coloque o instrumento no terceiro cabo e retire-o da base. Isto verificará se a instalação foi feita corretamente.

Manutenção

A exemplo do que ocorre com outros equipamentos elétricos, as inspeções elétricas devem ser feitas periodicamente por funcionários especializados. A Welch Allyn recomenda fazer inspeção a cada seis meses, ou mais freqüentemente se o instrumento for usado em condições adversas.

Limpeza e consertos

Não esterilize. A limpeza pode ser feita com um pano seco. Evite usar materiais de limpeza abrasivos na placa frontal do relógio.



CONSERTOS:

EUA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Austrália	+ 61 2 9638 3000
Canadá	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
Centro de Assistência Europeu	+ 35 3 46 906 7790	França	+ 33 1 55 69 58 49
Alemanha	+ 49 7477 92 71 86	Japão	+ 81 42 703 6084
América Latina	+ 1 305 669 9003	Países Baixos	+ 31 202 061 360
Singapura	+ 65 6419 8100	África do Sul	+ 27 11 777 7555
Reino Unido	+ 44 20 7365 6780	Suécia	+ 46 8 58 53 65 51

Especificações

Nº do modelo 76712	Transformador de Parede 3,5 v 767 EUR (modelo de duas pegas sem relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76714	Transformador de Parede 3,5 v 767 UK (modelo de duas pegas sem relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76716	Transformador de Parede 3,5 v 767 AUS (modelo de duas pegas sem relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76722	Transformador de Parede 3,5 v 767 EUR (modelo de duas pegas com relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76724	Transformador de Parede 3,5 v 767 UK (modelo de duas pegas com relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76726	Transformador de Parede 3,5 v 767 AUS (modelo de duas pegas com relógio, cabeças do instrumento não incluídas),
76730	Módulo de terceira pega para Transformador de Parede 3,5 v 767 (cabeças do instrumento não incluídas).

Peças aplicadas: As pegas (com as cabeças colocadas) são consideradas peças aplicadas.

Cabo de alimentação:

Entrada: 230 v, 50 – 60Hz. (0,5A) EUR/UK
240 v, 50 – 60Hz. (0,5A) AUS

Fornecido com dois fios espiralados, dois cabos e cabo de alimentação.

Classificação: Classe I

A corrente de fuga das partes metálicas expostas é inferior a 10 micro-ampères.

Fusível: Substituir com o fusível especificado na página 4-1.

Peso: O peso com a placa de montagem é 2,04 kg. (OBS.: sem os cabeçotes do instrumento.)

Dimensões: A=10,16 cm (4 pol.)P=10,16 cm (4 pol.) L=30,48 cm (12 pol.)

Aprovações IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Peças aplicadas do tipo BF



Cuidado Neste manual, indica condições que podem danificar o equipamento ou outros materiais.
Aviso Neste manual, indica condições que podem resultar em doença, lesões ou morte.



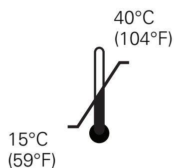
A marca CE indica que este produto foi testado e encontra-se em conformidade com as provisões dispostas na diretiva de aparelhos médicos 93/42/EEC.

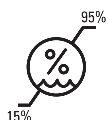


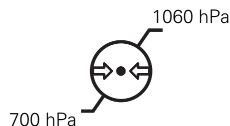
Representante de Assuntos Regulamentares
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republic of Ireland

Em funcionamento:

Limites de temperatura **Limites de humidade** **Limites de pressão atmosférica**

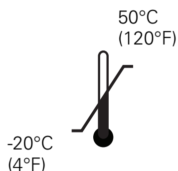


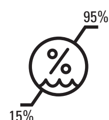


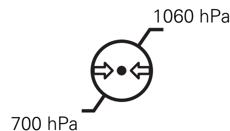


Transporte/armazenamento:

Limites de temperatura **Limites de humidade** **Limites de pressão atmosférica**







Orientação e declaração do fabricante

Conformidade CEM

Têm de ser tomadas precauções especiais relativamente à compatibilidade electromagnética (CEM) para todos os equipamentos médicos eléctricos. Este dispositivo está em conformidade com a norma IEC 60601-1-2.

- Todo o equipamento médico deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com a informação acerca da CEM fornecida neste documento.
- O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel pode afectar o comportamento do equipamento médico eléctrico.

Este dispositivo cumpre todas as normais aplicáveis e exigidas relativamente à interferência electromagnética.

- O dispositivo não afecta normalmente outros equipamentos e dispositivos electrónicos próximos.
- O dispositivo não é normalmente afectado por outros equipamentos e dispositivos electrónicos próximos.
- A utilização deste dispositivo na presença de equipamento cirúrgico de alta frequência não é segura.

Recomenda-se evitar a utilização do dispositivo extremamente próximo de outro equipamento electrónico.

Informações referentes à imunidade e emissões

Emissões electromagnéticas

O dispositivo deve ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do dispositivo deve certificar-se de que este é usado nesse ambiente.

Teste de emissões	**Conformidade**	**Ambiente electromagnético - Orientação**
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O dispositivo utiliza energia de RF apenas a nível do funcionamento interno. Por este motivo, as emissões de RF são muito baixas e não devem causar interferência em equipamento electrónico próximo.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O dispositivo pode ser utilizado em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e aqueles ligados directamente a uma rede de fornecimento de energia de baixa tensão que alimenta edifícios destinados a fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/emissões oscilantes IEC 61000-3-3	Conforme	

Imunidade electromagnética

O dispositivo deve ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do dispositivo deve certificar-se de que este é usado nesse ambiente.

Teste de imunidade	**IEC 60601 Nível de teste**	**Grau de conformidade**	**Ambiente electromagnético - Orientação**
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV ar	±6 kV contacto ±8 kV ar	O pavimento deverá ser de madeira, betão ou de cerâmica. Se os pavimentos estiverem revestidos de material sintético, a humidade relativa deverá ser igual ou superior a 30%.
Corrente transitória/ sequência eléctrica rápida IEC 61000-4-4	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar normal.
Sobretensão IEC 61000-4-5	±1 kV linha(s) a linha(s) ±2 kV linha(s) a terra	±1 kV linha(s) a linha(s) ±2 kV linha(s) a terra	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar normal.

Imunidade electromagnética

Quedas de tensão, interrupções curtas e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação eléctrica. IEC 61000-4-11	quebra >95% durante 0,5 ciclos quebra de 60% durante 5 ciclos quebra de 30% durante 25 ciclos quebra >95% durante 5 segundos	quebra >95% durante 0,5 ciclos quebra de 60% durante 5 ciclos quebra de 30% durante 25 ciclos quebra >95% durante 5 segundos	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar normal. Se o utilizador do dispositivo desejar a continuação do funcionamento durante uma interrupção da alimentação, recomenda-se a alimentação do dispositivo a partir de uma bateria ou de uma fonte de alimentação ininterrupta.
Campo magnético da frequência eléctrica (50 – 60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos da frequência eléctrica devem situar-se nos níveis normais de uma localização típica de um ambiente comercial ou hospitalar normal.

Imunidade electromagnética

O dispositiv deve ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do dispositivo deve certificar-se de que este é usado nesse ambiente.

Teste de imunidade	**IEC 60601 Nível de teste**	**Grau de conformidade**	**Ambiente electromagnético - Orientação**
			O equipamento de comunicações de RF móvel e portátil não deve ser utilizado mais próximo de qualquer componente do dispositivo, incluindo os cabos, do que a distância de separação recomendada, calculada com base na equação aplicável à frequência do transmissor. **Distância de separação recomendada**
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
RF irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz sendo *P* a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e *d* a distância de separação recomendada em metros (m). As intensidades de campo de transmissores RF fixos, determinada por uma análise local electromagnética,[a] deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência.[b] Poderá ocorrer interferência na proximidade de equipamento assinalado com o seguinte símbolo:

Imunidade electromagnética

Nota 1: Entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicável o maior intervalo de frequência.

Nota 2: Estas directrizes poderão não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

[a] As intensidades de campo de transmissores fixos, tais como transmissores de rádio (celular/ sem fios) para telefones e rádios móveis terrestres, rádio amador, difusão AM e FM e difusão de TV, não podem ser previstas teoricamente com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético gerado por transmissores RF fixos, deverá ser considerada uma análise local electromagnética. Se a intensidade do campo medida no local em que o dispositivo é utilizado ultrapassar o nível de compatibilidade RF aplicável anterior, o dispositivo deve ser observado para verificar o seu funcionamento normal. Se for detectado um comportamento anómalo, poderão ser necessárias medidas adicionais como, por exemplo, reorientar ou reposicionar o dispositivo.

[b] Acima do intervalo de frequência 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a 3 V/m.

Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicações RF portátil e móvel e o dispositivo

O dispositivo foi concebido para ser utilizado num ambiente electromagnético em que as perturbações de RF irradiada estão controladas. O cliente ou o utilizador do dispositivo pode ajudar a prevenir a interferência electromagnética ao manter uma distância mínima entre o equipamento de comunicações RF (transmissores) portátil e móvel e o dispositivo na forma indicada em seguida e de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicações.

	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor (m)		
Potência de saída nominal máxima do transmissor (W)	**150 kHz a 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 MHz a 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz a 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para transmissores com uma potência de saída nominal máxima não indicada, a distância de separação recomendada *d* em metros (m) pode ser determinada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que *P* é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

Nota 1: Entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a distância de separação para os maiores intervalos de frequência.

Nota 2: Estas directrizes poderão não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

INHALTSVERZEICHNIS Seite

Vielen Dank für den Kauf des Diagnosesystems von Welch Allyn. Dieses Handbuch enthält die technischen Daten sowie Bedienungs- und Wartungsanleitungen. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes um eine langjährige und zuverlässige Funktion zu gewährleisten.

Ihr neues Diagnosesystem ist mit einer lebenslängen Garantie gegen Herstellungsmängel versehen; bei den **Spiralkabeln gilt bei normalem Gebrauch eine 10-Jährige Garantie.**

Warn- und Vorsichtshinweise



KEINE ÄNDERUNGEN AN DIESEM GERÄT ZULÄSSIG.



NETZANSCHLUSS NUR MIT STROMKABEL, DAS FÜR KRANKENHÄUSER ZUGELASSEN IST.



DIE UHRBATTERIE WIE VORGESCHRIEBEN DURCH EINE Maxell 43 BZW. EIN GLEICHWERTIGES PRODUKT ERSETZEN.



DIE GRÜNE KONTROLLAMPE ZEIGT AN, DASS DAS GERÄT AM STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST.



DAS ERWEITERUNGSMODUL (MODELL NR. 76730) NUR MIT DEM 3,5 V WANDTRANSFORMATOR 767 VON WELCH ALLYN VERWENDEN.



WARTUNG NUR VON DER AUTORISIERTEN WELCH ALLYN REPARATURABTEILUNG VORNEHMEN LASSEN.



AUSWECHSELN DER SICHERUNG - SICHERUNGEN DES TRÄGEN TYPS T250, 250 V, 0,25 A (SOLLTEN NUR VON DER AUTORISIERTEN REPARATURABTEILUNG VON WELCH ALLYN AUSGEWECHSELT WERDEN).



VORSICHT: VOR ANSCHLUSS DES ERWEITERUNGSMODULS (MODELL NR. 76730) DIE STROMVERSORGUNG ZUR HAUPTEINHEIT TRENNEN.

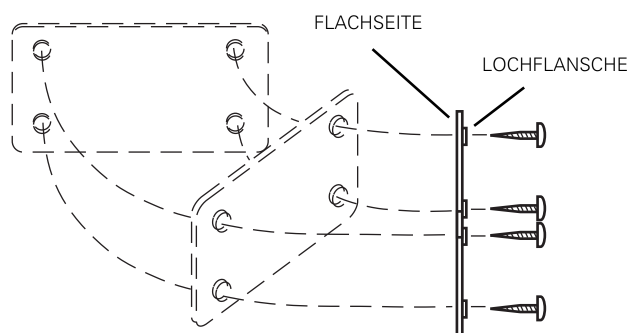


ZUR MINIMIERUNG DER GEHÄUSEAUSSENTEMPERATUR DES INSTRUMENTENKOPFES DARF DIE EINSCHALTZEIT VON 2 MINUTEN NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN. DANACH MUSS DAS GERÄT MINDESTENS 10 MINUTEN AUSGESCHALTET BLEIBEN.

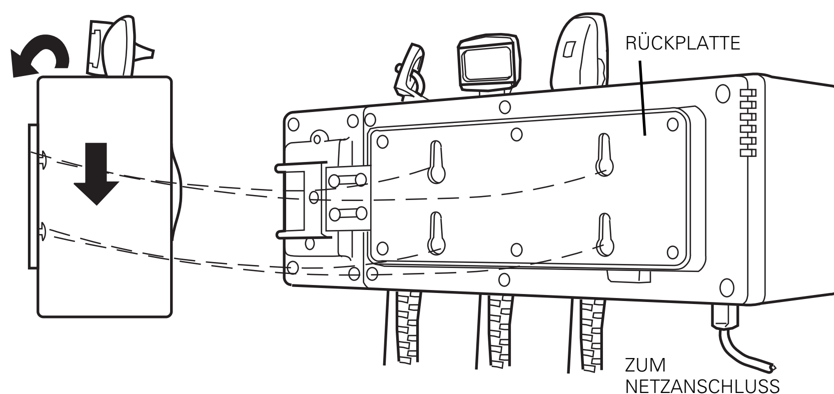


ACHTUNG: RISIKO ELEKTROMAGNETISCHER STÖRUNGEN. DAS GERÄT ENTSPRICHT DEN GELTENDEN NATIONALEN UND INTERNATIONALEN NORMEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN STÖRFESTIGKEIT. MIT DIESEN NORMEN SOLLEN DIE VON MEDIZINISCHEN GERÄTEN VERURSACHTEN ELEKTROMAGNETISCHEN STÖRUNGEN AUF EIN MINIMUM BESCHRÄNKT WERDEN. AUCH WENN NICHT DAVON AUSZUGEHEN IST, DASS DIESES GERÄT BEI ANDEREN ZUGELASSENEN GERÄTEN PROBLEME VERURSACHT ODER DURCH ANDERE ZUGELASSENE GERÄTE SELBST BEEINTRÄCHTIGT WIRD, KÖNNEN STÖRUNGEN NIE VÖLLIG AUSGESCHLOSSEN WERDEN. VERWENDEN SIE ALS VORSICHTSMASSNAHME DAS GERÄT NICHT IN UNMITTELBARER NÄHE ANDERER GERÄTE. WENN DENNOCH STÖRUNGEN AUFTRETEN, SOLLTE DAS GERÄT GEGEBENENFALLS AN EINER ANDEREN STELLE AUFGESTELLT WERDEN. DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DES HERSTELLERS KANN EBENFALLS NÜTZLICHE INFORMATION ENTHALTEN.

Montageanleitung

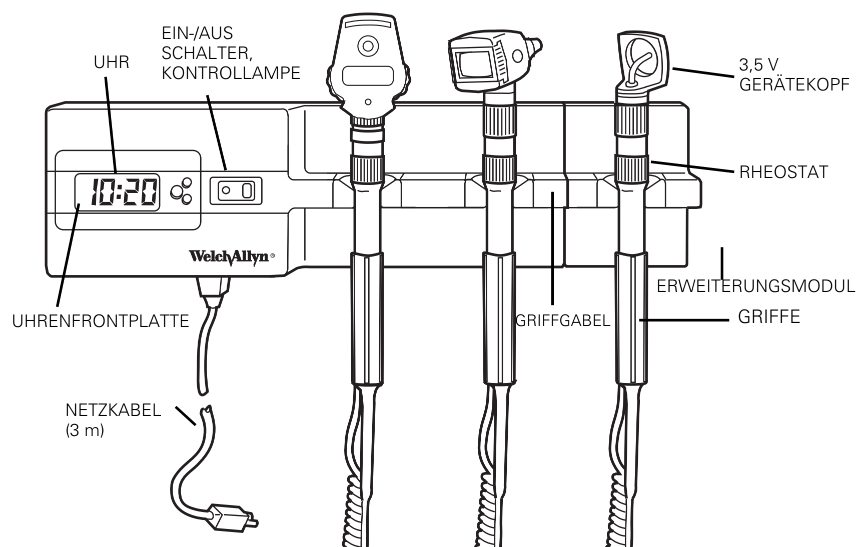


Die Montageplatte so mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand anbringen, daß die Lochflansche von der Wand weg zeigen und die glatte Oberfläche der Montageplatte flach auf der Wand aufliegt. Je nach Anbringungsort sind u.U. noch zusätzliche Schrauben erforderlich. Mit der Flachseite der Platte auf der Montagefläche, die Platte wie dargestellt gerade ausrichten. Dabei darauf achten, aß ihre Breitseite horizontal verläuft (siehe Abildung). Beim Festziehen der Montageschrauben entsteht ein Zwischenraum zwischen dem Schraubenkopf und der Plattenoberfläche.



Zum Befestigen der Einheit die runden Löcher in der Rückplatte mit den Schraubenköpfen der Wandmontageplatte ausrichten. Dann die Einheit nach unten schieben, um sie an der Wand zu befestigen. Dadurch werden die verjüngten Schlitze in der Rückplatte über die Schultern der Montageplatte geschoben. **An 220 V, 50 Hz Wechselstrom anschließen. Das Gerät ist nun betriebsbereit.**

Betrieb



Griffe Die Griffe eignen sich zur Aufnahme sämtlicher 3,5 V Geräteköpfe von Welch Allyn.

Rheostat An jedem Griff vorhanden. Stärkere Beleuchtung durch Drehen im Uhrzeigersinn, geringere Beleuchtung durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.

Griffgabel Beim Herausnehmen eines Griffes aus der Gabel wird der OptiSense Lichtsensor aktiviert und die Gerätebeleuchtung automatisch eingeschaltet. Wird der Griff wieder in die Gabel eingesetzt, deaktiviert dies den OptiSense™ Lichtsensor und das Gerät wird automatisch ausgeschaltet.

EIN-/AUS-Schalter ,Kontrollampe Zeigt an, daß der Transformator eingeschaltet ist (die Stromversorgung zur Haupteinheit ist hergestellt).

Uhr Als Option für dieses Modell erhältlich. Siehe die Bedienungsanleitung auf Seite 5-6.

Erweiterungsmodul Als Option für dieses Modell erhältlich. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung auf Seite 5-8.

Netzkabel Zum Anschluß an jede Steckdose für **220 V, 50 Hz.**

Bedienungsanleitung

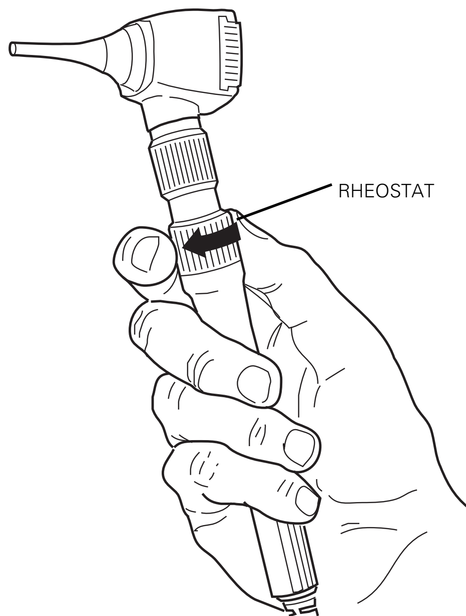
Die Griffe eignen sich zur Aufnahme sämtlicher 3,5 V Geräteköpfe von Welch Allyn.

Zunächst das Netzkabel in eine Steckdose für 220 V, 50 Hz stecken und dann den Netzschalter auf EIN (ON) schalten. Die Kontrollampe leuchtet auf.

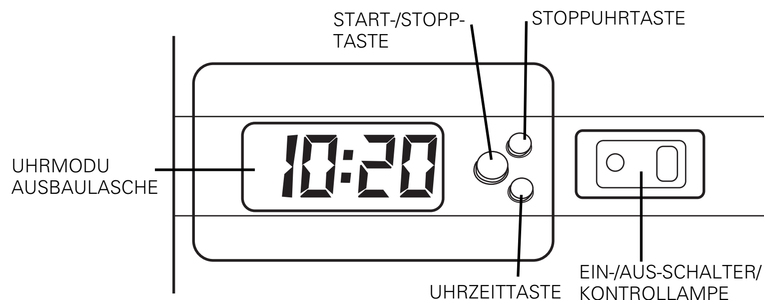
Solange der Netzschalter auf EIN steht, wird beim Herausnehmen der Geräte aus der Griffgabel der OptiSense Lichtsensor aktiviert und die Gerätebeleuchtung eingeschaltet. Die Beleuchtungsstärke kann mit dem Rheostat am Griff nach Bedarf reguliert werden. Durch Drehen des Rheostats im Uhrzeigersinn nimmt die Lichtstärke zu, Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn verringert die Lichtstärke. Hinweis: Die Gerätebeleuchtung läßt sich mit dem Rheostat nicht ganz ausschalten. Erst wenn das Gerät wieder in die Gabel eingesetz und dert OptiSense™ Lichtsensor deaktiviert wird, schaltet sich die Beleuchtung ganz aus.

Der eingebaute automatische Spannungsregler sorgt für optimale Beleuchtung und lange Lebensdauer der Birne.

Die Geräte schalten sich automatisch aus, wenn die Griffe wieder in die Gabel eingesetzt werden. Der Welch Allyn Wand transformator 767 kann am Netzschalter ausgeschaltet (OFF) werden. Wenn die Geräte nicht in Gebrauch sind, verbraucht nur die Kontrollampe Strom. Wird die Einheit mehrere Stunden lang nicht benutzt, empfiehlt es sich, den Netzschalter auf AUS (OFF) stellen, um Betriebsstunden zu sparen. Die Einheit kann permanent angeschlossen bleiben. Die Uhr ist batteriebetrieben und läuft auch bei ausg schaltetem Netzschalter weiter.



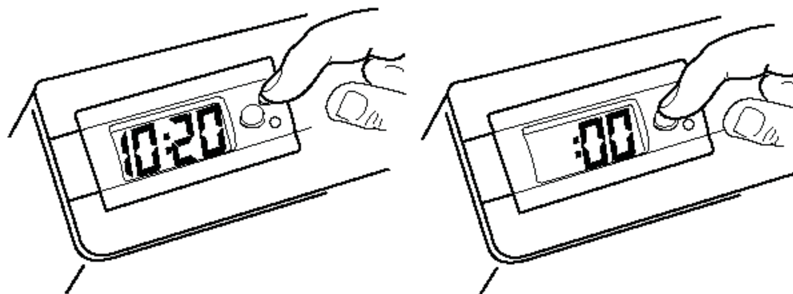
Uhr-Funktionen



Start/Stopptaste	Die START UND STOPPTASTE wird zur Sekundenme sung verwendet. Die Sekundenmessung wird durch einmaliges Drücken gestartet und durch nochmaliges Drücken ges-toppt.
Uhrzeittaste	Durch einmaliges Drücken dieser Taste wird von Sekunden auf Stunden-Minutenmessung umgeschaltet.
Stoppuhr	Taste zum Umschalten auf Sekundenbetrieb (Stoppuhr)
Uhrmodul-Ausbaulasche	Nach vorne ziehen, um das Uhrmodul herauszunehmen und die Batterie zu wechseln.

Die batteriebetriebene Uhr ist von der Stromversorgung der Haupteinheit unabhängig. Daher wird selbst wenn die Haupteinheit auf AUS (OFF) steht oder der Stecker aus der Wandsteckdose gezogen wurde eine Zeit angezeigt.

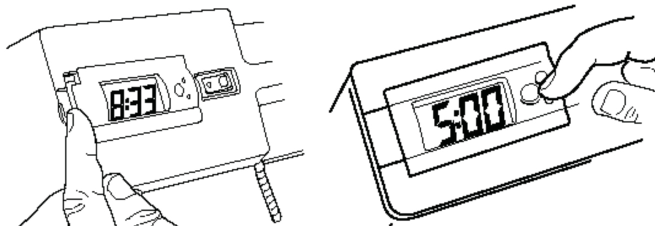
Den Sekundenbetrieb einschalten:
Zum Einschalten den Start/Stopptaste einmal drücken. Zum Aufrufen der Sekundenan-zeige den Start/Stopptaste ein zweites Mal drücken. Den Stoppuhrtaste drücken, um auf die Stunden/Minuten-Anzeige zurückzuschalten.



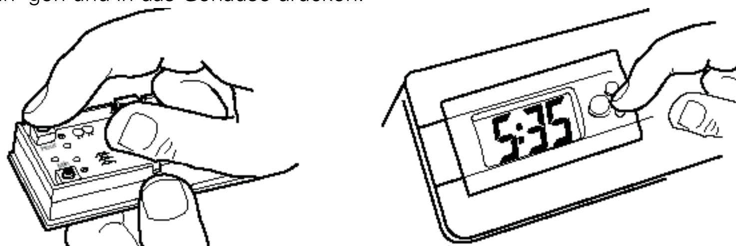
Einstellen der Zeit:

Zum Einstellen der Zeit, die folgenden Schritte befolgen:

1. Das Uhrmodul vom Gehäuse des Geräts durch Abnehmen der Uhrenschutzplatte entfernen.
2. Die Start/Stopptaste im Uhrzeitmodus 5 Sekunden lang drücken, bis die Uhrzeit zu blinken beginnt.

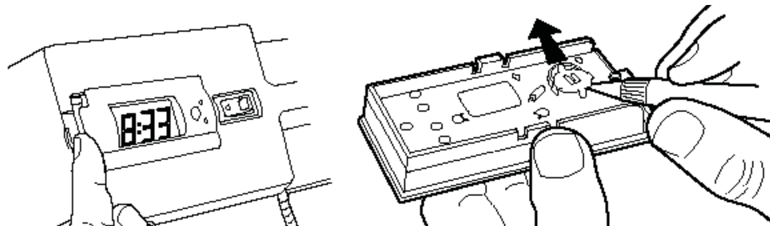


3. Unter Verwendung der Einstelltasten für die Stunden- und Minuten die richtige Zeit einstellen.
4. Die Start/Stopptaste nochmals drücken, um die Uhr auf Normalbetrieb zurückzuschalten.
5. Das Uhrzeitmodul in das Gerät zurückstecken die Ränder in eine gerade Linie brin- gen und in das Gehäuse drücken.



Austausch der Uhrenbatterie:

1. Das Uhrmodul vom Gehäuse des Geräts durch Abnehmen der Uhrenschutzplatte entfernen.
2. Batterie durch Herausdrücken der Batterie aus der Halterung entnehmen. Hierzu am besten einen Bleistift oder anderen Stift verwenden, um gegen die Gehäuse-wand der Schutzplatte zu drücken.
3. Neue Batterie einsetzen. Welch Allyn empfiehlt Maxell 43 oder eine gleichwertige Batterie.



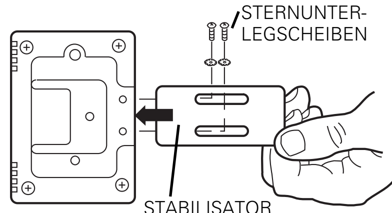
Montage des Erweiterungsmodul

Zur Montage des Erweiterungsmoduls ist ein Kreuz-Schraubenzieher erforderlich.

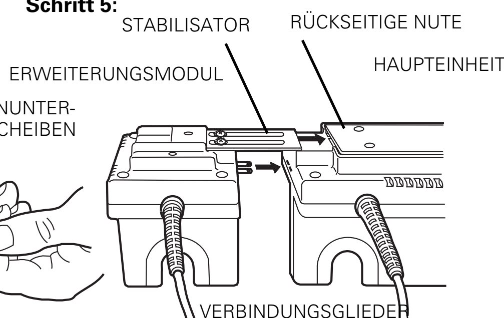
Montage des Erweiterungsmoduls:

1. Die Stromversorgung zur Haupteinheit trennen.
2. Die Haupteinheit durch An- und Herausheben von der Wand nehmen. (Siehe Anleitung auf Seite 5-3 dieses Handbuchs)
3. Den Stabilisator auf der Rückseite des Erweiterungsmoduls befestigen (wie abgebildet, unter Verwendung von zwei beigefügten Sternunterlegscheiben und Schrauben).

Schritt 3:

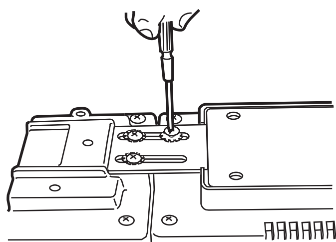


Schritt 5:



4. Den Metallstabilisator mit der Nute auf der Rückseite der Haupteinheit abstimmen. Gleichzeitig die Verbindungsglieder mit den Löchern an der Seite des Haupteinheitg Haupteinheitgehäuses ausrichten.
5. Das Erweiterungsmodul in die Haupteinheit schieben, bis es fest sitzt.

Schritt 6:



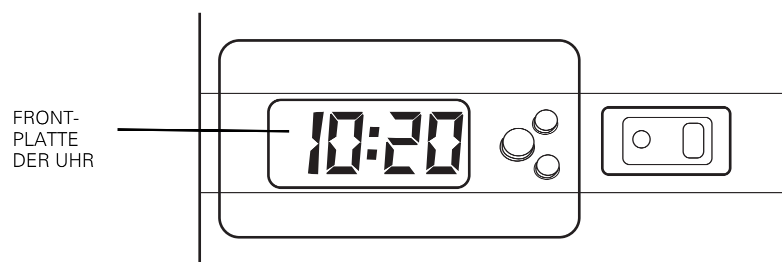
6. Das Erweiterungsmodul (wie abgebildet, unter Verwendung von zwei beigefügten Sternunterlegscheiben und Schrauben) anbringen.
7. Das Gerät in die Wandhalterung einsetzen (Anleitung auf Seite 5-3 befolgen) und die Stromversorgung zur Haupteinheit wieder herstellen.
8. Einen Instrumentenkopf auf den dritten Griff aufsetzen und den Griff aus der Gabel heben, um die Befestigung zu überprüfen.

Wartung

Wie bei jedem elektrischen Gerät sollte auch der Wandtransformator regelmäßig von qualifiziertem Personal überprüft werden. Welch Allyn empfiehlt halbjährige Überprüfungen oder öfter, wenn das Gerät unter ungünstigen Bedingungen betrieben wird.

Reinigung und Reparatur

Nicht sterilisieren. Mit einem trockenen Tuch abwischen. Die Frontplatte der Uhr nicht mit Scheuermitteln behandeln.



REPARATUR:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 2 9638 3000
Kanada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
Europäische Anrufzentrale	+ 35 3 46 906 7790	Frankreich	+ 33 1 55 69 58 49
Deutschland	+ 49 7477 92 71 86	Japan	+81 42 703 6084
Lateinamerika	+ 1 305 669 9003	Niederlande	+ 31 202 061 360
Singapur	+ 65 6419 8100	Südafrika	+ 27 11 777 7555
Großbritannien	+ 44 20 7365 6780	Schweden	+ 46 8 58 53 65 51

Technische Daten

Modell Nr.

76712 3,5 V 767 Wandtransformator EUR (Zweigriff-Modell ohne Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76714 3,5 V 767 Wandtransformator UK (Zweigriff-Modell ohne Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76716 3,5 V 767 Wandtransformator AUS (Zweigriff-Modell ohne Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76722 3,5 V 767 Wandtransformator EUR (Zweigriff-Modell mit Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76724 3,5 V 767 Wandtransformator UK (Zweigriff-Modell mit Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76726 3,5 V 767 Wandtransformator AUS (Zweigriff-Modell mit Uhr, Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang),

76730 3,5 V 767 Wandtransformator Modul für dritten Handgriff (Instrumentenköpfe nicht im Lieferumfang).

Anwendungsteile: Die Griffe (mi angebrachten Köpfen) gelten als Anwendungsteile.

Netzkabel:

Eingang: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Zwei Spiralkabel, zwei Griffe und ein Netzkabel sind im Lieferumfang inbegriffen.

Klassifizierung: Klasse I

Der Leckstrom von den einzelnen ungeschützten Metallteilen liegt unter 10 Mikr ampère.

Sicherung: Mit der auf Seite 5-1 angegebenen Sicherung ersetzen.

Gewicht: Das Gewicht inklusive Montageplatte beträgt 2,04 kg.
(HINWEIS: Dieses Gewicht ist exklusive Geräteköpfe.)

Abmessungen: Höhe = 10,16 cmTiefe = 10,16 cmBreite = 30,48 cm

Zulassungen IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Anwendungsteile des Typs BF



Achtung Weist in diesem Handbuch auf Umstände hin, die zu einer Beschädigung des Geräts oder anderen Sachschäden führen können
Warnung Weist in diesem Handbuch auf Umstände hin, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können.



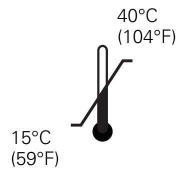
Das CE-Zeichen auf diesem Produkt zeigt an, daß es nach der EU-Direktive 93/42/EEC Medical Device Directive (Direktive für medizinische Geräte) geprüft wurde und deren Anforderungen entspricht.

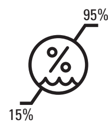


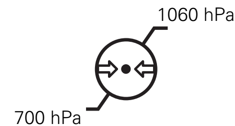
Zulassungsbeauftragter
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Irland

Betrieb:

Temperaturbereich **Luftfeuchtigkeitsbereich** **Luftdruckbereich**

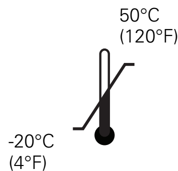


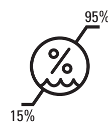


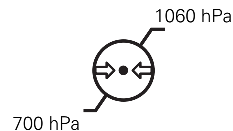


Transport/Lagerung:

Temperaturbereich **Luftfeuchtigkeitsbereich** **Luftdruckbereich**







Richtlinien und Herstellererklärungen

Elektromagnetische Verträglichkeit

Für alle medizinischen elektrischen Geräte müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) getroffen werden. Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben von IEC 60601-1-2.

- Alle medizinischen Geräte müssen gemäß den EMV-Informationen in diesem Dokument installiert und betrieben werden.
- Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können das Verhalten elektrischer Medizinprodukte beeinträchtigen.

Dieses Gerät entspricht allen geltenden Normen und erforderlichen Standards zur elektromagnetischen Störfestigkeit.

- Es hat normalerweise keinen Einfluss auf elektronische Geräte, die sich in unmittelbarer Nähe befinden.
- Es wird normalerweise nicht von Geräten beeinflusst, die sich in unmittelbarer Nähe befinden.
- Dieses Gerät darf nicht in der Nähe chirurgischer Hochfrequenzgeräte betrieben werden.

Es wird empfohlen, das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe zu anderen elektronischen Geräten zu verwenden.

Informationen zu Störstrahlungen und Störfestigkeit

Elektromagnetische Strahlung

Das Gerät ist zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Strahlungstest	**Konformität**	**Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien**
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät verwendet HF-Energie nur für interne Zwecke. Daher sind seine HF-Emissionswerte sehr niedrig und es ist unwahrscheinlich, dass Interferenzen bei Geräten entstehen, die sich in seiner Nähe befinden.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät ist für den Einsatz in allen Einrichtungen geeignet, einschließlich häuslicher Einrichtungen und solcher, die direkt an das öffentliche Niederspannungsstromnetz angeschlossen sind, durch das Wohngebäude versorgt werden.
Oberschwingungsströme IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flicker IEC 61000-3-3	Normerfüllung	

Elektromagnetische Störfestigkeit

Das Gerät ist zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Gerätsmuss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Störfestigkeitsprüfung	**IEC 60601 Teststufe**	**Konformitätsstufe**	**Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien**
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	Fußböden sollten aus Holz, Beton oder Keramikfliesen sein. Bei synthetischem Fußbodenbelag sollte die relative Luftfeuchtigkeit bei mindestens 30 % liegen.
Schnelle, transiente Störgrößen/Burst IEC 61000-4-4	±2 kV bei Stromleitungen ±1 kV bei E/A-Leitungen	±2 kV bei Stromleitungen ±1 kV bei E/A-Leitungen	Die Qualität des Netzstroms muss der einer typischen kommerziellen oder Klinikumgebung entsprechen.
Spannungsstoß IEC 61000-4-5	±1 kV zwischen Leitungen ±2 kV zwischen Leitungen und Erde	±1 kV zwischen Leitungen ±2 kV zwischen Leitungen und Erde	Die Qualität des Netzstroms muss der einer typischen kommerziellen oder Klinikumgebung entsprechen.

Elektromagnetische Störfestigkeit

Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen bei Stromversorgungseingangs-leitungen IEC 61000-4-11	>95 % Spannungsein-bruch in 0,5 Zyklen 60 % Spannungsein-bruch in 5 Zyklen 30 % Spannungsein-bruch in 25 Zyklen >95 % Spannungsein-bruch in 5 Sekunden	>95 % Spannungsein-bruch in 0,5 Zyklen 60 % Spannungsein-bruch in 5 Zyklen 30 % Spannungsein-bruch in 25 Zyklen >95 % Spannungsein-bruch in 5 Sekunden	Die Qualität des Netzstroms muss der einer typischen kommerziellen oder Klinikumgebung entsprechen. Legt der Benutzer des Geräts Wert auf ununterbrochenen Betrieb auch bei Stromausfall, sollte das Gerät durch eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder über einen Akku mit Strom versorgt werden.
Netzfrequenz (50 – 60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Die durch die Netzfrequenz entstehenden Magnetfelder sollten nicht stärker sein als diejenigen eines typischen Standorts in einer typischen kommerziellen oder Klinikumgebung.

Elektromagnetische Störfestigkeit

Das Gerät ist zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Gerätsmuss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Störfestigkeits-prüfung	**IEC 60601 Teststufe**	**Konformitätsstufe**	**Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien**
			Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nur außerhalb des empfohlenen Abstands zum Gerät einschließlich der Kabel verwendet werden. Der empfohlene Abstand wird mit der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet. Empfohlener Abstand
Leitungsgeführte HF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz	3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
Ausgestrahlte HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz Dabei ist *P* die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben und *d* der empfohlene Abstand in Metern (m). Die Feldstärken stationärer HF-Sender (festgestellt durch eine elektromagnetische Messung vor Ort)[a] sollten unterhalb der Konformitätsstufe für jeden Frequenzbereich liegen.[b] In unmittelbarer Nähe von Geräten mit folgendem Symbol kann es zu Interferenzen kommen:

Elektromagnetische Störfestigkeit

Hinweis 1: Bei 80 und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

Hinweis 2: Diese Richtlinien gelten nicht in jeder Situation. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

[a] Feldstärken von stationären Sendern, z. B. Basisstationen für Funktelefone (Schnurlos-/Mobiltelefone) und Funksprecheinrichtungen, Amateurfunkgeräten, AM- und FM-Radiosendern und Fernsehsendern können nicht präzise prognostiziert werden. Zur Bestimmung der elektromagnetischen Umgebung von stationären HF-Sendern sollte eine elektromagnetische Messung vor Ort durchgeführt werden. Wenn die am Einsatzort des Geräts gemessene Feldstärke die oben angegebene Konformitätsstufe überschreitet, sollte das Gerät auf normalen Betrieb überprüft werden. Bei Leistungsunregelmäßigkeiten sind ggf. weitere Maßnahmen erforderlich, z. B. eine Neuausrichtung oder Neupositionierung des Geräts.

[b] Bei einem Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz darf die Feldstärke 3 V/m nicht übersteigen.

Empfohlener Abstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Gerät

Das Gerät ist zum Einsatz in elektromagnetischen Umgebungen mit kontrollierten HF-Störungen bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Gerätskann elektromagnetische Störungen durch Einhaltung der nachstehenden Empfehlungen zum Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und dem Gerät entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationsgeräte vermeiden.

	Abstand gemäß Frequenz des Senders (m)		
Max. Nennausgangsleistung des Senders (W)	**150 kHz bis 80 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**80 MHz bis 800 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**800 MHz bis 2,5 GHz** $d = (2{,}3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Bei Sendern mit einer maximalen Nennausgangsleistung, die hier nicht aufgeführt ist, kann der empfohlene Abstand *d* in Metern (m) mit der Gleichung für die entsprechende Senderfrequenz bestimmt werden. Dabei ist *P* die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben.

Hinweis 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Abstand für den höheren Frequenzbereich.

Hinweis 2: Diese Richtlinien gelten nicht in jeder Situation. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

INDICE **Pagina**

La ringraziamo per aver acquistato il Trasformatore a parete 767 da 3,5 V Welch Allyn. Lo scopo di questo manuale è di fornire le specifiche dei prodotti e istruzioni per l'uso e la manutenzione. Per garantire un servizio accurato e affidabile attenersi alle istruzioni per l'uso.

Il Trasformatore a parete 767 da 3,5 V è coperto da una garanzia illimitata contro tutti i difetti di produzione. **I cavi a spirale sono coperti da una speciale garanzia di 10 anni contro la rottura durante l'utilizzo normale.**

Avvertenze e precauzioni



È VIETATO APPORTARE MODIFICHE ALL'APPARECCHIATURA.



UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE UN CAVO DI ALIMENTAZIONE PER USO OSPEDALIERO.



SOSTITUIRE LA BATTERIA DELL'OROLOGIO COME INDICATO CON UNA BATTERIA Maxell 43 O EQUIVALENTE.



LA LUCE PILOTA VERDE INDICA CHE LA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE DI RETE È COLLEGATA ALL'APPARECCHIO.



UTILIZZARE IL MODULO PER LA TERZA IMPUGNATURA (N. DI MODELLO 76730) SOLO COL TRASFORMATORE A PARETE 767 DA 3,5 V WELCH ALLYN.



LA MANUTENZIONE VA ESEGUITA SOLO DAL REPARTO WELCH ALLYN AUTORIZZATO ALLE RIPARAZIONI.



SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI: TIPO T250, 250 V A FUSIONE LENTA DA 0,10 AMPERE (VANNO SOSTITUITI SOLO DAL REPARTO WELCH ALLYN AUTORIZZATO ALLE RIPARAZIONI).

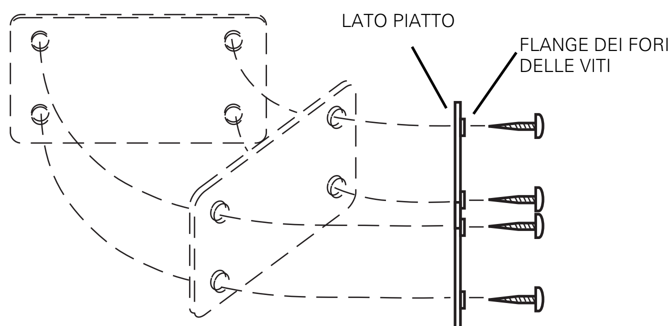


PER RIDURRE AL MINIMO LA TEMPERATURA DELL'ALLOGGIAMENTO ESTERNO DELLA TESTINA DELLO STRUMENTO, IL TEMPO DI ATTIVITÀ NON DEVE SUPERARE 2 MINUTI E IL TEMPO DI INATTIVITÀ DEVE ESSERE ALMENO DI 10 MINUTI.

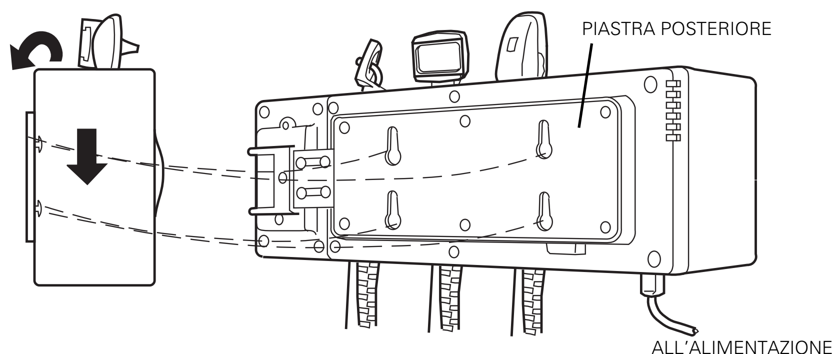


ATTENZIONE: IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA QUESTO DISPOSITIVO È CONFORME A TUTTE LE NORMATIVE APPLICABILI E RICHIESTE IN MATERIA DI INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE. TALI STANDARD HANNO LO SCOPO DI RIDURRE AL MINIMO LE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE DEGLI APPARECCHI MEDICALI. IL PRODOTTO È CONFORME AGLI ATTUALI STANDARD PREVISTI PER LE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE E NON DOVREBBE CAUSARE PROBLEMI AD ALTRE APPARECCHIATURE NÉ DOVREBBE SUBIRE INTERFERENZE DA ALTRI DISPOSITIVI. COME PRECAUZIONE, EVITARE DI UTILIZZARE IL PRODOTTO NELLE IMMEDIATE VICINANZE DI ALTRE APPARECCHIATURE. NEL CASO IN CUI SI OSSERVINO INDIZI DI INTERFERENZE DELL’APPARECCHIATURA, RIPOSIZIONARLA COME NECESSARIO O CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L’USO DEL PRODUTTORE.

Istruzioni per il montaggio

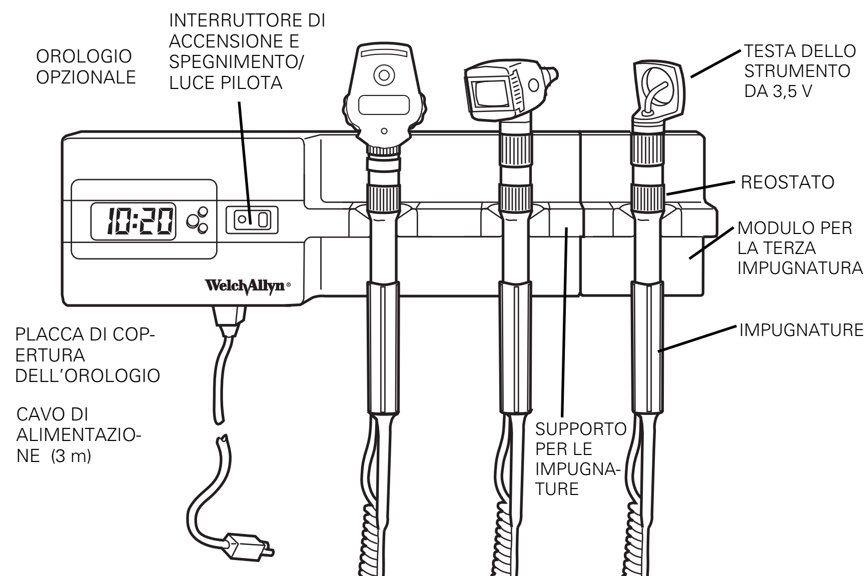


Fissare la piastra di montaggio alla parete con le viti allegate, accertandosi che le flange dei fori delle viti siano rivolte dalla parte opposta rispetto alla parete e che la superficie liscia della piastra di montaggio sia a livello della parete. A seconda della superficie di montaggio, potrebbero essere necessarie viti alternative. Col lato piatto della piastra sulla superficie di montaggio, livellare la piastra come mostrato. Notare che la piastra va montata in modo tale che la parte più larga della piastra sia orizzontale (come mostrato). Quando le viti di montaggio sono serrate, esiste uno spazio tra la testa della vite e la superficie della piastra.



Montare l'unità collocando i fori rotondi nella piastra posteriore sulle teste delle viti sulla piastra di montaggio a parete, quindi spingere in basso sull'unità per fissarla alla parete. Ciò fa scivolare le fessure coniche nella piastra posteriore sulle spalle nella piastra di montaggio. **Collegare a 230 V, 50 – 60 Hz CA (240 V, 50 Hz CA in Australia); l'unità è pronta per l'uso.**

Funzionamento



Impugnature Le impugnature accettano qualsiasi testa dello strumento da 3,5 V Welch Allyn.

Reostato Ubicato su ciascuna impugnatura. Ruotare in senso orario per aumentare l'emissione luminosa, in senso antiorario per diminuirla.

Supporto per le impugnature Lo strumento si illumina automaticamente quando l'impugnatura è sollevata dal supporto, impegnando il sensore ottico OptiSense™. Quando l'impugnatura è riportata al supporto il sensore ottico OptiSense è automaticamente disimpegnato e spegne lo strumento.

Interruttore di accensione-spegnimento/luce pilota Indica che il trasformatore è acceso (è applicata l'alimentazione di rete).

Orologio Opzionale su questo modello. Fare riferimento a pagina 6-6 per le istruzioni per l'uso.

Modulo per la terza impugnatura Opzionale su questo modello. Fare riferimento a pagina 6-8 per il montaggio e le istruzioni per l'uso.

Cavo di alimentazione Può essere collegato a qualsiasi presa da **230 V, 50 – 60 Hz (240 V, 50 Hz CA in Australia)**.

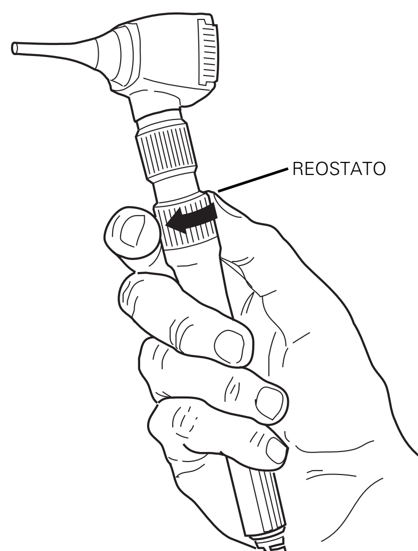
Istruzioni per l'uso

Le impugnature accettano qualsiasi testa dello strumento da 3,5 V Welch Allyn.

Dopo aver inserito il cavo di alimentazione nella presa, portare l'interruttore di alimentazione alla posizione ON (acceso), illuminando la luce pilota.

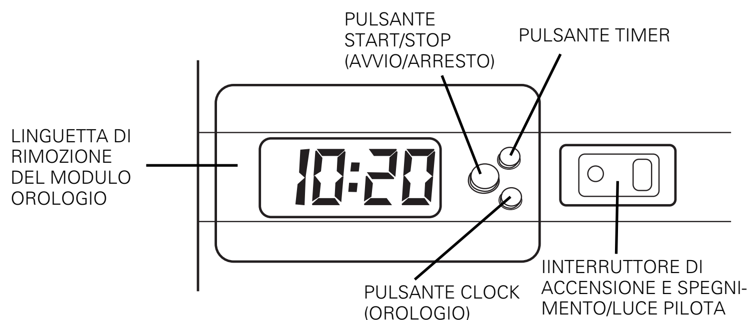
Con l'interruttore di alimentazione nella posizione ON (acceso), gli strumenti si illuminano automaticamente quando le impugnature sono sollevate dal supporto per le impugnature e il sensore ottico OptiSense è impegnato. Regolare il reostato sull'impugnatura fino ad ottenere l'uscita luminosa desiderata. La rotazione del reostato in senso orario aumenta l'emissione luminosa, in senso antiorario la diminuisce. Nota: Il reostato non spegne completamente lo strumento. Riportando l'impugnatura sul supporto si disimpegna il sensore ottico OptiSense e si spegne completamente lo strumento.

Un regolatore di tensione automatico incorporato consente di ottenere livelli massimi di illuminazione e di durata della lampada.



Gli strumenti si spengono automaticamente quando l'impugnatura è ricollocata nel supporto. Il Trasformatore a parete 767 Welch Allyn può essere spento semplicemente portando l'interruttore di alimentazione alla posizione di spento. La sola luce pilota consuma corrente quando gli strumenti non sono utilizzati. Quando l'unità non è utilizzata per più di poche ore, portare l'interruttore di alimentazione sulla posizione di spento per garantire una maggiore durata operativa. L'unità può restare permanentemente collegata all'alimentazione. L'orologio è alimentato da una batteria e resta attivo anche quando l'interruttore di alimentazione è spento.

Opzione orologio



Pulsante Start/Stop (Avvio/Arresto) Utilizzare questo pulsante per AVVIARE E ARRESTARE il conteggio dei secondi. Premere una volta sola per avviare i secondi. Premere nuovamente per arrestare i secondi.

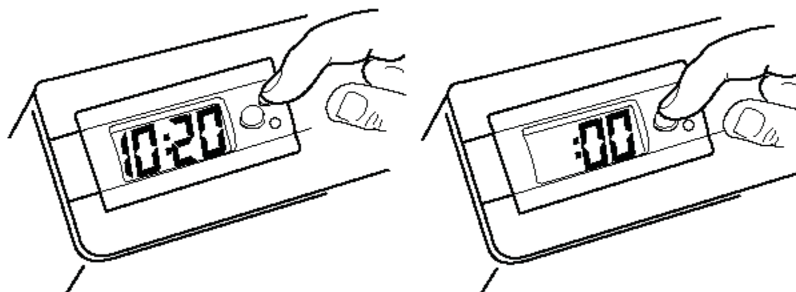
Pulsante orologio Utilizzare questo pulsante per ritornare dalla modalità secondi a ore/minuti premendo una volta sola.

Pulsante Timer Utilizzare questo pulsante per passare alla modalità secondi (timer).

Linguetta di rimozione del modulo orologio Tirarla in avanti per rimuovere il modulo orologio e accedere al vano per cambiare la batteria.

L'orologio, alimentato da una batteria, funziona separatamente dall'alimentazione principale. Per questo motivo l'ora è visualizzata anche quando l'unità principale è spenta o scollegata dalla presa di alimentazione a parete.

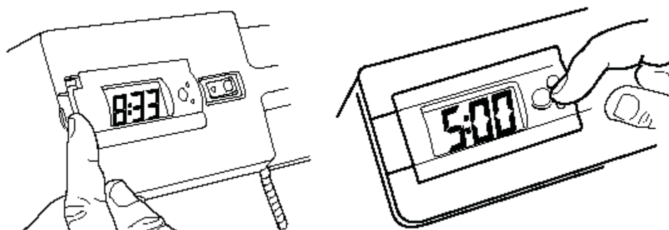
Come attivare la modalità secondi:
Premere il pulsante Timer per attivarla. Premere il pulsante Start/Stop per iniziare la modalità secondi. Premere il pulsante Clock (Orologio) per ritornare alla visualizzazione Ora/Minuti.



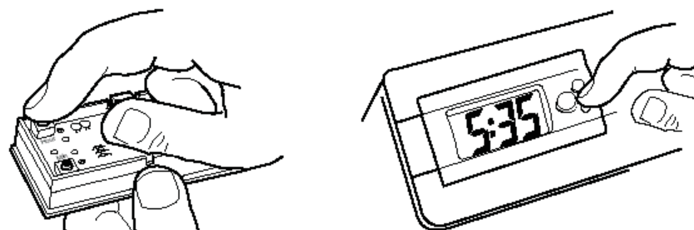
Come cambiare ora:

La procedura seguente va eseguita per ripristinare l'ora:

1. Rimuovere il modulo orologio facendo leva sulla placca di copertura dell'orologio dall'alloggiamento dell'unità.



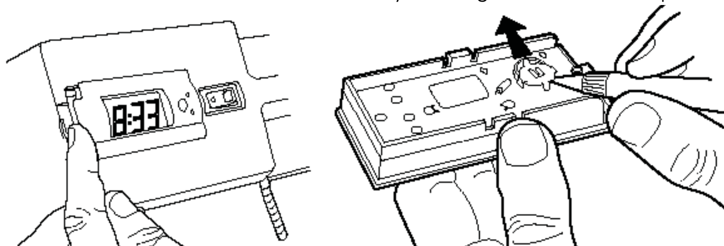
2. Con l'orologio in modalità "clock" (orologio), premere il pulsante Start/Stop per 5 secondi fino a quando l'ora sull'orologio non inizia a lampeggiare.
3. Utilizzando i pulsanti Hour Set (Imposta ore) e Minute Set (Imposta minuti) sul retro del modulo dell'orologio, impostare il tempo ai valori corretti.
4. Premere nuovamente Start/Stop per riportare l'orologio al funzionamento normale.



5. Ricollocare il modulo orologio nell'unità allineando i bordi e premendo nell'alloggiamento principale.

Come cambiare la batteria dell'orologio:

1. Rimuovere il modulo orologio facendo leva sulla placca di copertura dell'orologio dall'alloggiamento dell'unità.
2. Rimuovere la batteria spingendola fuori dal manicotto di fermo. Per ottenere i risultati migliori, utilizzare una penna o una matita per fare leva contro la parete dell'alloggiamento della placca di copertura.
3. Inserire una nuova batteria. Welch Allyn consiglia Maxell 43 o equivalente.



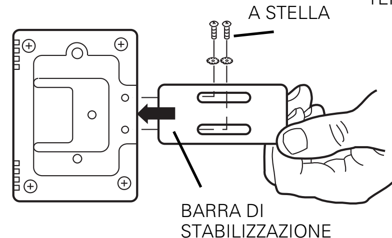
Montaggio del modulo per la terza impugnatura

Per il collegamento del modulo della terza impugnatura è necessario un cacciavite Phillips.

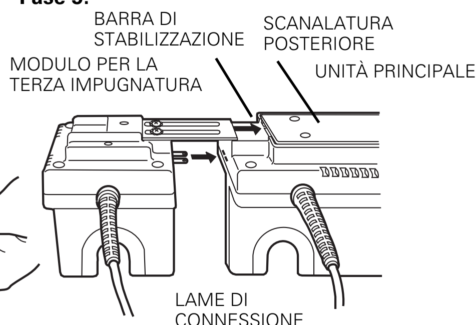
Montaggio del modulo per la terza impugnatura:

1. Scollegare l'alimentazione dell'unità principale.
2. Rimuovere l'unità principale dalla parete sollevando verso l'alto e verso l'esterno (le istruzioni si trovano a pagina 6-3 di questo manuale).
3. Collegare una barra di stabilizzazione al retro del modulo per la terza impugnatura (come è mostrato utilizzando due viti e rondelle a stella incluse).

Fase 3:

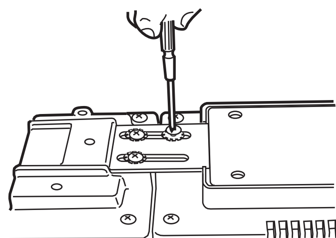


Fase 5:



4. Allineare la barra di stabilizzazione metallica con la scanalatura sul retro dell'unità principale. Allineare inoltre le lame di connessione con le aperture delle lame sul lato dell'alloggiamento dell'unità principale.
5. Far scivolare saldamente in posizione il modulo per la terza impugnatura nell'unità principale.

Fase 6:



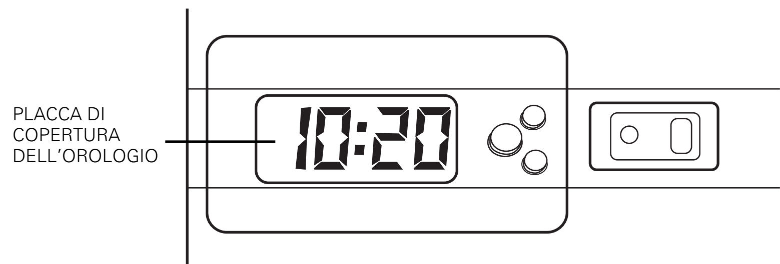
6. Fissare in posizione il modulo per la terza impugnatura (come è mostrato utilizzando due viti e rondelle a stella incluse).
7. Collocare l'unità sulla parete seguendo le istruzioni che si trovano a pagina 6-3 di questo manuale e ricollegare l'alimentazione dell'unità principale.
8. Collocare lo strumento sulla terza impugnatura e sollevare dal supporto. Ciò consente di esaminare la correttezza del collegamento.

Manutenzione

Come qualsiasi altro componente di un'apparecchiatura elettrica, vanno eseguite periodiche ispezioni elettriche da parte di personale qualificato. Welch Allyn consiglia di eseguire le ispezioni ogni sei mesi, con frequenza maggiore in caso di utilizzo in condizioni avverse.

Pulizia e riparazione

Non sterilizzare. Può essere pulito strofinando con un panno asciutto. Evitare l'utilizzo di materiali di pulizia abrasivi sulla placca di copertura dell'orologio.



RIPARAZIONI:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 2 9638 3000
Canada	800 561 8797	Cina	+ 86 216 327 9631
Call Center europeo	+ 35 3 46 906 7790	Francia	+ 33 1 55 69 58 49
Germania	+ 49 7477 92 71 86	Giappone	+81 42 703 6084
America Latina	+ 1 305 669 9003	Olanda	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	Sud Africa	+ 27 11 777 7555
Regno Unito	+ 44 20 7365 6780	Svezia	+ 46 8 58 53 65 51

Specifiche

N. di modello 76712	Trasformatore da parete 3,5 V 767 EUR (modello con due impugnature senza orologio, testine dello strumento non incluse),
76714	Trasformatore da parete 3,5 V 767 UK (modello con due impugnature senza orologio, testine dello strumento non incluse),
76716	Trasformatore da parete 3,5 V 767 AUS (modello con due impugnature senza orologio, testine dello strumento non incluse),
76722	Trasformatore da parete 3,5 V 767 EUR (modello con due impugnature con orologio, testine dello strumento non incluse),
76724	Trasformatore da parete 3,5 V 767 UK (modello con due impugnature con orologio, testine dello strumento non incluse),
76726	Trasformatore da parete 3,5 V 767 AUS (modello con due impugnature con orologio, testine dello strumento non incluse),
76730	Trasformatore da parete 3,5 V 767 modulo con terza impugnatura (testine dello strumento non incluse).

Parti applicate: Le impugnature (con annesse le testine) sono da considerarsi parti applicate.

Cavo di alimentazione:

Alimentazione in entrata: 230 V, 50 – 60Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60Hz. (0,5 A) AUS

Fornito con due cavi a bobina, due impugnature e cavo di alimentazione.

Classificazione: Classe I

Fusibile: Sostituire con il fusibile specificato a pagina 6-1

La corrente di dispersione è minore di 10 microampere da qualsiasi parte metallica esposta.

Peso: Il peso con piastra di montaggio è di 2,04 kg (NOTA: Questo è il peso senza teste dello strumento).

Dimensioni: H=10,16 cmP=10,16 cm L=30,48 cm

Approvazioni IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Parti applicate di tipo BF



Attenzione In questo manuale, indica condizioni che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature.
Avvertenza In questo manuale, indica condizioni che potrebbero causare malattie, lesioni personali o decesso.

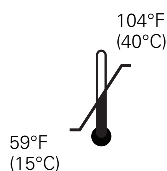
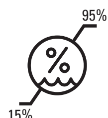
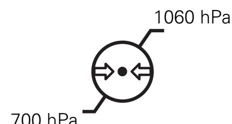


Il contrassegno CE su questo prodotto indica che esso è stato esaminato ed è conforme alle indicazioni citate nella Direttiva sui dispositivi medicali 93/42/EEC.

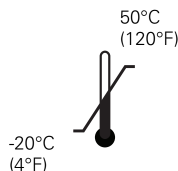
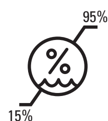
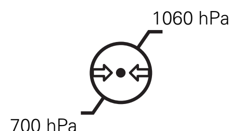


Rappresentante Affari regolatori
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republic of Ireland

Funzionamento:

Intervallo di temperatura	**Intervallo di umidità**	**Intervallo della pressione atmosferica**
		

Trasporto/conservazione:

Intervallo di temperatura	**Intervallo di umidità**	**Intervallo della pressione atmosferica**
		

Direttive e dichiarazione del produttore

Conformità EMC

Tutte le apparecchiature elettriche medicali richiedono l'adozione di speciali precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Questo dispositivo è conforme allo standard IEC 60601-1-2.

- Tutte le apparecchiature medicali devono essere installate e messe in servizio in base alle informazioni sulla EMC fornite in questo documento.
- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili potrebbero influenzare il comportamento delle apparecchiature elettriche medicali.

Questo dispositivo è conforme a tutte le normative applicabili e richieste in materia di interferenze elettromagnetiche.

- Normalmente non influisce sulle apparecchiature e sui dispositivi elettronici adiacenti.
- Di solito le apparecchiature e i dispositivi elettronici adiacenti non influiscono sul funzionamento del dispositivo.
- Non è sicuro far funzionare il dispositivo in presenza di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza.

È inoltre consigliabile evitare di utilizzare il dispositivo a distanza molto ravvicinata da altre apparecchiature elettriche.

Informazioni su emissioni e immunità

Emissioni elettromagnetiche

Il dispositivo può essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico riportato di seguito.Si consiglia al cliente/all'utente di non utilizzare il dispositivo in ambienti diversi da quello descritto.

Test emissioni	**Compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il dispositivo utilizza energia in radiofrequenza solo per il funzionamento interno. Le emissioni RF, quindi, sono molto basse e non dovrebbero provocare interferenze a carico delle apparecchiature elettroniche circostanti.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il dispositivo può essere utilizzato in qualunque ambiente, incluso quello domestico e quelli direttamente collegati agli impianti pubblici di alimentazione a bassa tensione che forniscono energia agli edifici utilizzati a scopi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/ emissioni flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Immunità elettromagnetica

Il dispositivo può essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico riportato di seguito. Il cliente/ l'utente del dispositivo dovrà assicurarsi che venga utilizzato in tale ambiente.

Test di immunità	**IEC 60601 Livello di test**	**Livello di compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV a contatto ± 8 kV in aria	±6 kV a contatto ± 8 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o mattonelle di ceramica. Se coperti con materiale sintetico, è necessaria un'umidità relativa almeno del 30 %.
EFT/Burst IEC 61000-4-4	±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/ uscita	±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/ uscita	La qualità dell'impianto elettrico dovrà essere equivalente a quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard.
Picco di corrente IEC 61000-4-5	±1 kV da linea(e) a linea(e) ±2 kV da linea(e) a terra	±1 kV da linea(e) a linea(e) ±2 kV da linea(e) a terra	La qualità dell'impianto elettrico dovrà essere equivalente a quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard.

Immunità elettromagnetica

Variazioni di tensione e interruzioni sulle linee di ingresso IEC 61000-4-11	calo >95% per 0,5 cicli calo 60% per 5 cicli calo 30% per 25 cicli calo >95% per 5 secondi	calo >95% per 0,5 cicli calo 60% per 5 cicli calo 30% per 25 cicli calo >95% per 5 secondi	La qualità dell'impianto elettrico dovrà essere equivalente a quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard. Se l'utente del dispositivo necessita che il funzionamento continui durante l'interruzione dell'alimentazione, si consiglia di utilizzare un gruppo di continuità o una batteria per alimentarlo.
Frequenza (50 – 60Hz) campo magnetico IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici alla frequenza di alimentazione dovranno trovarsi ai livelli caratteristici di una collocazione tipica in un ambiente commerciale o ospedaliero standard.

Immunità elettromagnetica

Il dispositivopuò essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico riportato di seguito. Il cliente/ l'utente del dispositivodovrà assicurarsi che venga utilizzato in tale ambiente.

Test di immunità	**IEC 60601 Livello di test**	**Livello di compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
			La distanza delle apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili da qualsiasi parte del dispositivo, inclusi i cavi, dovrà rispettare la distanza di separazione consigliata che è stata calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. **Distanza di separazione consigliata**
RF condotte IEC 61000-4-6	3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$
RF irradiate IEC 61000-4-3	3 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$ Da 80 MHz a 800 MHz $d = (2{,}3)\sqrt{P}$ Da 800 MHz a 2,5 GHz dove *P* è il livello massimo della potenza di uscita del trasmettitore espressa in watt (W) secondo il produttore e *d* è la distanza di separazione consigliata espressa in metri (m). Le intensità di campo dei trasmettitori RD fissi, determinate dal rilevamento elettromagnetico in loco[a], devono essere inferiori al livello di compatibilità in ciascun spettro di frequenza.[b] Potrebbero verificarsi interferenze nei pressi di apparecchiature contrassegnate dal seguente simbolo:

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica lo spettro di frequenza più elevato.

Nota 2: le indicazioni riportate potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni.La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

[a] Non è possibile prevedere con precisione a livello teorico le intensità dei campi generati da trasmettitori fissi, quali unità base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e stazioni radiomobili, radio amatoriali, radiodiffusione in AM e FM e la telediffusione. Per valutare l'intensità di un ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione una verifica elettromagnetica in loco. Se l'intensità del campo misurata nel punto in cui è utilizzato il dispositivosupera il livello applicabile di compatibilità RF sopra indicato, è opportuno appurare che il dispositivofunzioni correttamente. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario prendere ulteriori provvedimenti, ad esempio cambiare l'orientamento o il posizionamento del dispositivo.

[b] Per spettri di frequenza superiori a quello compreso tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità dei campi magnetici devono essere inferiori a 3 V/m.

Distanza di separazione consigliata tra apparecchiatura di comunicazione RF portatile/ mobile e il dispositivo

Il dispositivo deve essere utilizzato in ambienti in cui le interferenze da RF irradiate sono controllate. Il cliente/l'utente del dispositivo può prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra l'apparecchiatura di comunicazione RF portatile/mobile (trasmettitori) e il dispositivo come indicato di seguito, in base alla potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore		
Potenza massima di uscita del trasmettitore (W)	**Da 150 kHz a 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**Da 80 MHz a 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**Da 800 MHz a 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per trasmettitori con un livello massimo di uscita non indicato nella precedente tabella, la distanza di separazione consigliata *d* espressa in metri (m) può essere determinata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove *P* è il livello nominale massimo della potenza di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore.

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per lo spettro di frequenza superiore.

Nota 2: le indicazioni riportate potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

INDHOLDSFORTEGNELSE Side

Tak fordi De har købt en Welch Allyn 3,5 V 767 Vægtransformer. Formålet med denne vejledning er at give produktspecifikationer samt vejledning i brug og vedligeholdelse. Brugsanvisningerne bør følges for at sikre en nøjagtig og pålidelig service.

3,5 V 767 Vægtransformeren har en livstidsgaranti på alle fabrikationsfejl. **De spiralsnoede ledninger har en speciel 10-års garanti på brud under normal drift.**

Advarsler og forholdsregler



ÆNDRING AF DETTE UDSTYR ER IKKE TILLADT.



DER MÅ KUN ANVENDES NETLEDNING AF HOSPITALSKVALITET.



URETS BATTERI SKAL UDSKIFTES IFØLGE ANVISNINGERNE MED ET Maxell 43 ELLER TILSVARENDE BATTERI.



GRØNT KONTROLLYS ANGIVER, AT HOVEDSTRØMFORSYNINGEN ER SLUTTET TIL APPARATET.



DET TREDJE HÅNDTAGSMODUL (MODELNR. 76730) MÅ KUN BENYTTES MED WELCH ALLYN 3,5 V 767 VÆGTRANSFORMEREN.



SERVICE MÅ KUN UDFØRES AF AUTORISERET PERSONALE FRA WELCH ALLYNS REPARATIONSAFDELING.



UDSKIFTNING AF SIKRING — TYPE T250, 250 V TRÆG SIKRING 0,10 AMPERE (BØR KUN UDSKIFTES AF AUTORISERET PERSONALE FRA WELCH ALLYNS REPARATIONSAFDELING).



FORSIGTIG: SYSTEMET SKAL FRAKOBLES HOVEDSTRØMFORSYNINGEN, FØR DET TREDJE HÅNDTAGSMODUL (MODELNR. 76730) TILSLUTTES.

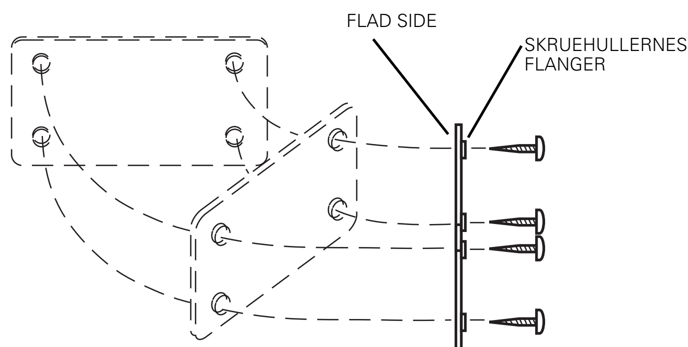


FOR AT MINIMERE TEMPERATUREN I INSTRUMENTHOVEDETS EKSTERNE HUS MÅ DET IKKE VÆRE TÆNDT I MERE END 2 MINUTTER, OG DET SKAL VÆRE SLUKKET I MINDST 10 MINUTTER.

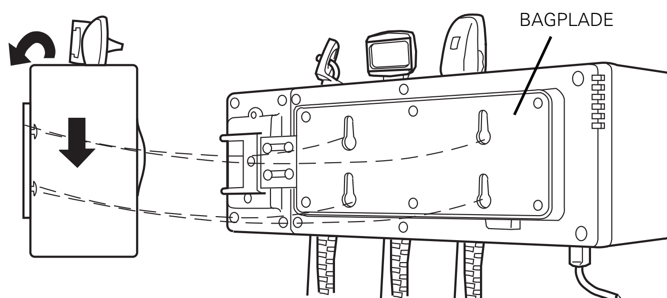


FORSIGTIG! RISIKO FOR ELEKTROMAGNETISK INTERFERENS. UDSTYRET OVERHOLDER GÆLDENDE NATIONALE OG INTERNATIONALE STANDARDER FOR ELEKTROMAGNETISK INTERFERENS. FORMÅLET MED DISSE STANDARDER ER AT MINIMERE ELEKTROMAGNETISK INTERFERENS FRA MEDICINSK UDSTYR. SELVOM DETTE UDSTYR IKKE VENTES AT UDGØRE ET PROBLEM FOR ELLER AT BLIVE PÅVIRKET AF ANDET UDSTYR, DER OVERHOLDER GÆLDENDE STANDARDER, KAN DER ALLIGEVEL FOREKOMME INTERFERENSPROBLEMER. AF FORSIGTIGHEDSHENSYN BØR DETTE UDSTYR IKKE ANVENDES I UMIDDELBAR NÆRHED AF ANDET UDSTYR. HVIS DER OBSERVERES INTERFERENS FRA UDSTYRET, KAN DET FLYTTES EFTER BEHOV, ELLER DER KAN SØGES INFORMATION I PRODUCENTENS BRUGSANVISNING.

Monteringsvejledning

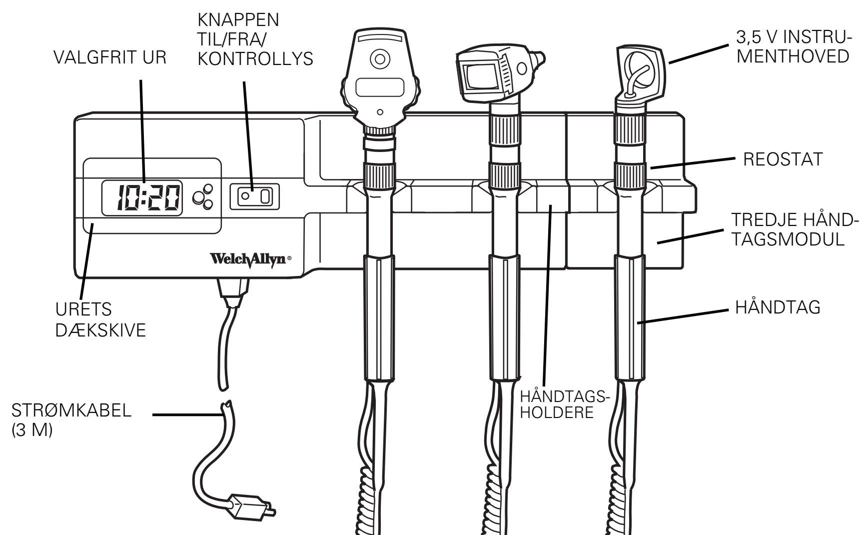


Monteringspladen fastgøres på væggen ved hjælp af de medfølgende skruer og det kontrolleres, at skruehullernes flanger vender væk fra væggen og at den glatte overflade på monteringspladen er i plan med væggen. Afhængigt af monteringsfladen kan der være behov for andre skruer. Pladen nivelleres som vist, med den flade side af pladen på monteringsfladen. Bemærk, at pladen bør monteres, så den bredeste del af pladen er horisontal (som vist). Når monteringsskruerne er spændt, vil der være et mellemrum mellem skruehovedet og pladens overflade.



Apparatet monteres ved at føre de runde huller i bagpladen ind over skruehovederne på vægmonteringspladen, hvorefter apparatet skubbes nedad, til det sidder fast på væggen. Dette skubber de koniske spalter i bagpladen ind over ansatserne på monteringspladen. **Apparatet tilsluttes 230 V, 50 – 60 Hz vekselstrøm (240 V, 50 Hz vekselstrøm i Australien) og er derefter klart til brug.**

Betjening



Håndtag Alle 3,5-volts Welch Allyn-instrumenthoveder kan sættes i håndtagene.

Reostat Findes på hvert håndtag. Drejes med uret for at forøge lysstyrke, og imod uret for at formindske lysstyrke.

Håndtagsholder Instrumentet tændes automatisk, når håndtaget løftes op fra holderen og den optiske sensor Opti-Sense™ aktiveres. Når håndtaget lægges tilbage i holderen, frakobles den optiske sensor automatisk, og instrumentet slukkes.

KontaktenTIL-FRA/kontrollys Angiver, at transformeren er slået til (hovedstrømforsyningen er aktiveret).

Ur Tilbehør på denne model. Se side 7- 6 for betjeningsvejledning.

Tredje håndtagsmodul Tilbehør på denne model. Se side 7- 8 for monterings-og betjeningsvejledning.

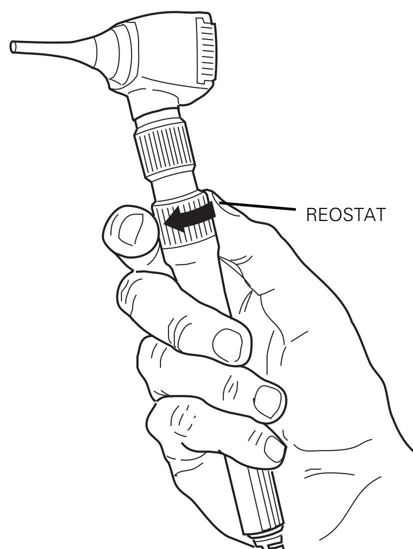
Strømkabel Kan tilsluttes alle stik til **230 V, 50 – 60 Hz (240 V, 50 Hz vekselstrøm i Australien)**.

Betjeningsvejledning

Alle Welch Allyn 3,5-volts instrumenthoveder kan sættes i håndtagene.

Når strømkablet er sat i stikkontakten, drejes afbryderen til TIL-position, så kontrollyset tændes.

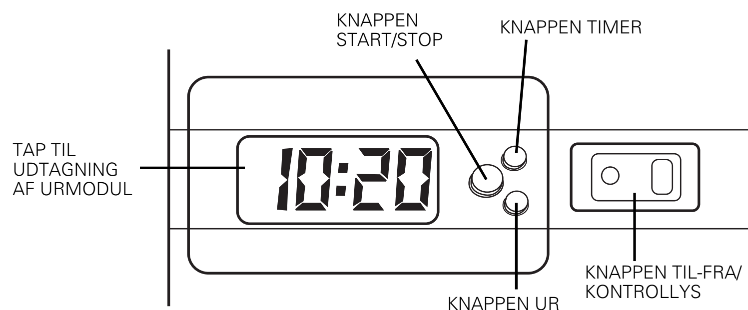
Med strømafbryderen i TIL-position vil instrumenterne automatisk blive oplyst, når håndtagene løftes fra holderen og den optiske sensor OptiSense aktiveres. Juster reostaten på håndtaget, indtil den ønskede lysstyrke opnås. Reostaten drejes med uret for at forøge lysstyrken, og imod uret for at formindske lysstyrken. Bemærk: Reostaten slukker ikke instrumentet fuldstændigt. Ved at lægge håndtaget tilbage i holderen deaktiveres den optiske sensor OptiSense og instrumentet slukkes fuldstændigt.



En indbygget automatisk spændingsregulator giver maksimal belysning og levetid for pæren.

Instrumenterne slukkes automatisk, når håndtaget lægges tilbage i holderen. Welch Allyn 767 Vægtransformeren kan slukkes ved blot at dreje strømafbryderen til FRA-position. Kun kontrollyset bruger strøm, når instrumenterne ikke er i brug. Når apparatet er ude af brug i mere end nogle få timer, bør strømafbryderen drejes til FRA-position for at sikre længere driftslevetid. Apparatet kan være sluttet permanent til stikkontakten. Uret drives af et batteri og vil blive ved med at gå, når strømafbryderen er slået fra.

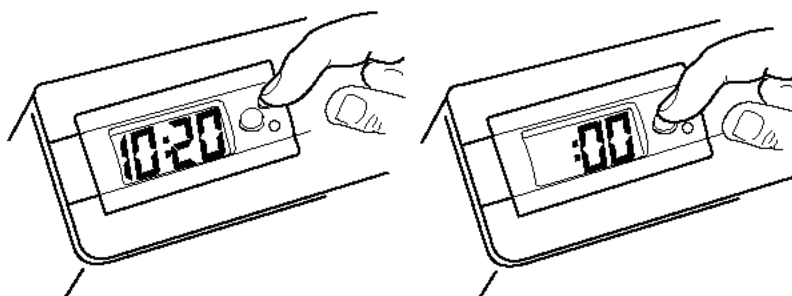
Tilbehøret Ur



Knappen Start/Stop	Denne knap benyttes til at STARTE OG STOPPE sekundtælleren. Tryk én gang for at starte sekunderne. Tryk igen for at stoppe sekunderne.
Knappen Ur	Tryk én gang på denne knap for at vende tilbage fra sekund-tilstanden til time-/minut-tilstanden.
Knappen Timer	Denne knap benyttes for at skifte til sekund-tilstand (timer).
Tap til udtagning af urmodul	Træk fremad for at tage urmodulet ud og få adgang til at skifte batteriet.

Uret, som drives af et batteri, betjenes adskilt fra hovedstrømforsyningen. Derfor vises tiden, når hovedenheden er slået FRA eller koblet fra stikkontakten på væggen.

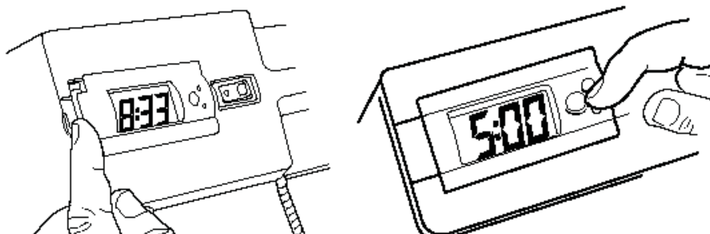
Aktivering af Sekund-tilstand:
Tryk på Timer-knappen for at aktivere. Tryk på knappen Start/Stop for at begynde sekund-tilstand. Tryk på knappen Ur for at vende tilbage til time-/minut-visning.



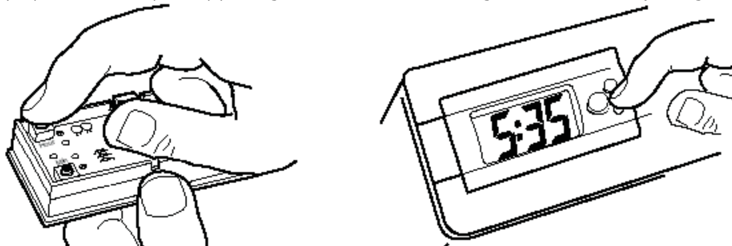
Ændring af klokken:

Nedenstående trin bør følges for at genindstille klokkeslæt:

1. Tag urmodulet ud ved at lirke urets dækskive ud af apparathuset.



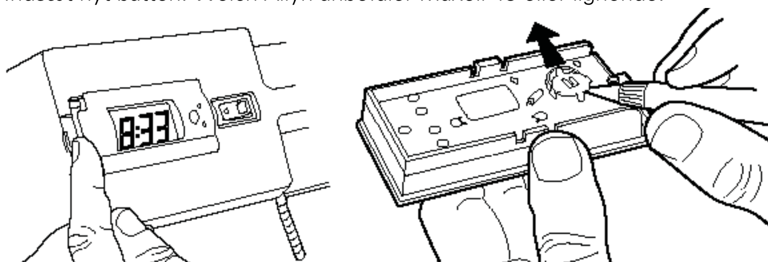
2. Med uret i ur-tilstand trykkes på start/stop-knappen i 5 sekunder, indtil klokkeslættet på uret begynder at blinke.
3. Brug knapperne Indstil time og Indstil minut på urmodulets bagside for at indstille det korrekte klokkeslæt.
4. Tryk på start-/stop-knappen igen for at vende tilbage til normal betjening af uret.



5. Sæt uret i apparatet igen ved at anbringe kanterne i linie og trykke uret ind i hovedkabinettet.

Udskiftning af urbatteri:

1. Tag urmodulet ud ved at lirke urets dækskive ud af apparathuset.
2. Fjern batteriet ved at skubbe det ud af låsebøsningen. For at opnå de bedste resultater bruges en kuglepen eller blyant til at lirke imod urets dækskives væg.
3. Indsæt nyt batteri. Welch Allyn anbefaler Maxell 43 eller lignende.



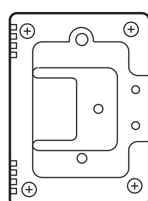
Montering af tredje håndtagsmodul

En stjerneskruetrækker er påkrævet for at tilslutte det tredje håndtagsmodul.

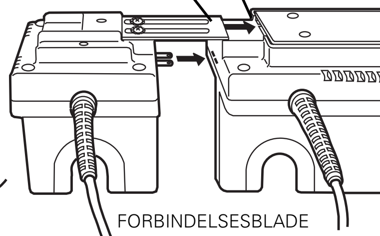
Montering af tredje håndtagsmodul:

1. Slå hovedstrømforsyningen fra.
2. Fjern hovedenheden fra væggen ved at løfte op og ud (anvisninger findes på side 7-3 i denne vejledning).
3. Fastgør stabiliseringspladen til bagsiden af det tredje håndtagsmodul (som vist, ved hjælp af to indkapslede stjerneskiver og skruer).

Trin 3:

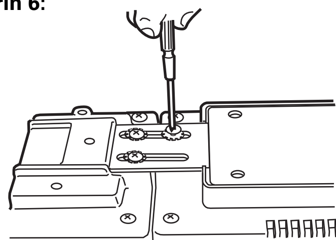


Trin 5:



4. Anbring den metalliske stabiliseringsplade i linie med rillen på bagsiden af hovedenheden. Anbring ligeledes forbindelsesbladene i linie med bladenes åbninger på siden af hovedenhedens kabinet.
5. Lad det tredje håndtagsmodul glide ind i hovedenheden, indtil det sidder godt fast.

Trin 6:



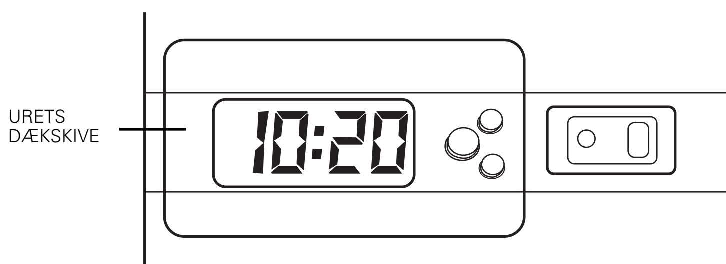
6. Fastgør det tredje håndtagsmodul (som vist, ved hjælp af to indkapslede stjerneskiver og skruer).
7. Anbring enheden på væggen ifølge anvisningerne på side 7- 3 i denne vejledning, og slut hovedenheden til strømforsyningen igen.
8. Anbring instrumentet på det tredje håndtag og løft det fra holderen. På denne måde efterprøves det, om tilslutningen er korrekt.

Vedligeholdelse

Som med alt andet elektrisk udstyr bør der foretages regelmæssige elektriske eftersyn udført af uddannet personale. Welch Allyn anbefaler eftersyn hvert halve år, og hyppigere ved brug under ugunstige forhold.

Rengøring og reparation

Må ikke steriliseres. Kan rengøres ved aftørring med en ren klud. Der må ikke anvendes slibende materialer på urets dækskive.



REPARATION:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 2 9638 3000
Canada	800 561 8797	Kina	+ 86 216 327 9631
Europæisk callcenter	+ 35 3 46 906 7790	Frankrig	+ 33 1 55 69 58 49
Tyskland	+ 49 7477 92 71 86	Japan	+ 81 42 703 6084
Latinamerika	+ 1 305 669 9003	Holland	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	Sydafrika	+ 27 11 777 7555
Storbritannien	+ 44 20 7365 6780	Sverige	+ 46 8 58 53 65 51

Specifikationer

Modelnr. **76712**	3,5 V 767 Vægtransformer EUR (model med to håndtag uden ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76714	3,5 V 767 Vægtransformer UK (model med to håndtag uden ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76716	3,5 V 767 Vægtransformer AUS (model med to håndtag uden ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76722	3,5 V 767 Vægtransformer EUR (model med to håndtag og ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76724	3,5 V 767 Vægtransformer UK (model med to håndtag og ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76726	3,5 V 767 Vægtransformer AUS (model med to håndtag og ur, instrumenthoveder er ikke inkluderet),
76730	3,5 V 767 Vægstransformer - model med tre håndtag (instrumenthoveder er ikke inkluderet).

Anvendte dele: Håndtagene (med hoveder fastgjort) anses for at være anvendte dele.

Netledning:

Indgangsstrøm: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Leveres med to spiralsnoede ledninger, to håndtag og strømforsyningskabel.

Klassificering: Klasse I

Afledningsstrøm er mindre end 10 mikroampere fra alle frilagte metaldele.

Sikring: Udskift med sikring som angivet på side 7- 1

Vægt: Vægt med monteringsplade er 2,04 kg. (BEMÆRK: Dette er vægten uden instrumenthoveder).

Dimensioner: H=10,16 cmD=10,16 cm B=30,48 cm

Godkendelser IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Type BF anvendte dele:



Forsigtig Angiver i denne vejledning forhold, der kan resultere i beskadigelse af udstyr eller andre genstande.
Advarsel Angiver i denne vejledning forhold, der kan resultere i sygdom, personskade eller dødsfald.



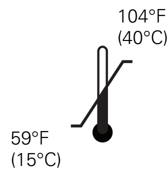
CE-mærket på dette produkt angiver, at det er blevet testet efter og er i overensstemmelsemed bestemmelserne fremsat i 93/42/EØF-direktivet om medicinsk udstyr.



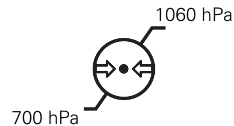
Regulatory Affairs-repræsentant
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Irland

Drift:

Temperaturområde **Luftfugtighedsområde** **Område for atmosfærisk tryk**

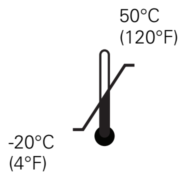


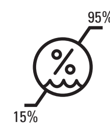


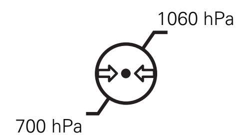


Transport/opbevaring:

Temperaturområde **Luftfugtighedsområde** **Område for atmosfærisk tryk**







Vejledning og oplysninger fra producenten

EMC-overholdelse

Der skal tages særlige forholdsregler i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) for alt elektromedicinsk udstyr. Dette udstyr overholder IEC 60601-1-2.

- Alt elektromedicinsk udstyr skal installeres og tages i brug i overensstemmelse med de oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet, som er angivet i dette dokument.
- Bærbart og mobilt radiofrekvenskommunikationsudstyr kan påvirke elektromedicinsk udstyrs virkemåde.

Udstyret overholder alle gældende og påkrævede standarder for elektromagnetisk interferens.

- Det påvirker normalt ikke omkringstående elektronisk udstyr.
- Det påvirkes normalt ikke af omkringstående elektronisk udstyr.
- Det er ikke sikkert at anvende dette udstyr i nærheden af højfrekvent operationsudstyr.

Det er god praksis at undgå at anvende dette udstyr i umiddelbar nærhed af andet elektronisk udstyr.

Oplysninger om stråling og immunitet

Elektromagnetisk stråling

Udstyret er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre sig, at det anvendes i et sådant miljø.

Strålingstest	**Overholdelse**	**Elektromagnetisk miljø – vejledning**
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Udstyret anvender kun radiofrekvensenergi til sin interne funktion. RF-strålingen er derfor meget lav og vil næppe forårsage interferens i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Udstyret egner sig til brug alle steder, bl.a. i private hjem og bygninger, der er direkte forbundet til det offentlige svagstrømsforsyningsnet til private boliger.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingssvingninger/ flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Overholder	

Elektromagnetisk immunitet

Udstyret er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre sig, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	**IEC 60601 Testniveau**	**Overensstemmels es-niveau**	**Elektromagnetisk miljø – vejledning**
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	Gulve skal være af træ, cement eller keramiske fliser. Hvis gulvene er dækket med syntetisk materiale, skal den relative fugtighed være mindst 30 %.
Hurtige elektriske transienter/ bygetransienter IEC 61000-4-4	±2 kV for strømforsyningsledninger ±1 kV for ind-/ udgående ledninger	±2 kV for strømforsyningsledninger ±1 kV for ind-/ udgående ledninger	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsbølge IEC 61000-4-5	±1 kV-ledning(er) til ledning(er) ±2 kV-ledning(er) til jord	±1 kV-ledning(er) til ledning(er) ±2 kV-ledning(er) til jord	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsvariationer på strømforsyningsledninger. IEC 61000-4-11	>95 % fald for 0,5 cyklus 60 % fald for 5 cykler 30 % fald for 25 cykler >95 % fald for 5 sekunder	>95 % fald for 0,5 cyklus 60 % fald for 5 cykler 30 % fald for 25 cykler >95 % fald for 5 sekunder	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af udstyret kræver uafbrudt drift under strømsvigt, anbefales det at lade udstyret få strøm fra en nødstrømsforsyning eller et batteri.
Strømfrekvens (50 – 60 Hz) magnetisk felt IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør være på niveau med et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.

Elektromagnetisk immunitet

Udstyret er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af udstyret skal sikre sig, at det anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601 Testniveau	Overensstemmelses-niveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
			Bærbart og mobilt radiofrekvenskommunikationsudstyr må ikke anvendes tættere på nogen del af udstyret, herunder kabler, end den anbefalede separationsafstand, der er beregnet ud fra den ligning, der anvendes til senderfrekvensen. **Anbefalet separationsafstand**
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$
Udstrålet RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = (2{,}3)\sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz hvor *P* er senderens maksimale mærkeudgangseffekt i watt (W) ifølge senderens producent, og *d* er den anbefalede separationsafstand i meter (m). Feltstyrken fra faste radiofrekvenssendere ifølge en elektromagnetisk undersøgelse på stedet,[a] skal være mindre end overensstemmelsesniveauet i hvert frekvensområde.[b] Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, som er mærket med følgende symbol:

Elektromagnetisk immunitet

Note 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde.

Note 2: Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse påvirkes af absorbering og refleksion fra strukturer, genstande og personer.

[a] Feltstyrker fra faste sendere, f.eks. basisstationer for radiomobiltelefoner og trådløse radiotelefoner og landmobile radioer, amatørradio, AM- og FM-radio-udsendelser og tv-udsendelser, kan ikke teoretisk forudsiges med nøjagtighed. Det bør overvejes at udføre en elektromagnetisk undersøgelse på stedet af det elektromagnetiske miljø, der skyldes faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor udstyretanvendes, overstiger ovenstående overensstemmelsesniveau for radiofrekvensen, skal udstyret observeres for at bekræfte normal funktion. Hvis der observeres unormal ydelse, kan yderligere målinger være påkrævet, f.eks. efter vending eller omplacering af udstyret.

[b] Over frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være under 3 V/m.

Anbefalede sikkerhedsafstande mellem bærbart og mobilt radiofrekvenskommunikationsudstyr og udstyret

Udstyret er beregnet til anvendelse i et miljø med kontrolleret stråling fra radiofrekvensforstyrrelser. Kunden eller brugeren af udstyret kan være med til at forhindre elektromagnetisk interferens ved at opretholde en minimumsafstand mellem bærbart og mobilt radiofrekvenskommunikationsudstyr (sendere) og udstyret, som det anbefales nedenfor, i overensstemmelse med kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.

	Separationsafstand ud fra senderens frekvens (m)		
Senderens maksimale mærkeeffekt (W)	**150 kHz til 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 MHz til 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz til 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For sendere med en maksimal mærkeudgangseffekt, der ikke er angivet ovenfor, kan den anbefalede sikkerhedsafstand *d* i meter (m) bestemmes vha. den ligning, der gælder for senderens frekvens, hvor *P* er senderens maksimale mærkeudgangseffekt i watt (W) ifølge senderproducenten.

Note 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder separationsafstanden for det højeste frekvensområde.

Note 2: Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse påvirkes af absorbering og refleksion fra strukturer, genstande og personer.

INHOUDSOPGAVE **Pagina**

We danken u voor uw aankoop van de Welch Allyn 3,5 V Wandtransformator 767. Het doel van deze handleiding is, productspecificaties, gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen te verschaffen. Om een nauwkeurige en betrouwbare werking te waarborgen moeten de gebruiksaanwijzingen worden nageleefd.

De 3,5 V Wandtransformator 767 is onderworpen aan garantie van onbeperkte duur tegen fabricagefouten van pngeacht welke aard. **De spiraal-apparaatsnoeren zijn onderworpen aan een speciale 10-jarige garantie tegen breuk bij normaal gebruik.**

Waarschuwingen en meldingen



HET IS NIET TOEGESTAAN WIJZIGINGEN AAN TE BRENGEN AAN DEZE APPARATUUR.



MAAK ALLEEN GEBRUIK VAN EEN VOOR ZIEKENHUIZEN GESCHIKTE VOEDINGSKABEL.



VERVANG DE KLOKBATTERIJ OVEREENKOMSTIG DE AANWIJZINGEN DOOR Maxell 43 OF GELIJKWAARDIGE BATTERIJEN.



HET GROENE CONTROLELAMPJE DUIDT AAN DAT HET APPARAAT OP DE NETVOEDING IS AANGESLOTEN.



GEBRUIK DE DERDE-HANDGREEPMODULE (MODEL No. 76730) UITSLUITEND IN COMBINATIE MET DE WELCH ALLYN 3,5 V WANDTRANSFORMATOR 767.



ONDERHOUD DIENT UITSLUITEND TE WORDEN UITGEVOERD DOOR BEVOEGDEN VAN WELCH ALLYN REPAIR DEPARTMENT.



ZEKERINGEN VERVANGEN: TYPE T250, 250 V SLOW BLOW 0,10 A (VERVANGING UITSLUITEND DOOR BEVOEGDEN VAN WELCH ALLYN REPAIR DEPARTMENT).



LET OP: SLUIT HET SYSTEEM VAN DE NETVOEDING AF VOORDAT U DE DERDE-HANDGREEPMODULE (MODEL No. 76730) OP HET SYSTEEM AANSLUIT.

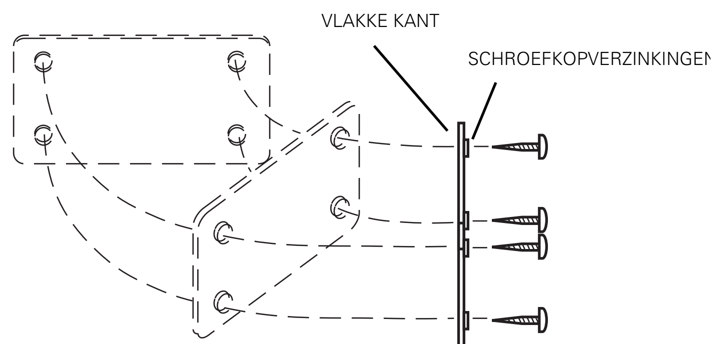


HOUD DE TEMPERATUUR VAN DE BEHUIZING VAN DE INSTRUMENTKOP ZO LAAG MOGELIJK DOOR HET INSTRUMENT NIET LANGER DAN TWEE MINUTEN INGESCHAKELD TE LATEN. VERVOLGENS MOET HET INSTRUMENT MINIMAAL TIEN MINUTEN UITGESCHAKELD BLIJVEN.

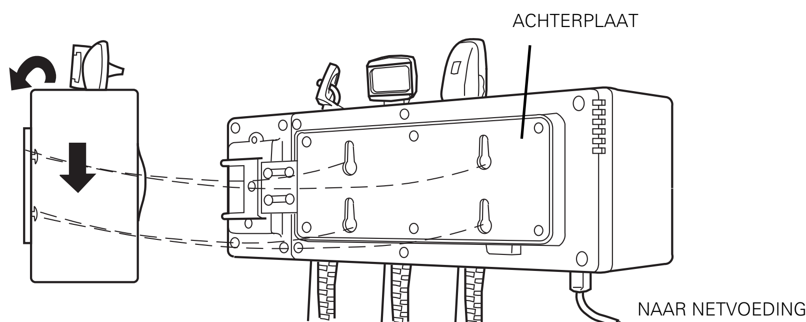


LET OP: RISICO OP ELEKTROMAGNETISCHE INTERFERENTIE. HET APPARAAT VOLDOET AAN DE VAN TOEPASSING ZIJNDE LANDELIJKE EN INTERNATIONALE NORMEN VOOR ELEKTROMAGNETISCHE INTERFERENTIE. DEZE NORMEN ZIJN BEDOELD OM ELEKTROMAGNETISCHE INTERFERENTIE BIJ MEDISCHE APPARATUUR TE MINIMALISEREN. HOEWEL DIT APPARAAT NAAR VERWACHTING GEEN PROBLEMEN ZAL OPLEVEREN VOOR ANDERE APPARATUUR DIE VOLDOET AAN DE NORMEN EN NIET ZAL WORDEN BEÏNVLOED DOOR ANDERE APPARATEN DIE VOLDOEN AAN DE NORMEN, IS HET MOGELIJK DAT ER ZICH PROBLEMEN MET INTERFERENTIE VOORDOEN. UIT VOORZORG DIENT HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT IN DE DICHTE NABIJHEID VAN ANDERE APPARATUUR TE WORDEN VERMEDEN. IN HET GEVAL VAN INTERFERENTIE MET APPARATUUR DIENT U DE APPARATUUR ZO NODIG TE VERPLAATSEN OF DE GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE FABRIKANT TE RAADPLEGEN.

Montageaanwijzingen

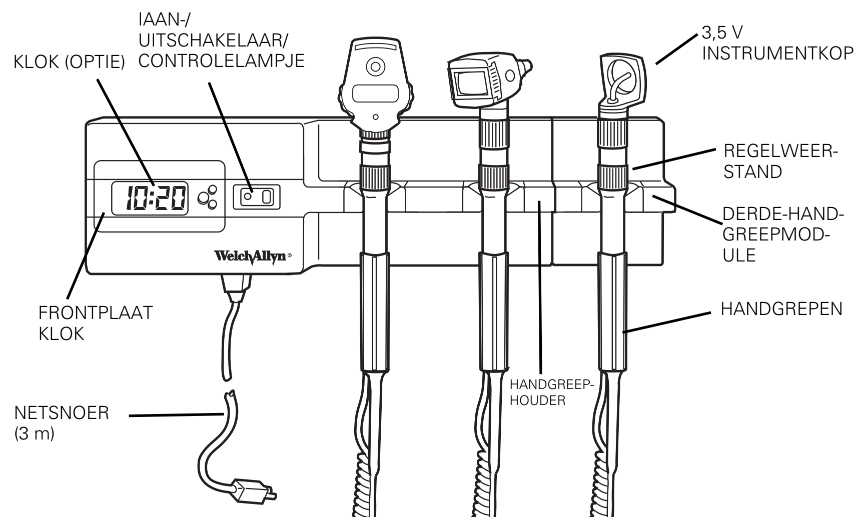


Bevestig de montageplaat met behulp van de bijgeleverde schroeven aan de wand. Zorg er daarbij voor dat de schroefkopverzinkingen van de wand afgewend zijn en dat het gladde oppervlak van de montageplaat lijnt met het wandoppervlak. Afhankelijk van het draagwandmateriaal kan het nodig zijn, andersoortige schroeven te gebruiken. Breng de plaat in waterpaspositie met de vlakke kant tegen de draagwand, zoals afgebeeld. De plaat moet zodanig worden gemonteerd dat de langste zijde van de plaat horizontaal is georiënteerd (zie afbeelding). Bij het aandraaien van de bevestigingsschroeven blijft er enige ruimte vrij tussen de schroefkoppen en het plaatoppervlak.



Bevestig de systeembehuizing door de ronde openingen in de rugplaat over de schroefkoppen op de wandmontageplaat te drukken en de behuizing vervolgens naar beneden te duwen, zodat deze tegen de wand wordt gezekerd. Door deze beweging worden de conische sleuven in de achterplaat over de uitstekende schroefdelen in de montageplaat geschoven. **Sluit het systeem aan op wisselstroomvoeding van 220/230 V, 50 – 60 Hz. Daarmee is het systeem gereed voor gebruik.**

Bediening



Handgrepen De handgrepen zijn passend voor alle 3,5 V Welch Allyn instrumentkoppen.

Regelweerstand Elke handgreep is met een regelweerstand uitgerust. Draai rechtsom voor toename van de lichtoutput, linksom voor afname van de lichtoutput.

Handgreephouder Het instrumentlicht gaat automatisch aan wanneer de handgreep uit de houder wordt genomen die de OptiSense™ Optical Sensor aanstuurt. Wanneer de handgreep in de houder wordt teruggehangen, wordt de OptiSense Optical Sensor automatisch buiten werking gesteld en wordt het instrument uitgeschakeld.

AAN-/UITschakelaar/controlelampje Duidt aan dat de transformator is aangesloten (dat er netvoeding wordt aangevoerd).

Klok Optie bij dit model. Raadpleeg voor de bedieningsaanwijzingen pagina 8-6

Derde-handgreepmodule Optie bij dit model. Raadpleeg voor de montage- en bedieningsaanwijzingen pagina 8-8.

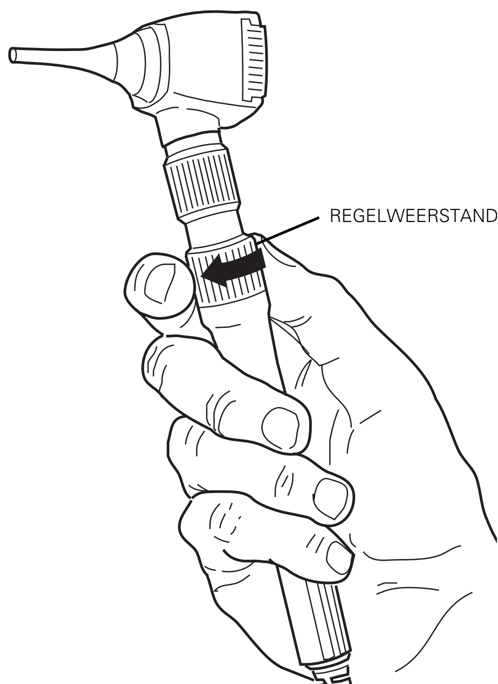
Elektriciteitssnoer Kan op elk contactpunt met voeding **220/230 V, 50 – 60 Hz** worden aangesloten.

Bedieningsaanwijzingen

De handgrepen zijn passend voor alle 3,5 V Welch Allyn instrumentkoppen.

Zet de aan-/uitschakelaar, nadat u de netvoeding hebt aangesloten, in de ON-stand (AAN). Het controlelampje gaat branden.

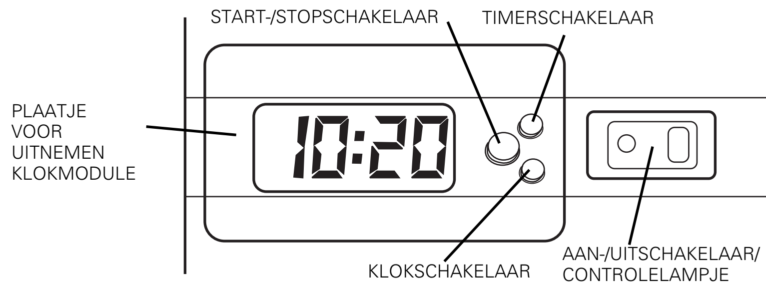
Wanneer de aan-/uitschakelaar in de ON-stand staat, gaat het licht van de instrumenten automatisch aan indien de handgrepen uit de houders worden genomen, waarbij tevens de OptiSense Optical Sensor in werking wordt gesteld. Stel de regelweerstand op de handgreep zodanig bij dat de gewenste lichtoutput wordt afgegeven. Door rechtsom draaien van de regelweerstand neemt de lichtoutput toe, door linksom draaien neemt de lichtoutput af. Opmerking: met de regelweerstand kan het instrument niet geheel worden uitgezet. Door de handgreep in de houder terugte hangen stelt u de OptiSense Optical Sensor buiten werking en schakelt u het instrument geheel uit.



Een ingebouwde automatische spanningsregelaar waarborgt optimale lichtafgifte en een maximale levensduur van de lamp.

Het instrument wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de handgreep in de houder wordt teruggehangen. U schakelt de Welch Allyn Wandtransformator 767 uit door de aan-/uitschakelaar in de OFF-stand (UIT) te zetten. Wanneer de instrumenten niet in gebruik zijn, neemt alleen het controlelampje vermogen af. Wanneer het systeem langer dan enkele uren ongebruikt blijft, is het aan te bevelen de aan-/uitschakelaar in de OFF-stand te zetten. Dit komt de levensduur van het apparaat ten goede. Het systeem kan onbeperkt op de netvoeding aangesloten blijven. De klok wordt aangedreven door een batterij en blijft de juiste tijd volgen wanneer de aan-/uitschakelaar op OFF is gezet.

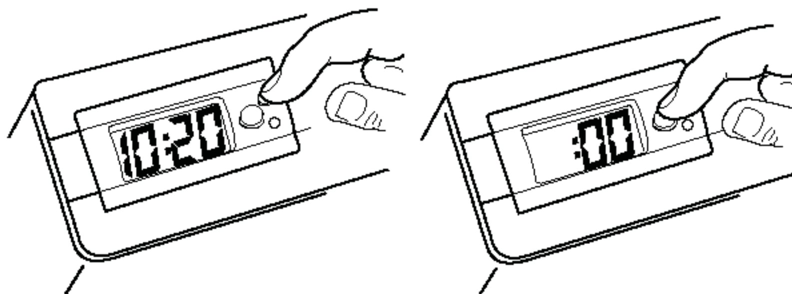
Klok-optie



Start-/stopschakelaar	Met deze knop kunt u de secondentelling starten en beëindigen. Start de secondentelling door de knop eenmaal in te drukken. Druk de knop nogmaals in om de secondentelling te beëindigen.
Klokschakelaar	Door eenmaal op deze knop te drukken keert u terug van secondenweergave naar uren-/minutenweergave.
Timerschakelaar	Met deze knop schakelt u de klok (als timer) over op de modus Secondenweergave.
Plaatje voor uitnemen klokmodule	Trek het plaatje naar voren om de klokmodule uit de set te nemen en om deze toegankelijk te maken voor het vervangen van batterijen.

De klok wordt door een batterij aangedreven en werkt daarom onafhankelijk van de netvoeding. Daarom wordt de tijd ook op de display weergegeven wanneer het systeem is uitgezet (schakelaar OFF) en/of wanneer het niet op de netvoeding is aangesloten.

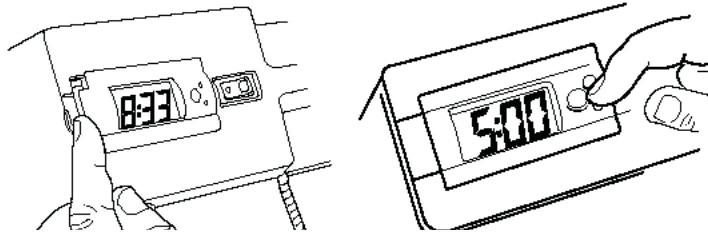
Modus Secondenweergave:
Druk op de timerschakelaar om deze modus in werking te stellen. Start de modus Secondenweergave door op de start-/stopschakelaar te drukken. Druk op de klokschakelaar om terug te keren naar uren-/minutenweergave.



Tijdinstelling wijzigen:

Voor het opnieuw instellen van de tijd moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:

1. Neem de klokmodule uit de set door de frontplaat van de klok uit de systeembehuizing los te wrikken.



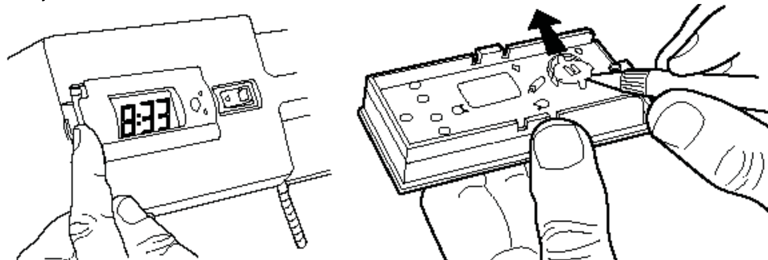
2. Houd, met de klok in klokmodus geschakeld, de start-/stopschakelaar 5 seconden ingedrukt totdat de tijdweergave op de klok begint te knipperen.
3. Stel de tijd op de juiste waarden in met behulp van de knoppen Hour Set (uurwaarde) en Minute Set (minuutwaarde) op de achterkant van de klokmodule.
4. Zet de klok terug op normale werking door nogmaals op de start-/stopschakelaar te drukken.



5. Plaats de klokmodule terug in de systeembehuizing door de randen van klok en behuizing met elkaar te lijnen en de klokmodule in de behuizing te duwen.

Batterij klok vervangen:

1. Neem de klokmodule uit de set door de frontplaat van de klok uit de systeembehuizing los te wrikken.
2. Neem de batterij uit de klok door de batterij uit de houderhuls te duwen. U slaagt hierin het best door met een pen of potlood tegen de wand van de frontplaatbehuizing te wrikken.
3. Breng de nieuwe batterij in. Welch Allyn beveelt de Maxell 43 of een gelijkwaardige batterij aan.



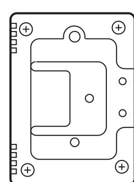
De derde-handgreepmodule monteren

Voor het aansluiten van de derde-handgreepmodule hebt u een Phillips-schroevendraaier nodig.

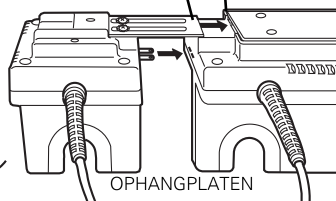
U monteert de derde-handgreepmodule als volgt:

1. Neem de netvoedingsstekker uit het stopcontact.
2. Neem de systeembehuizing van de wand door deze iets op te tillen en van de wandmontageplaat af te bewegen (zie aanwijzingen op pagina 8-3 van deze handleiding).
3. Bevestig de stabilisatiebalk met behulp van de bijgeleverde tandveerringen en schroeven aan de achterkant van de derde-handgreepmodule (zie afbeelding).

Stap 3:

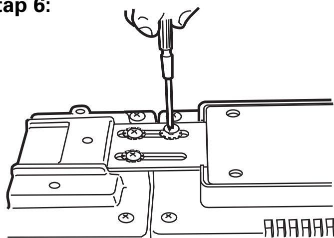


Stap 5:



4. Breng de stabilisatiebalk op één lijn met de groef in de achterkant van de systeembehuizing. Breng ook de ophangplaten op één lijn met de sleuven aan de zijkant van de systeembehuizing.
5. Schuif de derde-handgreepmodule in de systeembehuizing totdat de module goed vast zit.

Stap 6:



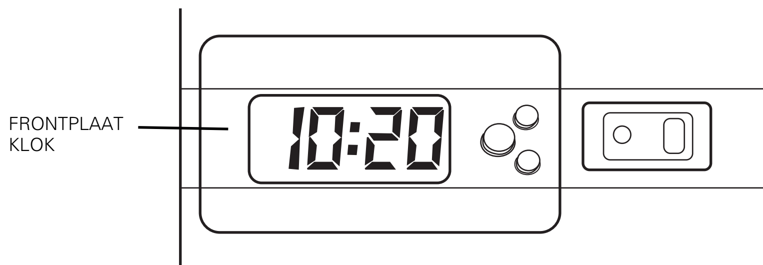
6. Zet de derde-handgreepmodule vast met de twee bijgeleverde tandveerringen en schroeven (zie afbeelding).
7. Hang de systeembehuizing aan de wand overeenkomstig de aanwijzingen op pagina 8-3 en sluit de netvoeding weer aan.
8. Plaats een instrument in de derde handgreephouder en neem het instrument er vervolgens weer uit. Hiermee test u of de module goed is aangesloten.

Onderhoud

Evenals bij alle elektrische apparatuur het geval is, moeten regelmatig en door bevoegd personeel inspecties van de elektrische installatie worden uitgevoerd. Welch Allyn adviseert halfjaarlijkse inspecties, of vaker wanneer het systeem onder ongunstige condities wordt gebruikt.

Reiniging en reparatie

Steriliseer het systeem niet. Het system kan worden gereinigd door wrijven met een droge doek. Gebruik geen schurende schoonmaakmaterialen op de frontplaat van de klok.



REPARATIE:

Verenigde Staten	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australië	+ 61 2 9638 3000
Canada	800 561 8797	China	+ 86 216 327 9631
Europees callcenter	+ 35 3 46 906 7790	Frankrijk	+ 33 1 55 69 58 49
Duitsland	+ 49 7477 92 71 86	Japan	+81 42 703 6084
Latijns-Amerika	+ 1 305 669 9003	Nederland	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	Zuid-Afrika	+ 27 11 777 7555
Verenigd Koninkrijk	+ 44 20 7365 6780	Zweden	+ 46 8 58 53 65 51

Specificaties

Model No. 76712	3,5 V 767 Wandtransformator EUR (model met twee handvaten, zonder klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76714	3,5 V 767 Wandtransformator VK (model met twee handvaten, zonder klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76716	3,5 V 767 Wandtransformator AUS (model met twee handvaten, zonder klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76722	3,5 V 767 Wandtransformator EUR (model met twee handvaten, met klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76724	3,5 V 767 Wandtransformator VK (model met twee handvaten, met klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76726	3,5 V 767 Wandtransformator AUS (model met twee handvaten, met klok, instrumentkoppen niet meegeleverd),
76730	3,5 V 767 Wandtransformatormodule met derde handvat (instrumentkoppen niet meegeleverd).

Toegepaste onderdelen: de handvaten (met de koppen bevestigd) worden beschouwd als toegepaste onderdelen.

Netsnoer:

Ingang: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/VK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Uitgerust met twee spiraal-apparaatsnoeren, twee handgrepen, een netsnoer.

Classificatie: klasse I

De lekstroom vanuit elk willekeurig blootgesteld metalen onderdeel bedraagt minder dan 10 mA.

Zekering: vervang door de op pagina 8-1 gespecificeerde zekering

Gewicht: gewicht inclusief montageplaat: 2,04 kg. (OPMERKING: dit is het gewicht zonder instrumentkoppen.)

Afmetingen: Hoogte=10,16 cmBreedte=30,48 cmDiepte=10,16 cm

Goedkeuringen IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Toegepaste onderdelen van BF-type



Let op Duidt in deze handleiding op omstandigheden die kunnen leiden tot beschadiging van apparatuur of andere zaken.

Waarschuwing Duidt in deze handleiding op omstandigheden die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden.

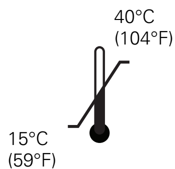
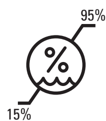
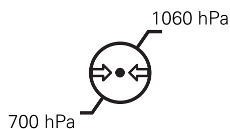


De CE-markering op dit product betekent dat het is getest volgens en voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

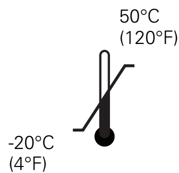
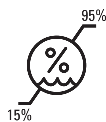
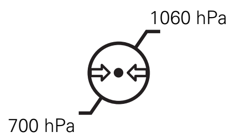


Vertegenwoordiger inzake naleving regelgevingsaangelegenheden
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Ierland

Tijdens bedrijf:

Temperatuurbereik	Luchtvochtigheidsbereik	Bereik atmosferische druk
		

Transport/opslag:

Temperatuurbereik	Luchtvochtigheidsbereik	Bereik atmosferische druk
		

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant

EMC-naleving

Voor alle medische elektrische apparatuur dienen speciale voorzorgsmaatregelen betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC) te worden getroffen. Dit apparaat voldoet aan IEC 60601-1-2.

- Alle medische apparatuur dient te worden geïnstalleerd en onderhouden conform de EMC-informatie in dit document.
- Draagbare en mobiele HF-communicatieapparaten kunnen de werking van medische elektrische apparatuur beïnvloeden.

Dit apparaat voldoet aan alle van toepassing zijnde en verplichte normen voor elektromagnetische interferentie.

- Het apparaat is gewoonlijk niet van invloed op elektrische apparatuur in de omgeving.
- Het apparaat wordt gewoonlijk niet beïnvloed door elektrische apparatuur in de omgeving.
- Het is niet veilig om dit apparaat in de aanwezigheid van hoogfrequente chirurgische apparatuur te gebruiken.

Het is een goede gewoonte om gebruik van het apparaat in de directe nabijheid van andere elektronische apparatuur te vermijden.

Informatie betreffende emissie en immuniteit

Elektromagnetische emissie

Het apparaatis bestemd voor gebruik in de hieronder beschreven elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaat moet ervoor zorgen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emissietest	**Naleving**	**Elektromagnetische omgeving, richtlijnen**
RF-emissie CISPR 11	Groep 1	Het apparaat gebruikt alleen RF-energie voor interne functies. De RF-emissie is erg laag en interferentie met elektronische apparatuur in de omgeving is daarom niet waarschijnlijk.
RF-emissie CISPR 11	Klasse B	Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle instellingen, met inbegrip van woonomgevingen en instellingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnetwerk dat woningen van stroom voorziet.
Harmonische emissie IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsschom me-lingen/ flikkeremissie IEC 61000-3-3	Conform	

Elektromagnetische immuniteit

Het apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder beschreven elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaatmoet ervoor zorgen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	**Testniveau IEC 60601**	**Nalevingsniveau**	**Elektromagnetische omgeving, richtlijnen**
Elektrostatische ontlading (ESO) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV lucht	± 6 kV contact ± 8 kV lucht	De vloeren moeten van hout, beton of keramische tegel zijn. Als de vloeren bedekt zijn met een synthetisch materiaal, moet de relatieve vochtigheid ten minste 30% zijn.
Snelle schakeltransiënten (bursts) IEC 61000-4-4	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor in-/ uitgangskabels	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor in-/ uitgangskabels	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving.
Pulsen IEC 61000-4-5	±1 kV lijn(en) naar lijn(en) ±2 kV lijn(en) naar aarde	±1 kV lijn(en) naar lijn(en) ±2 kV lijn(en) naar aarde	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving.

Elektromagnetische immuniteit

Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsschomme-lingen op voedingsingangslijnen IEC 61000-4-11	>95% daling voor 0,5 cyclus 60% daling voor 5 cycli 30% daling voor 25 cycli >95% daling voor 5 seconden	>95% daling voor 0,5 cyclus 60% daling voor 5 cycli 30% daling voor 25 cycli >95% daling voor 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet geschikt zijn voor een gebruikelijke commerciële of medische omgeving. Als het apparaattijdens stroomstoringen moet blijven werken, wordt aangeraden het apparaat aan te sluiten op een ononderbroken stroomvoorziening of accu.
Stroomfrequentie (50 – 60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat kenmerkend is voor locaties die veel voorkomen in gebruikelijke commerciële of medische omgevingen.

Elektromagnetische immuniteit

Het apparaatis bestemd voor gebruik in de hieronder beschreven elektromagnetische omgeving. De klant of gebruiker van het apparaatmoet ervoor zorgen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	Testniveau IEC 60601	Nalevings niveau	Elektromagnetische omgeving, richtlijnen
			Draagbare en mobiele HF-communicatieapparaten mogen niet dichter bij onderdelen van het apparaat (inclusief de kabels) worden gebruikt dan op de aanbevolen afstand zoals berekend op basis van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender. **Aanbevolen afstand**
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
Gestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,5 GHz waarbij *P* het maximale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de specificatie van de fabrikant van de zender, en *d* de aanbevolen afstand in meters (m). Veldsterkten van vaste RF-zenders, zoals deze tijdens een elektromagnetisch locatieonderzoek zijn bepaald[a], moeten lager zijn dan het nalevingsniveau per frequentiebereik[b]. Er kan interferentie optreden in de buurt van apparaten die zijn gemarkeerd met het volgende symbool:

Elektromagnetische immuniteit

Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing.

Opmerking 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting ondergaat de invloed van absorptie en reflectie door structuren, voorwerpen en mensen.

[a] Veldsterkten van vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiele/draadloze telefoons), landmobiele radio's, amateurradio's, AM- en FM-radiozenders en televisiezenders, kunnen niet met nauwkeurigheid theoretisch worden voorspeld. De elektromagnetische omgeving zoals deze door vaste RF-zenders ontstaat, kan uitsluitend door middel van een elektromagnetisch locatieonderzoek worden beoordeeld. Als de gemeten veldsterkte in de omgeving waar het apparaatwordt gebruikt het bovengenoemde geldende RF-nalevingsniveau overschrijdt, moet worden gecontroleerd of het apparaatnormaal werkt. Als er een abnormale werking wordt waargenomen, kunnen aanvullende maatregelen noodzakelijk zijn. Het apparaat kan bijvoorbeeld anders worden gericht of elders worden geplaatst.

[b] Boven het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz moeten de veldsterkten lager zijn dan 3 V/m.

Aanbevolen afstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparaten en het apparaat

Het apparaat is bestemd voor gebruik in elektromagnetische omgevingen waar gestraalde RF-verstoringen onder controle worden gehouden. De klant of de gebruiker van het apparaatkan helpen elektromagnetische interferentie te voorkomen door een minimale afstand aan te houden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparaten (zenders) en het apparaat. Deze afstand wordt hieronder gespecificeerd en is afhankelijk van het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.

	Afstand op basis van de frequentie van de zender (m)		
Nominaal maximaal uitgangsvermogen van de zender (W)	**150 kHz tot 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 MHz tot 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz tot 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Voor zenders met een nominaal uitgangsvermogen dat hierboven niet wordt genoemd, kan de aanbevolen afstand *d* in meters (m) worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij *P* het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de specificatie van de fabrikant van de zender.

Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz is de afstand voor het hogere frequentiebereik van toepassing.

Opmerking 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting ondergaat de invloed van absorptie en reflectie door structuren, voorwerpen en mensen.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING **Sida**

Tack för inköpet av Welch Allyn 3,5 V 767 Väggtransformator. Avsikten med denna handbok är att tillhandahålla produktspecifikationer samt bruksanvisning och anvisningar för underhåll. Tillämpas bruksanvisningen kommer utrustningen att fungera på ett precist och tillförlitligt sätt.

3,5 V 767 Väggtransformator täcks av livstidsgaranti med avseende på tillverkningsfel. **Spiralsladdarna täcks av en 10-årig specialgaranti med avseende på materialbrott vid normal användning.**

Varningar och försiktighetsåtgärder



INGA ÄNDRINGAR TILLÅTS PÅ DENNA UTRUSTNING.



ANVÄND ENDAST ELKABEL TILL VÄGGUTTAG FÖR SJUKHUSBRUK.



ERSÄTT KLOCKBATTERIET ENLIGT ANVISNINGARNA MED Maxell 43 ELLER MOTSVARANDE BATTERI.



GRÖN KONTROLLAMPA ANGER ATT ELNÄTET ÄR ANSLUTET TILL ANORDNINGEN.



ANVÄND ENDAST TREDJE HANDTAGSMODULEN (MODELLNR 76730) MED WELCH ALLYN 3,5 V 767 VÄG-GTRANSFORMATOR.



SERVICE F° AR ENDAST UTFÖRAS AV BEHÖRIG WELCH ALLYNREPARATIONSVERKSTAD.



BYTE AV SÄKRING - TYP T250, 250V TRÖG SÄKRING 0,10 AMPERE (SKALL ENDAST BYTAS AV BEHÖRIG WELCH ALLYN REPARATIONSVERKSTAD).



VAR FÖRSIKTIG: KOPPLA LOSS SYSTEMET FR°AN NÄTANSLUTNINGEN INNAN ANSLUTNING SKER AV TREDJE HANDTAGET (MODELLNR 76730).

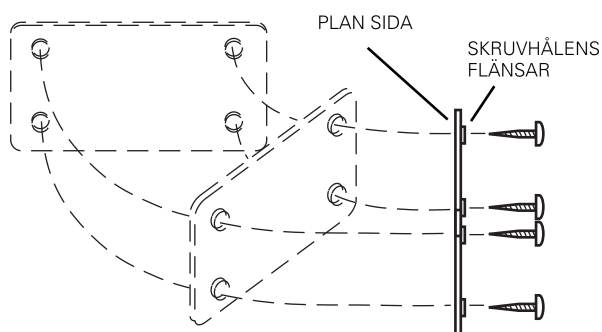


FÖR ATT MINSKA DEN YTTRE KÅPANS TEMPERATUR PÅ INSTRUMENTTILLBEHÖRET FÅR DEN INTE VARA PÅSLAGEN I MER ÄN 2 MINUTER OCH MÅSTE DÄREFTER VARA AVSTÄNGD I MINST 10 MINUTER.

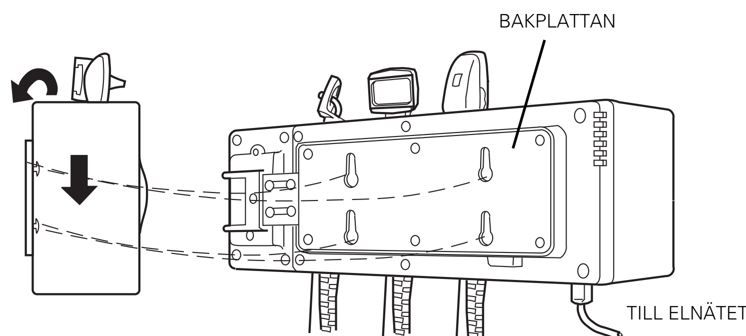


FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR ELEKTROMAGNETISKA STÖRNINGAR. DEN HÄR ENHETEN UPPFYLLER ALLA TILLÄMPLIGA NATIONELLA OCH INTERNATIONELLA NORMER GÄLLANDE ELEKTROMAGNETISK STÖRNING. DE HÄR NORMERNA ÄR AVSEDDA ATT MINSKA ELEKTROMAGNETISKA STÖRNINGAR FRÅN MEDICINSK UTRUSTNING. ÄVEN OM DEN HÄR ENHETEN INTE FÖRVÄNTAS ORSAKA PROBLEM FÖR ANNAN ÖVERENSSTÄMMANDE UTRUSTNING ELLER PÅVERKAS AV ANDRA ÖVERENSSTÄMMANDE ENHETER, KAN STÖRNINGAR ÄNDÅ FÖREKOMMA. SOM EN FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD BÖR DU UNDVIKA ATT ANVÄNDA DEN HÄR PRODUKTEN NÄRA ANNAN UTRUSTNING. I HÄNDELSE AV ATT STÖRNINGAR PÅ UTRUSTNINGEN OBSERVERAS SKA UTRUSTNINGEN FLYTTAS ELLER TILLVERKARENS BRUKSANVISNING KONSULTERAS.

Monteringsanvisningar

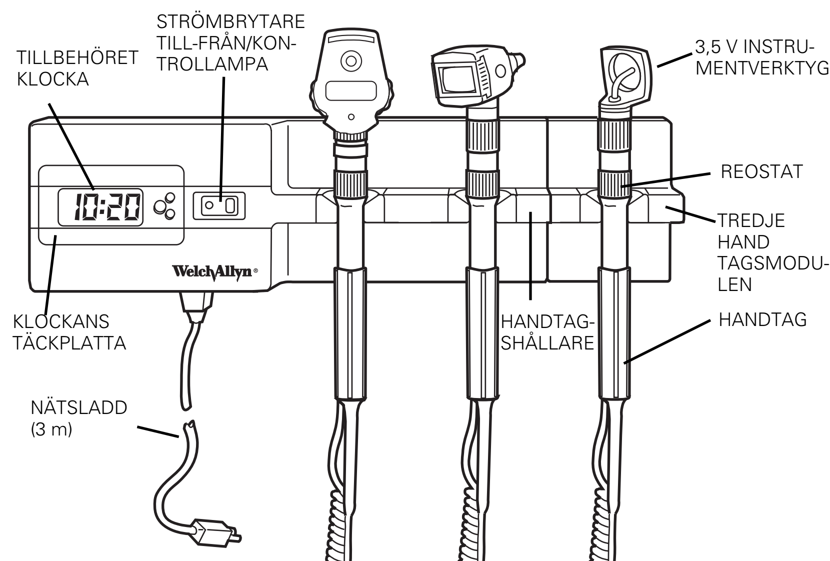


Fäst monteringsplattan på väggen och använd medföljande skruvar. Var noga med att skruvhålens flänsar är vända bort från väggen och att monteringsplattans jämna yta ligger an mot väggen. Monteringsytan avgör vilken typ av skruv som behöver använ-das. Plattan skall riktas in så att den blir horisontell, som i figuren, när plattans plana yta ligger an mot monteringsytan. Lägg märke till att plattan skall vara monterad så att dess bredaste del är horisontell (som i figuren). När monteringsskruvarna är åtdragna kommer det att finnas ett mellanrum mellan skruvhuvudet och plattans yta.



Montera aggregatet genom att passa in de runda hålen på bakplattan över skruvh vudena på väggmonteringsplattan. Tryck sedan aggregatet nedåt så att det blir ordentligt förankrat i väggen. På så sätt skjuts de koniska spåren i bakplattan över ansatserna på monteringsplattan. **Anslut till 230 V, 50 – 60 Hz växelström (240 V, 50 Hz växelström i Australien). Aggregatet är nu klart för användning.**

Användning



Handtag I handtagen kan valfritt 3,5 V Welch Allyn instrumentverktyg placeras.

Reostat Finns på varje handtag. Vrids medurs för att öka ljusstyrkan och moturs för att minska ljusstyrkan.

Handtagshållare Instrumentet tänds automatiskt när handtaget lyfts upp från hållaren, vilket aktiverar den optiska givaren OptiSense™. När handtaget sätts tillbaka i hållaren stängs den optiska givaren av automatiskt, vilket stänger av instrumentet.

Strömbrytare TILL FRÅN/ kontrollampa Anger att transformatorn är påkopplad (nätspänning pålagd).

Klocka Tillbehör på denna modell. På sidan 9-6 finns bruksanvisning.

Tredje handtagsmodulen Tillbehör på denna modell. På sidan 9-8 finns monteringsoch bruksanvisning.

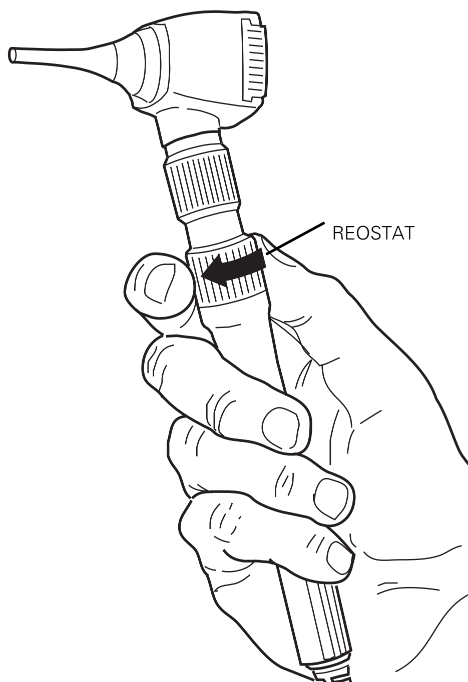
Nätsladd Kan anslutas till ett **230 V, 50 – 60 Hz vägguttag (240 V, 50 Hz växelström i Australien).**

Bruksanvisning

I handtagen kan valfritt Welch Allyn 3,5 V instrumentverktyg placeras.

När nätsladden anslutits till vägguttaget skall strömbrytaren sättas i läge TILL, så att kontrollampan tänds.

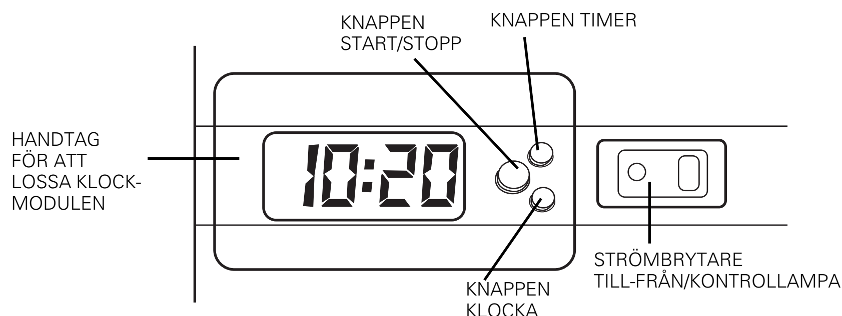
När strömbrytaren är i läge TILL tänds instrumenten automatiskt när handtagen lyfts upp från handtagshållaren och den optiska givaren OptiSense aktiveras. Vrid reostaten på handtaget tills önskad ljusstyrka ställts in. Om reostaten vrids medurs ökar jusstyrkan och om den vrids moturs minskar ljusstyrkan. Obs: Reostaten stänger l inte av instrumentet helt. När instrumentet sätts tillbaka i hållaren stängs den optiska givaren OptiSense av och instrumentet stängs av helt.



En inbyggd, automatisk spänningsregulator maximerar ljusstyrkan och lampans livslängd.

Instrumenten stängs av autom tiskt när handtaget sätts tillbaka i hållaren. Welch Allyn 767 Vä gtransformator kan stängas av genom att föra strömbrytaren till läge FRÅN. Endast kontrollampan drar ström när instrumenten inte används. När aggregatet inte används under några timmar skall strömbrytaren föras till läge FRÅN, så att aggregatets livslängd maximeras. Enheten kan vara perm nent ansluten till elnätet. Klockan är batteridriven och visar rätt tid även när strömbrytaren är avstängd.

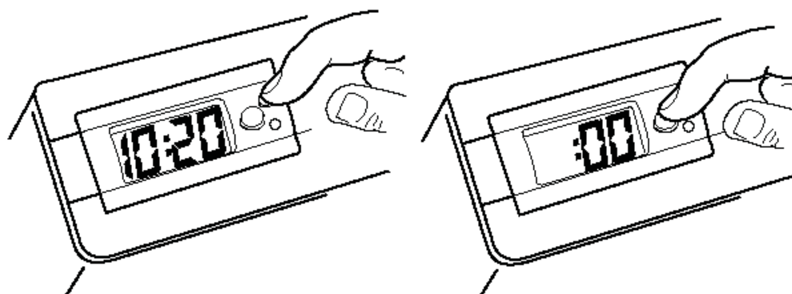
Tillbehöret klocka



Knappen Start/Stopp	Använd denna knapp för att STARTA OCH STOPPA sekundräkning. Tryck en gång för att starta sekunderna. Tryck igen för att stoppa sekunderna.
Knappen Klocka	Använd denna knapp för att återvända från sekundläget till timme/minut genom att trycka en gång.
Knappen Timer	Använd denna knapp för att ändra till läge sekunder (timer).
Handtag för att lossa klockmodulen	Tryck detta framåt för att lossa klockmodulen och komma åt vid batteribyte.

Den batteridrivna klockan har egen strömförsörjning, separat från elnätet. Av denna anledning visas tiden när huvudaggregatet är avstängt eller urkopplat från vägguttaget.

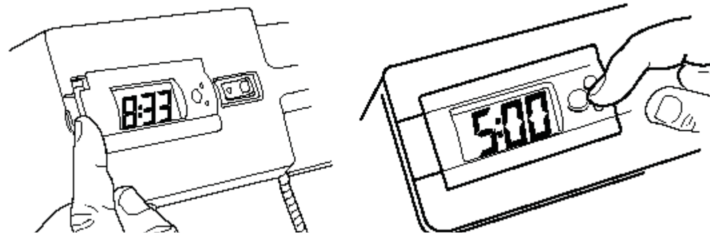
Aktivera läge Sekunder så här:
Tryck på knappen Mode (Läge) för att aktivera. Tryck på knappen Mode (Läge) en andra gång för att starta läge Sekunder. Tryck på knappen Tid för att återvända till visning av timmar/minuter.



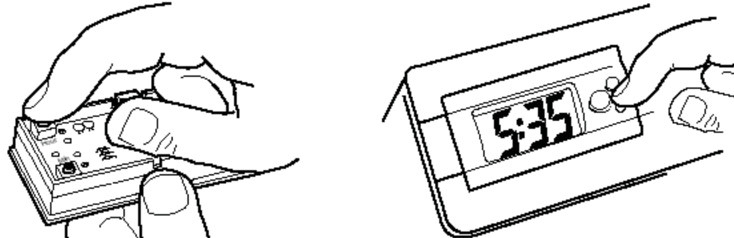
Ändra tid:

Gör på följande sätt vid återställning av tid:

1. Ta ut klockmodulen genom att bända loss klockans täckplatta från aggregathuset.
2. Med klockan i läget Klocka, tryck på knappen Start/Stopp i 5 sekunder tills klockan börjar blinka.



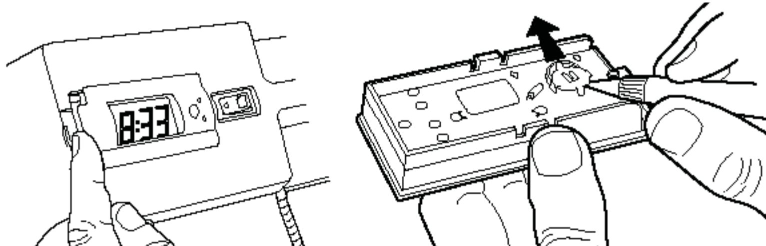
3. Använd knapparna för inställning av timmar och minuter på baksidan av klockmodulen till att ställa in korrekt tid.
4. Tryck på knappen Start/Stopp igen för att återställa klockan till normal drift.



5. Sätt tillbaka klockmodulen i enheten genom att lägga sidorna kant i kant med varandra och trycka in enheten i huvudhuset.

Byte av klockbatteri:

1. Ta ut klockmodulen genom att bända loss klockans täckplatta från aggregathuset.
2. Avlägsna batteriet genom att trycka ut det ur monteringshylsan. Bäst resultat uppnås om du bänder med en kulspets- eller blyertspenna mot täckplattshusets vägg.
3. Sätt in det nya batteriet. Welch Allyn rekommenderar Maxell 43 eller likvärdigt batteri.



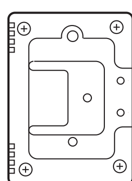
Montering av tredje handtagsmodulen

En kryssmejsel måste användas för att ansluta tredje handtagsmodulen.

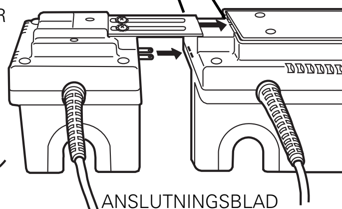
Montera den tredje handtagsmodulen så här:

1. Koppla loss huvudaggregatets strömförsörjning.
2. Lossa huvudaggregatet från väggen genom att lyfta uppåt och utåt (anvisningar finns på sidan 9-4 i denna handbok).
3. Fäst stabiliseringsplattan på tredje handtagsmodulens baksida (enligt illustrationen med användning av medföljande kryssbrickor och -skruvar).

Punkt 3:

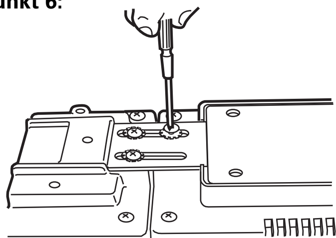


Punkt 5:



4. Rikta in stabiliseringsplattan av metall mot spåret på huvudaggregatets baksida. Rikta även in anslutningsbladen mot anslutningsbladens öppningar på sidan av huvudaggre gatets hus.
5. För in tredje handtagsmodulen i huvudaggregatet till den sitter stadigt.

Punkt 6:



6. Fäst tredje handtagsmodulen på rätt plats (enligt illustrationen med användning av medföljande kryssbrickor och -skruvar).
7. Placera aggregatet på väggen enligt anvisningarna på sidan 9-4 i denna handbok och anslut huvudaggregatets strömförsörjning.
8. Placera instrumentet på tredje handtaget och lyft upp från hållaren. Detta provar om anslutningen är korrekt.

Underhåll

I likhet med all annan elektrisk utrustning måste elektrisk kontroll utföras av behörig personal. Welch Allyn rekommenderar kontroller var sjätte månad, oftare om utrustningen används under krävande förhållanden.

Rengöring och reparation

Steriliseras ej. Får rengöras genom att torkas av med en torr trasa. Undvik användning av rengöringsmedel som ger upphov till repor på klockans täckplatta.



REPARATIONER:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australien	+ 61 2 9638 3000
Kanada	800 561 8797	Kina	+ 86 216 327 9631
Europeisk telefoncentral	+ 35 3 46 906 7790	Frankrike	+ 33 1 55 69 58 49
Tyskland	+ 49 7477 92 71 86	Japan	+ 81 42 703 6084
Latinamerika	+ 1 305 669 9003	Nederländerna	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	Sydafrika	+ 27 11 777 7555
Storbritannien	+ 44 20 7365 6780	Sverige	+ 46 8 58 53 65 51

Tekniska data

Modellnr 76712	3.5 v 767 Väggtransformator EUR (modell med två handtag utan klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76714	3.5 v 767 Väggtransformator UK (modell med två handtag utan klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76716	3.5 v 767 Väggtransformator AUS (modell med två handtag utan klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76722	3.5 v 767 Väggtransformator EUR (modell med två handtag med klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76724	3.5 v 767 Väggtransformator UK (modell med två handtag med klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76726	3.5 v 767 Väggtransformator AUS (modell med två handtag med klocka, instrumenttillbehör ingår inte),
76730	3.5 v 767 Väggtransformator, modul med ett tredje handtag (instrumenttillbehör ingår inte).

Patientanslutna delar: Handtagen (med fastsatta tillbehör) anses vara patientanslutna delar.

Elkabel:

Ineffekt: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Två spiralsladdar, två handtag och nätsladd medföljer.

Klassificering: Klass I

Läckströmmen är mindre än 10 mikroampere från frilagda metalldelar.

Säkring: Byt ut mot säkring som anges på sidan 9-3

Vikt: Vikt utan monteringsplatta är 4,5 lb. (2,04 kg). (OBS: Detta anger vikt utan instrumentverktyg.)

Mått: H=4 tum (10,16 cm)D=4 tum (10,16 cm) B= 2 tum (30,48 cm)

Godkännanden IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Typ BF, patientanslutna delar



Försiktighet Visar i den här handboken på förhållanden som kan skada utrustningen eller annan egendom.
Varning Visar i den här handboken på förhållanden som kan leda till sjukdom, skada eller dödsfall.



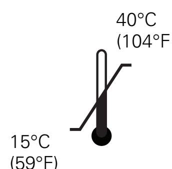
CE-märkningen på denna produkt betyder att den har testats i enlighet med och uppfyller de villkor som anges i direktiv 93/42/EEG om medicinsk utrustning.

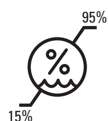


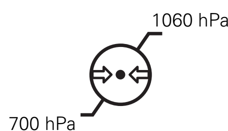
Representant för tillsynsärenden
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republic of Ireland

Drift:

Temperaturområde **Luftfuktighetsområde** **Område för atmosfäriskt tryck**

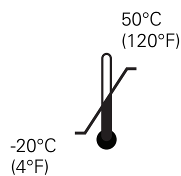


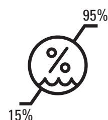


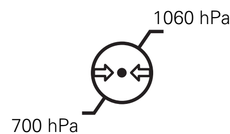


Transport/förvaring:

Temperaturområde **Luftfuktighetsområde** **Område för atmosfäriskt tryck**







Riktlinjer och tillverkarens försäkran

EMC-överensstämmelse

Särskilda försiktighetsåtgärder måste vidtas när det gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) för all medicinsk elektrisk utrustning. Denna utrustning överensstämmer med IEC 60601-1-2.

- All medicinsk utrustning måste installeras och användas i enlighet med den EMC-information som anges i det här dokumentet.
- Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka funktionen hos medicinsk elektrisk utrustning.

Den här enheten uppfyller alla tillämpliga nationella och internationella normer gällande elektromagnetisk störning.

- Den påverkar normalt inte elektronisk utrustning och enheter i dess närhet.
- Den påverkas normalt inte av elektronisk utrustning och enheter i dess närhet.
- Det är inte säkert att använda den här enheten i närheten av högfrekvent kirurgisk utrustning.

Det är god praxis att undvika att använda enheten mycket nära annan elektronisk utrusning.

Information om emissioner och immunitet

Elektromagnetiska emissioner

Enheten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av enheten ska tillförsäkra att den används i en sådan miljö.

Emissionstest	**Överensstämmelse**	**Elektromagnetisk miljö – vägledning**
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Enheten använder RF-energi endast för interna funktioner. Dess RF-emissioner är därför mycket låga och det är inte sannolikt att störningar orsakas på elektronisk utrustning i närheten.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Enheten är lämplig för användning i alla miljöer, inklusive i hemmet och i miljöer där den ansluts direkt till det allmänna lågspänningsnät som försörjer bostadsbyggnader.
Emissioner av övertoner IEC 61000-3-2	Klass A	
Emissioner av spänningsfluktuationer/flimmer IEC 61000-3-3	Uppfyller kraven	

Elektromagnetisk immunitet

Enheten är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av enhetenska tillförsäkra att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	**IEC 60601 Testnivå**	**Överensstämm elsenivå**	**Elektromagnetisk miljö – vägledning**
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	Golvet ska vara av trä, betong eller keramisk platta. Om golvet är belagt med syntetmaterial ska den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Snabba transienter/ pulsskurar IEC 61000-4-4	±2 kV för nätströmsledning ar ±1 kV för in-/ utgångsledningar	±2 kV för nätströmsledning ar ±1 kV för in-/ utgångsledningar	Elförsörjningen ska vara av den kvalitet som gäller för kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer.
Stötpulser IEC 61000-4-5	±1 kV linje(r) till linje(r) ±2 kV linje(r) till jord	±1 kV linje(r) till linje(r) ±2 kV linje(r) till jord	Elförsörjningen ska vara av den kvalitet som gäller för kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer.
Kortvariga spänningssänknin gar, spänningsavbrott och spänningsvariatio ner i ingående nätströmskablar. IEC 61000-4-11	>95 % sänkning för 0,5 cykel 60 % sänkning för 5 cykler 30 % sänkning för 25 cykler >95 % sänkning på 5 sekunder	>95 % sänkning för 0,5 cykel 60 % sänkning för 5 cykler 30 % sänkning för 25 cykler >95 % sänkning på 5 sekunder	Elförsörjningen ska vara av den kvalitet som gäller för kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer. Om användaren av enheten kräver kontinuerlig drift under ett strömavbrott rekommenderar vi att enheten kopplas till en UPS-enhet eller ett batteri.
Nätfrekvens (50 – 60 Hz) Magnetfält IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfält vid nätfrekvens ska vara på en nivå som är normal för en typisk kontors- eller sjukhusmiljö.

Elektromagnetisk immunitet

Enhetenär avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av enhetenska tillförsäkra att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601 Testnivå	Överensstä mmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
			Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning får inte användas närmare någon del av enheten, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavstånd som beräknats med hjälp av den ekvation som gäller för sändarens frekvens. **Rekommenderat separationsavstånd**
Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ 80 MHz till 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ 800 MHz till 2,5 GHz där *P* är sändarens maximala nominella uteffekt i watt (W) enligt tillverkaren av sändaren och *d* är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m). Fältstyrkor från fasta RF-sändare, enligt bestämning vid en elektromagnetisk undersökning på plats,[a] ska understiga överensstämmelsenivån inom varje frekvensområde.[b] Störning kan förekomma i närheten av utrustning märkt med följande symbol:

Elektromagnetisk immunitet

Anm. 1: Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.

Anm. 2: Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflexion från byggnader, föremål och människor.

[a] Fältstyrkor från fasta sändare som till exempel basstationer för mobiltelefoner/sladdlösa telefoner och mobil radioutrustning som används på land, amatörradio, AM- och FM-radiosändning och TV-sändning kan inte förutsägas teoretiskt med någon exakthet. För bedömning av den elektromagnetiska miljön med hänsyn till fasta RF-sändare bör en elektromagnetisk undersökning utföras på plats. Om den uppmätta fältstyrkan där enheten används överskrider den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån ovan bör enheten iakttagas så att normal funktion säkerställs. Om onormal funktion iakttas kan ytterligare åtgärder bli nödvändiga, som till exempel att rikta om eller flytta enheten.

[b] Över frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz ska fältstyrkorna vara mindre än 3 V/m.

Rekommenderade separationsavstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning och enheten

Enheten är avsedd att användas i en elektromagnetisk miljö där störning av utstrålad RF kontrolleras. Kunden eller användaren av enheten kan hjälpa till att förhindra elektromagnetisk störning genom att hålla ett minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och enheten enligt nedanstående rekommendationer med hänsyn till kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.

	Separationsavstånd med hänsyn till sändarens frekvens (m)		
Sändarens nominella max. uteffekt (W)	**150 kHz till 80 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**80 MHz till 800 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**800 MHz till 2,5 GHz** $d = (2{,}3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

För sändare med en nominell maximal uteffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade separationsavståndet *d* i meter (m) uppskattas med hjälp av den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens, varvid *P* är sändarens nominella maximala uteffekt i watt (W) enligt tillverkaren av sändaren.

Anm. 1: Vid 80 MHz och 800 MHz gäller separationsavståndet för det högre frekvensområdet.

Anm. 2: Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflexion från byggnader, föremål och människor.

SISÄLTÖ

Sivu

Kiitos siitä, että olet hankkinut Welch Allyn 3.5 V 767 -virtalähteen. Tästä oppaasta löydät tuotteen tekniset tiedot ja ohjeet tuotteen käyttöä ja huoltoa varten. Noudata käyttöohjeita, jotta varmistat tuotteen virheettömän ja luotettavan toiminnan.

3.5 V 767 -virtalähteessä on elinikäinen takuu valmistusvikojen varalta. **Kierrejohtimissa on erityinen 10 vuoden rikkoutumistakuu normaalissa käytössä.**

Vaarailmoitukset ja varoitukset



LAITTEESEEN EI SAA TEHDÄ MUUTOKSIA.



KÄYTÄ VAIN SAIRAALANORMIT TÄYTTÄVÄÄ VERKKOVIRTAJOHTOA.



VAIHDA KELLON PARISTO OHJEIDEN MUKAISESTI Maxell 43 TAI VASTAAVAAN PARISTOON.



VIHREÄ MERKKIVALO OSOITTAA, ETTÄ LAITE ON KYTKETTY VERKKOVIRTAAN.



KÄYTÄ KOLMATTA KANNATINMODUULIA (MALLI 76730) VAIN WELCH ALLYN 3.5 V 767 -VIRTALÄHTEEN KANSSA.



LAITETTA SAA HUOLTAA AINOASTAAN VALTUUTETTU WELCH ALLYN –HUOLTO.



SULAKKEEN VAIHTO — SULAKETYYPPI T250, 250 V HIDAS 0,10 AMPEERIA (TULEE VAIHDATTAA AINOASTAAN VALTUUTETUSSA WELCH ALLYN –HUOLLOSSA).



VAROITUS: ENNEN KOLMANNEN KANNATINMODUULIN (MALLI 76730) KYTKEMISTÄ, IRROTA JÄRJESTELMÄ SÄHKÖVERKOSTA.

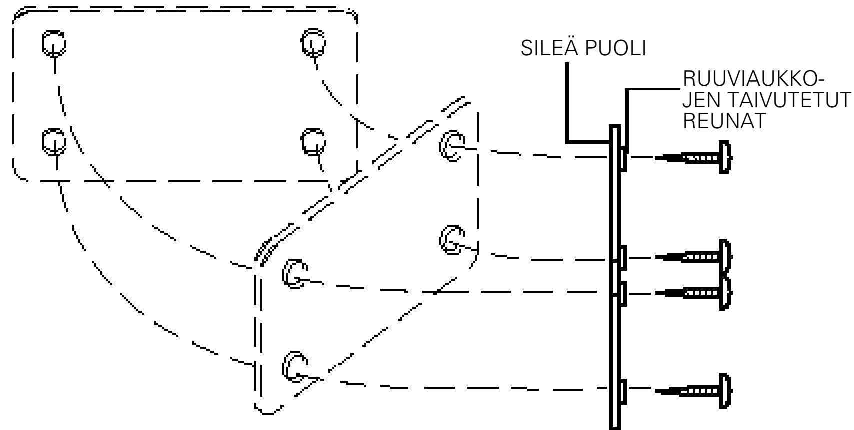


JOTTA INSTRUMENTTIOSAN ULKOKUOREN LÄMPÖTILA EI NOUSE LIIAN KORKEAKSI, SITÄ EI TULE PITÄÄ PÄÄLLÄ YLI 2 MINUUTTIA JA SEN TULEE OLLA POIS PÄÄLTÄ VÄHINTÄÄN 10 MINUUTTIA.

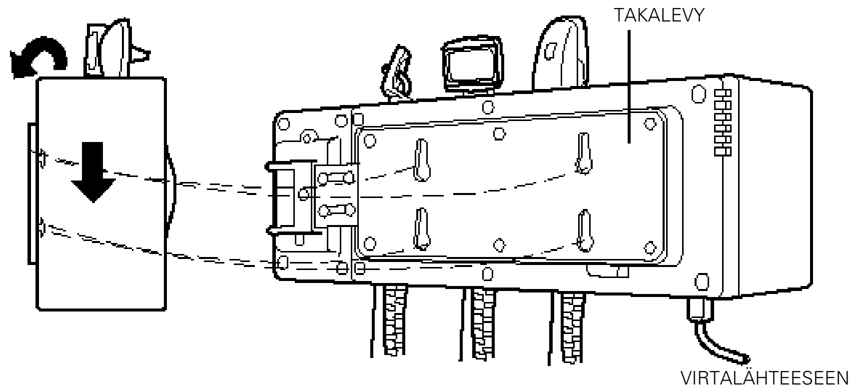


VAROITUS: SÄHKÖMAGNEETTISEN HÄIRIÖN RISKI. TÄMÄ LAITE ON SOVELLETTAVIEN KOTIMAISTEN JA KANSAINVÄLISTEN SÄHKÖMAGNEETTISIA HÄIRIÖITÄ KOSKEVIEN STANDARDIEN MUKAINEN. NÄIDEN STANDARDIEN TARKOITUKSENA ON MINIMOIDA LÄÄKETIETEELLISTEN LAITTEIDEN SÄHKÖMAGNEETTISET HÄIRIÖT. VAIKKA TÄMÄN LAITTEEN EI ODOTETA AIHEUTTAVAN ONGELMIA MUILLE VAATIMUKSET TÄYTTÄVILLE LAITTEILLE TAI HÄIRIYTYVÄN MUISTA VAATIMUKSET TÄYTTÄVISTÄ LAITTEISTA, HÄIRIÖITÄ SAATTAA KUITENKIN ESIINTYÄ. VAROTOIMENA VÄLTÄ TÄMÄN TUOTTEEN KÄYTTÄMISTÄ MUIDEN LAITTEIDEN VÄLITTÖMÄSSÄ LÄHEISYYDESSÄ. JOS LAITTEESEEN KOHDISTUVIA HÄIRIÖITÄ HAVAITAAN, SIJOITA LAITE TARPEEN MUKAAN TOISEEN PAIKKAAN TAI KATSO OHJEITA VALMISTAJAN KÄYTTÖOHJEISTA.

Asennusohjeet

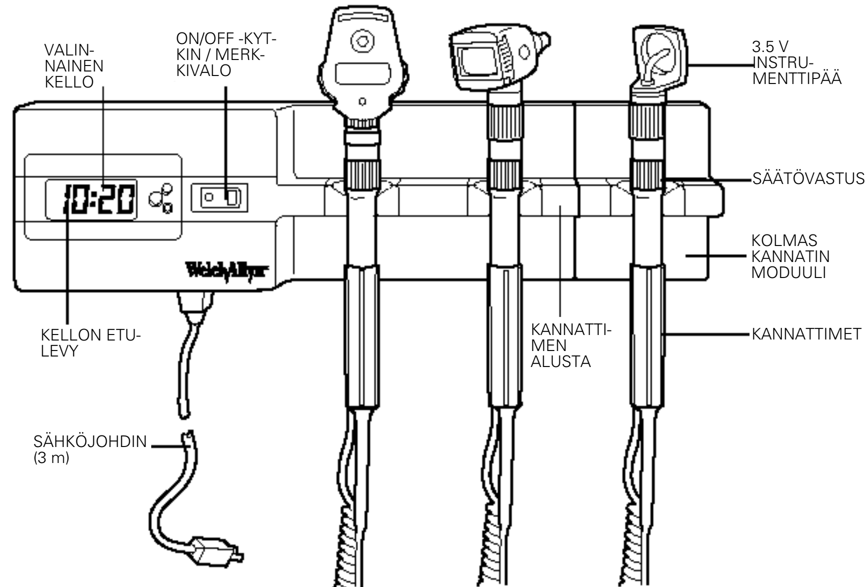


Kiinnitä asennuslevy seinään mukana toimitettujen ruuvien avulla. Varmista, että ruuviaukkojen taivutetut reunat ovat seinästä poispäin ja asennuslevyn tasainen pinta on kiinni seinässä. Erilaisia ruuveja voidaan tarvita,seinäpinnasta riippuen. Aseta levyn tasainen pinta seinää vasten ja kohdista levy kuvan mukaisesti. Huomaa, että levy tulee asentaa vaakasuoraan (kuvan mukaisesti). Asennusruuveja kiristettäessä ruuvin pään ja levyn pinnan väliin jää rako.



Asenna laite sovittamalla sen takalevyssä olevat pyöreät reiät asennulevyn ruuveihin ja paina sitten laitetta alaspäin, jotta se kiinnittyy kunnolla. Tällöin takalevyn suippenevat lovet liukuvat asennuslevyn kannattimiin. **Kytke 230 V, 50 – 60 Hz AC (Australiassa 240 V, 50 Hz AC) sähköverkkoon ja laite on valmis käyttöön.**

Toiminta



Kannattimet Kannattimiin sopivat kaikki 3.5 V Welch Allyn -instrumenttipäät.

Säätövastus Sijaitsee jokaisessa kannattimessa. Käännä myötäpäivään suurentaaksesi valon voimakkuutta, vastapäivään vähentääksesi valon voimakkuutta.

Kannattimen alusta Instrumentin valo syttyy automaattisesti, kun kannatin nostetaan alustasta ja OptiSense™-anturi kytkeytyy päälle. Kun kannatin asetetaan takaisin alustaan, optinen OptiSense -anturi kytketyy automaattisesti pois päältä ja sammuttaa instrumentin.

ON/OFF -kytkin/merkkivalo Ilmaisee, että virtalähde on päällä (saa verkkovirtaa).

Kello Tämän mallin lisävaruste. Katso käyttöohjeet sivu 10-6.

Kolmas kannatinmoduuli Tämän mallin lisävaruste. Katso asennus- ja käyttöohjeet sivu 10-8.

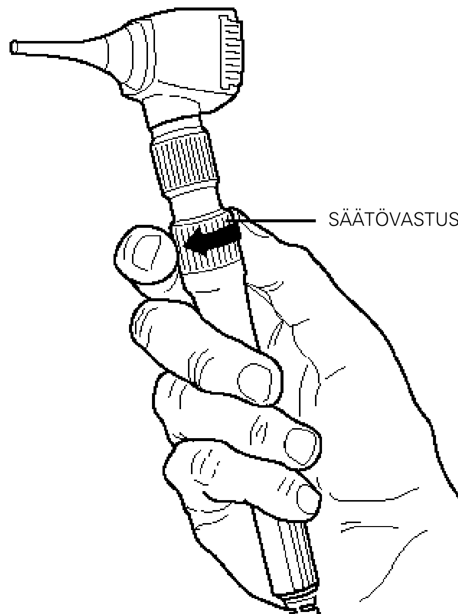
Sähköjohdin Voidaan kytkeä **230 V, 50 – 60 Hz (Australiassa 240 V, 50 Hz AC)** sähköverkkoon.

Käyttöohjeet

Kannattimiin sopivat kaikki Welch Allyn 3.5 V -instrumenttipäät.

Kytke virtajohto pistorasiaan ja käännä sitten virtakytkin ON-asentoon.
Merkkivalo syttyy.

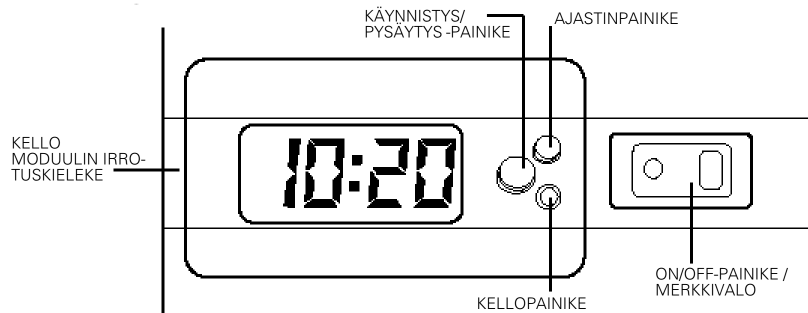
Virtakytkimen ollessa ON-asennossa instrumentit syttyvät automaattisesti nostaessasi kannattimen alustastaan, ja optinen OptiSense-anturi-kytkeytyy päälle. Säädä säätövastus kannattimesta saavuttaaksesi haluamasi valon voimakkuuden. Kääntämällä säätövastusta myötäpäivään valon voimakkuus suurenee, kääntämällä vastapäivään voimakkuus pienenee. Huomio: Säätövastus ei kytke instrumenttia kokonaan pois päältä. Kun kannatin palautetaan alustaan optinen OptiSense -anturi kytkeytyy pois päältä ja instrumentti kytkeytyy kokonaan pois päältä.



Sisäänrakennettu, automaattinen jännitteensäädin takaa suurimman mahdollisen valaistuksen ja lampun käyttöiän.

Instrumentit kytkeytyvät automaattisesti pois päältä, kun kannatin asetetaan takaisin alustaan. Welch Allyn 767 -virtalähde voidaan kytkeä pois päältä kytkemällä virtakytkin OFF-asentoon. Vain merkkivalo kuluttaa virtaa, kun instrumentit eivät ole käytössä. Mikäli laitetta ei käytetä muutamaan tuntiin, kytke virtakytkin OFF-asentoon varmistaaksesi pidemmän käyttöiän. Laite voi olla koko ajan kytkettynä sähköverkkoon. Kello toimii paristolla ja se on toiminnassa, vaikka laite olisi kytketty pois päältä.

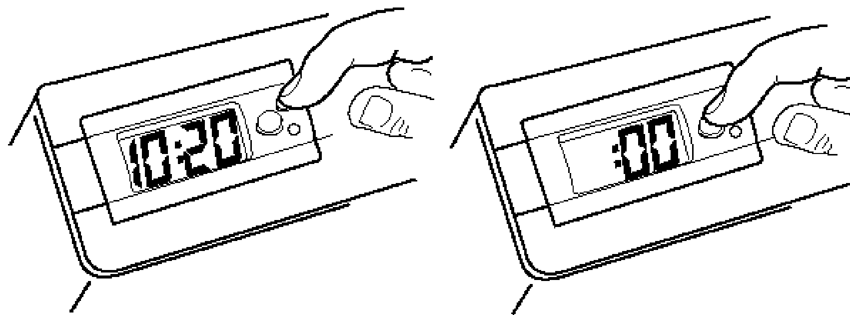
Kello (lisävaruste)



Käynnistys/pysäytys-painike	Tämän painikkeen avulla voit KÄYNNISTÄÄ JA PYSÄYTTÄÄ sekuntilaskurin. Paina kerran käynnistääksesi sekunnit. Paina uudestaan pysäyttääksesi sekunnit.
Kellopainike	Painamalla tätä painiketta kerran siirryt sekuntitilasta tunti/minuutti-tilaan.
Ajastinpainike	Tämän painikkeen avulla voit siirtyä sekuntitilaan (ajastin).
Kellomoduulin irrotuskieleke	Voit irrottaa kellomoduulin vetämällä eteenpäin ja vaihtaa sitten paristot.

Paristoilla toimiva kello ei ole riippuvainen verkkovirrasta. Kello näyttää ajan, vaikka laite olisi kytketty OFF-asentoon tai laite ei olisi kytkettynä sähköverkkoon.

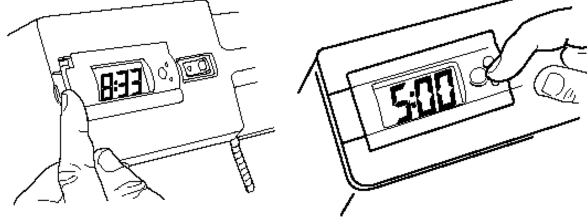
Sekuntitilan päällekytkeminen:
Kytke päälle painamalla ajastinpainiketta. Käynnistä sekuntitila painamalla käynnistys/pysäytys-painiketta. Paina kellopainiketta palataksesi tunti/minuutti-näyttöön.



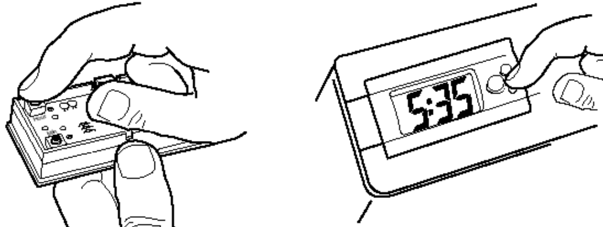
Ajan vaihtaminen:

Noudata seuraavia ohjeita asettaessasi aikaa:

1. Irrota kellomoduuli kampeamalla kellon etulevy irti laitteen kotelosta.



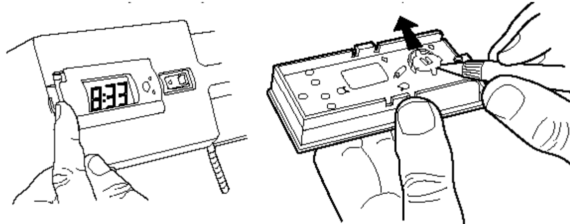
2. Kellon ollessa kellotilassa, paina käynnistys/pysäytys-painiketta 5 sekuntia, kunnes kellonaika alkaa vilkkua.
3. Aseta kelloon oikea aika kellomoduulin takana olevien tunti- ja minuuttipainikkeiden avulla.
4. Palauta kello normaaliin toimintatilaan painamalla uudelleen käynnistys/pysäytys-painiketta.



5. Aseta kellomoduuli takaisin laitteeseen kohdistamalla reunat ja painamalla koteloon.

Kellon paristojen vaihtaminen:

1. Poista kellomoduuli kampeamalla kellon etulevy irti laitteen kotelosta.
2. Poista paristo painamalla irti kiinnitysholkista. Parhaiten tämä onnistuu, kun kampeat kynän avulla etulevyn kotelon seinämää vasten.
3. Aseta uusi paristo. Welch Allyn suosittelee Maxell 43 tai vastaavaa paristoa.



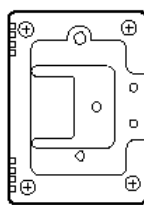
Kolmannen kannatinmoduulin asentaminen

Kolmannen kannatinmoduulin asentamisessa tarvitaan Phillips-ruuvimeisseliä.

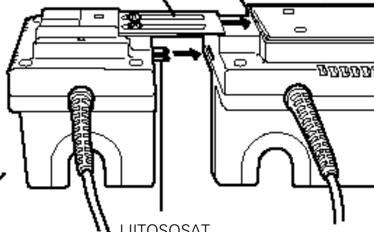
Kolmannen kannatinmoduulin asentaminen:

1. Katkaise virran syöttö laitteelle.
2. Irrota laite seinästä nostamalla sitä ylöspäin ja seinästä poispäin (ohjeet löytyvät tämän oppaan sivu 10-3.
3. Liitä vakautuskisko kolmannen kannatinmoduulin taakse (kuvan mukaisesti käyttäen mukana toimitettuja ristipäisiä ruuveja ja aluslaattoja).

Vaihe 3:

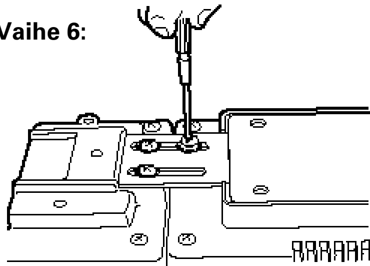


Vaihe 5:



4. Kohdista metallinen vakautuskisko laitteen takana olevaan uraan. Kohdista myös liitososat laitteen kotelon sivussa oleviin liitosaukkoihin.
5. Liuta kolmas kannatinmoduuli laitteeseen niin, että se kiinnittyy tiukasti paikalleen.

Vaihe 6:



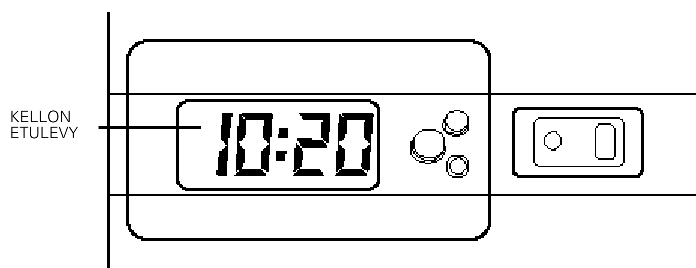
6. Kiinnitä kolmas kannatinmoduuli paikalleen (kuvan mukaisesti käyttäen mukana toimitettuja ristipäisiä ruuveja ja aluslaattoja).
7. Aseta laite seinään tämän oppaan sivu 10-3 ohjeiden mukaan ja kytke laite takaisin sähköverkkoon.
8. Aseta instrumentti kolmanteen kannatinmoduuliin ja nosta se alustasta. Näin voit testata, onko laite kiinnitetty oikein.

Huolto

Kuten kaikissa sähkölaitteissa, säännölliset sähkötarkastukset tulee teettää ammattilaisella. Welch Allyn suosittelee tarkastuksia puolen vuoden välein, ja useammin mikäli laitetta käytetään vaikeissa olosuhteissa.

Puhdistus ja korjaus

Ei saa steriloida. Voidaan puhdistaa pyyhkimällä kuivalla kankaalla. Vältä hankaavien puhdistusaineiden käyttöä kellon etulevyyn.



KORJAUS:

Yhdysvallat	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 2 9638 3000
Kanada	800 561 8797	Kiina	+ 86 216 327 9631
Euroopan puhelinpalvelukeskus	+ 35 3 46 906 7790	Ranska	+ 33 1 55 69 58 49
Saksa	+ 49 7477 92 71 86	Japani	+ 81 42 703 6084
Latinalainen Amerikka	+ 1 305 669 9003	Alankomaat	+ 31 202 061 360
Singapore	+ 65 6419 8100	Etelä-Afrikka	+ 27 11 777 7555
Iso-Britannia	+ 44 20 7365 6780	Ruotsi	+ 46 8 58 53 65 51

Tekniset tiedot

Mallin nro **76712** 3.5 v 767 Seinämuuntaja EUR
(kaksikahvainen malli ilman kelloa, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76714 3.5 v 767 Seinämuuntaja UK
(kaksikahvainen malli ilman kelloa, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76716 3.5 v 767 Seinämuuntaja AUS
(kaksikahvainen malli ilman kelloa, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76722 3.5 v 767 Seinämuuntaja EUR
(kaksikahvainen malli kellolla, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76724 3.5 v 767 Seinämuuntaja UK
(kaksikahvainen malli kellolla, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76726 3.5 v 767 Seinämuuntaja AUS
(kaksikahvainen malli kellolla, instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen),

76730 3.5 v 767 Seinämuuntajan kolmannen kahvan moduuli
(instrumenttiosat eivät sisälly toimitukseen).

Sovellusosat: Kahvoja (instrumenttiosa kiinnitettynä) pidetään sovellusosina.

Virtajohto:

Sisääntulo: 230 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Laitteessa on mukana kaksi kierrejohdinta, kaksi kannatinta sekä sähköjohdin.

Luokitus: Luokka I

Vuotovirta on alle 10 mikroampeeria kaikista laitteen metallisista osista.

Sulake: Vaihda sulake sivu 10-1 määrittelyn mukaan.

Paino: Paino asennuslevyn kanssa on 2,04 kg. (HUOMIO: Paino ei sisällä instrumenttipäitä.)

Mitat: K = 10,16 cm S = 10,16 cm L = 30,48 cm

Hyväksynnät IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



TBF-tyyppimerkittyjä osia



Varoitus Käytetään tässä oppaassa ilmaisemaan olosuhteita, jotka voivat vahingoittaa laitteistoja tai muuta aineellista omaisuutta.

Vaara Käytetään tässä oppaassa ilmaisemaan olosuhteita, jotka voivat johtaa sairastumiseen, loukkaantumiseen tai kuolemaan.



Tuotteessa oleva CE-merkintä osoittaa, että tuote on testattu ja se on lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/EEC säädösten mukainen.



Sääntelyasiain edustaja
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republic of Ireland

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Sähkömagneettinen yhdenmukaisuus (EMC)

Kaikkien lääketieteellisten sähkölaitteiden kanssa on noudatettava erityisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevia varotoimia. Laite on standardin IEC 60601-1-2 vaatimusten mukainen.

- Kaikki lääketieteelliset laitteet on asennettava ja otettava käyttöön tässä asiakirjassa annettujen EMC-tietojen mukaisesti.
- Kannettavat ja liikuteltavat radiotaajuutta käyttävät viestintävälineet voivat vaikuttaa lääketieteellisten sähkölaitteiden toimintaan.

Tämä laite on kaikkien sovellettavien ja edellytettyjen sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien mukainen.

- Se ei normaalisti vaikuta lähellä oleviin laitteistoihin ja laitteisiin.
- Siihen eivät normaalisti vaikuta lähellä olevat laitteistot ja laitteet.
- Tämän laitteen käyttäminen korkeataajuisten leikkauslaitteiden läheisyydessä ei ole turvallista.

Hyvä käytäntö on välttää tämän tuotteen käyttämistä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä.

Sähkömagneettisia päästöjä ja häiriöiden sietoa koskevat tiedot

Sähkömagneettiset päästöt

Laite on tarkoitettu käytettäväksi seuraavien määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjän tulee huolehtia siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.

Päästötesti	**Yhdenmukaisuus**	**Sähkömagneettinen ympäristö – Ohjeet**
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Laite käyttää radiotaajuusenergiaa vain sisäiseen toimintaansa. Sen vuoksi sen radiotaajuuspäästöt ovat hyvin vähäiset, eivätkä ne todennäköisesti aiheuta häiriöitä lähellä oleviin sähkölaitteisiin.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka B	Laite sopii käytettäväksi kaikissa laitoksissa mukaan lukien asuinrakennuksissa toimivat laitokset sekä laitokset, jotka on kytketty suoraan asuinrakennuksiin sähköä syöttävään yleiseen pienjänniteverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	
Jännitevaihtelut/ välkyntäpäästöt IEC 61000-3-3	On yhdenmukainen	

Sähkömagneettisten häiriöiden sieto

Laite on tarkoitettu käytettäväksi seuraavien määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjäntulee huolehtia siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	**IEC 60601 Testitaso**	**Vaatimustenmukaisuus-taso**	**Sähkömagneettinen ympäristö – Ohjeet**
Staattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kosketettaessa ± 8 kV ilmassa	± 6 kV kosketettaessa ± 8 kV ilmassa	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista tiiltä. Jos lattiat ovat synteettistä materiaalia, suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.
Nopeat transientit/ purkaukset IEC 61000-4-4	±2 kV verkkovirtajohdoille ±1 kV kytkentäjohdoille	±2 kV verkkovirtajohdoille ±1 kV kytkentäjohdoille	Verkkovirran laadun on vastattava tyypillistä yritys- tai sairaalaympäristön tasoa.
Syöksyaalto IEC 61000-4-5	±1 kV johdin (johtimet) virtalähteeseen (virtalähteisiin) ±2 kV johdin (johtimet) maata vastaan	±1 kV johdin (johtimet) virtalähteeseen (virtalähteisiin) ±2 kV johdin (johtimet) maata vastaan	Verkkovirran laadun on vastattava tyypillistä yritys- tai sairaalaympäristön tasoa.

Sähkömagneettisten häiriöiden sieto

Jännitekuopat, lyhyet katkokset ja jännitteen vaihtelut verkkovirran tulojohdoille. IEC 61000-4-11	>95 % kuoppa 0,5 syklissä 60 % kuoppa 5 syklissä 30 % kuoppa 25 syklissä >95 % kuoppa 5 sekunnissa	>95 % kuoppa 0,5 syklissä 60 % kuoppa 5 syklissä 30 % kuoppa 25 syklissä >95 % kuoppa 5 sekunnissa	Verkkovirran laadun on vastattava tyypillistä yritys- tai sairaalaympäristön tasoa. Jos laitteen käyttö ei saa keskeytyä virtakatkosten vuoksi, käytä sen virtalähteenä UPS-virtalähdettä tai akkua.
Verkkotaajuus (50 – 60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Verkkotaajuuden magneettikentän on oltava tyypillistä yritys- tai sairaalaympäristön tasoa.

Sähkömagneettisten häiriöiden sieto

Laite on tarkoitettu käytettäväksi seuraavien määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai laitteen käyttäjän tulee huolehtia siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	**IEC 60601 Testitaso**	**Vaatimustenmukaisuustaso**	**Sähkömagneettinen ympäristö – Ohjeet**
			Kannettavia ja siirrettäviä radiotaajuutta käyttäviä viestintävälineitä ei tulisi käyttää laitteen minkään osan lähellä, kaapelit mukaan lukien. Laitteiden välisen etäisyyden tulisi olla vähintään suositeltava välimatka, joka voidaan laskea lähettimen taajuuden perusteella. **Suositeltava etäisyys**
Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$
Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$ 80 MHz – 800 MHz $d = (2,3)\sqrt{P}$ 800 MHz – 2,5 GHz jossa *P* on lähettimelle määritetyn lähtötehon mukainen enimmäislähtöteho watteina (W) ja *d* on suositeltu erotusetäisyys metreinä (m). Sähkömagneettisissa mittauksissa määritetyn[a] kiinteän radiotaajuuslähettimen kentän voimakkuuden on oltava pienempi kuin kunkin taajuusalueen vastaavuustaso.[b] Häiriöitä voi esiintyä seuraavalla symbolilla varustettujen laitteiden lähellä:

Sähkömagneettisten häiriöiden sieto

Huomautus 1: 80 MHz:ssä ja 800 MHz:ssä käytetään korkeampaa taajuusaluetta.

Huomautus 2: Nämä ohjeet eivät välttämättä sovellu käytettäviksi kaikissa tilanteissa.Sähkömagneettisten aaltojen etenemiseen vaikuttaa rakenteiden, esineiden ja ihmisten absorptio ja heijastavuus.

[a] Kiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelimien (matkapuhelimien ja langattomien puhelimien) sekä erillisradioverkon tukiasemien, amatööriradion, AM- ja FM-radiolähetyksen ja TV-lähetyksen, kentän voimakkuutta ei voida määrittää tarkasti teoreettisin menetelmin. Kun halutaan arvioida kiinteän radiotaajuuslähettimen sähkömagneettinen ympäristö, on tehtävä tutkimus paikan päällä. Jos laitteen käyttöpaikan mitattu kentän voimakkuus ylittää sovellettavan radiotaajuuden vastaavuustason, laitetta on tarkkailtava normaalin toiminnan varmistamiseksi.Jos toiminta vaikuttaa epänormaalilta, tarvitaan lisätoimia. Laite voidaan esimerkiksi suunnata tai sijoittaa uudelleen.

[b] Kun taajuusalue on 150 kHz – 80 MHz, kentän voimakkuuden tulisi olla alle 3 V/m.

Kannettavien ja siirrettävien radiotaajuutta käyttävien viestintävälineiden ja laitteen suositeltu erotusetäisyys

Laite on tarkoitettu käytettäväksi sähkömagneettisessa ympäristössä, jonka säteilevät radiotaajuushäiriöt ovat hallinnassa. Asiakas tai laitteenkäyttäjä voi estää sähkömagneettisia häiriöitä huolehtimalla siitä, että kannettavat ja langattomat viestintälaitteet (lähettimet) ovat suositusten mukaisella, viestintälaitteen enimmäislähtötehon mukaan määräytyvällä etäisyydellä laitteesta.

	Erotusetäisyys lähettimen taajuuden mukaan (m)		
Lähettimen enimmäislähtöteho (W)	**150 kHz – 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 MHz – 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz – 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Jos lähettimen enimmäislähtötehoa ei ole mainittu edellä olevassa taulukossa, sen suositeltu erotusetäisyys *d* (metreinä) voidaan arvioida käyttämällä lähettimen taajuuden mukaista kaavaa, jossa *P* on valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäislähtöteho watteina (W).

Huomautus 1: 80 MHz:n ja 800 MHz:n taajuuksilla käytetään korkeamman taajuusalueen erotusetäisyyttä.

Huomautus 2: Nämä ohjeet eivät välttämättä sovellu käytettäviksi kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisten aaltojen etenemiseen vaikuttaa rakenteiden, esineiden ja ihmisten absorptio ja heijastavuus.

INNHOLD Side

Takk for at du kjøpte Welch Allyn 3,5 V 767 Veggtransformator. Denne håndboken er beregnet som informasjon om produktspesifikasjoner og instruksjoner om bruk og vedlikehold. Bruksinstruksjoner bør følges for å sikre nøyaktig og pålitelig funksjon.

Veggtransformator, modell 767 (3,5 V) har en livstidsgaranti mot alle produksjonsdefekter. **Spiralledningene har en spesiell 10 års garanti mot brudd ved normal bruk.**

Advarsler og forsiktighetsregler



DET ER IKKE TILLATT Å GJØRE ENDRINGER PÅ DETTE UTSTYRET.



BRUK BARE STRØMLEDNING SOM ER BEREGNET FOR SYKEHUSBRUK.



SKIFT UT KLOKKEBATTERIET SOM ANVIST MED Maxell 43 ELLER TILSVARENDE BATTERI.



DET GRØNNE PILOTLYSET ANGIR AT HOVEDSTRØMLEDNINGEN ER KOBLET TIL ENHETEN.



DEN TREDJE HÅNDTAKSMODULEN (MODELL NR. 76730) MÅ BARE BRUKES MED WELCH ALLYN 3,5 V VEGGTRANSFORMATOR, MODELL 767.



SERVICE SKAL BARE UTFØRES AV AUTORISERTE WELCH ALLYNS REPARASJONSAVDELING.



SKIFTE SIKRINGER - TYPE T250, 250 V TREG SIKRING 0,10 AMPERE (MÅ BARE SKIFTES UT AV AUTORISERT WELCH ALLYNS REPARASJONSAVDELING).



FORSIKTIG: SYSTEMET MÅ FRAKOBLES HOVEDINNTAKET FØR DET TREDJE HÅNDTAKET (MODELL NR. 76730) TILKOBLES.

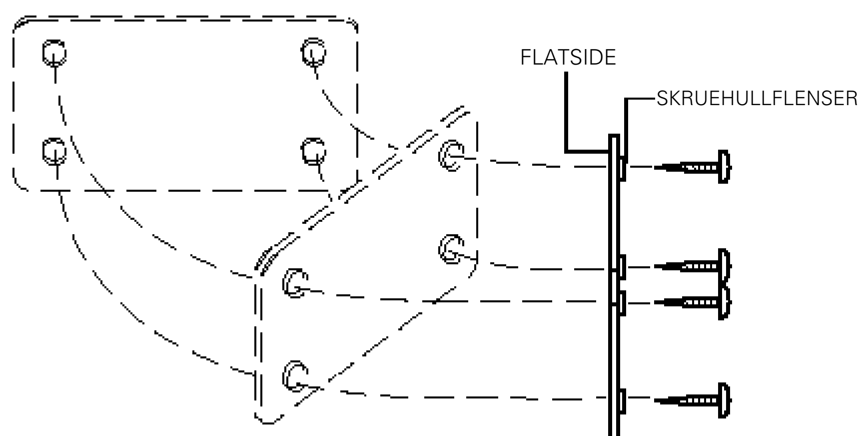


FOR Å HOLDE NEDE TEMPERATUREN TIL INSTRUMENTTILBEHØRETS YTRE HUS SKAL TILBEHØRET VÆRE PÅSLÅTT I MAKSIMALT 2 MINUTTER OG AVSLÅTT I MINST 10 MINUTTER.

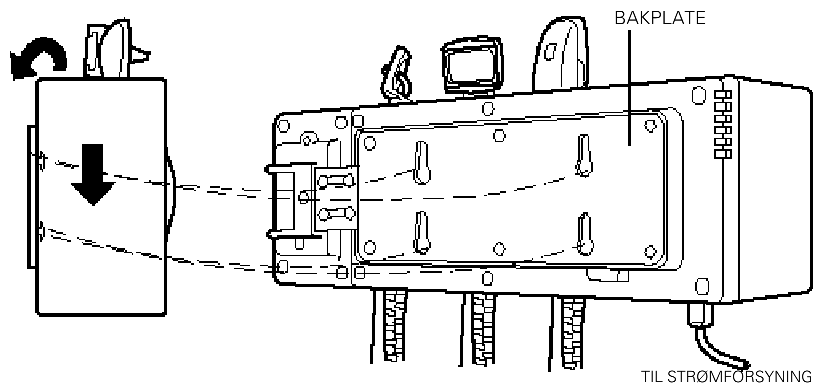


FORSIKTIG: FARE FOR ELEKTROMAGNETISKE FORSTYRRELSER ENHETEN ER I SAMSVAR MED GJELDENDE INNENLANDSKE OG INTERNASJONALE STANDARDER FOR ELEKTROMAGNETISKE FORSTYRRELSER. FORMÅLET MED DISSE STANDARDENE ER Å MINIMERE ELEKTROMAGNETISKE FORSTYRRELSER RUNDT MEDISINSK UTSTYR. SELV OM DET IKKE FORVENTES AT DENNE MONITOREN UTGJØR PROBLEMER OVERFOR ANNET UTSTYR ELLER BLIR PÅVIRKET AV ANDRE ENHETER, KAN DET FORTSATT FOREKOMME PROBLEMER MED FORSTYRRELSER. SOM EN FORSIKTIGHETSREGEL SKAL DU UNNGÅ Å BRUKE APPARATET I NÆRHETEN AV ANNET UTSTYR. VED FORSTYRRELSER MELLOM UTSTYR, MÅ DU FLYTTE UTSTYRET ETTER BEHOV ELLER LESE PRODUSENTENS BRUKSANVISNING.

Monteringsinstruksjoner

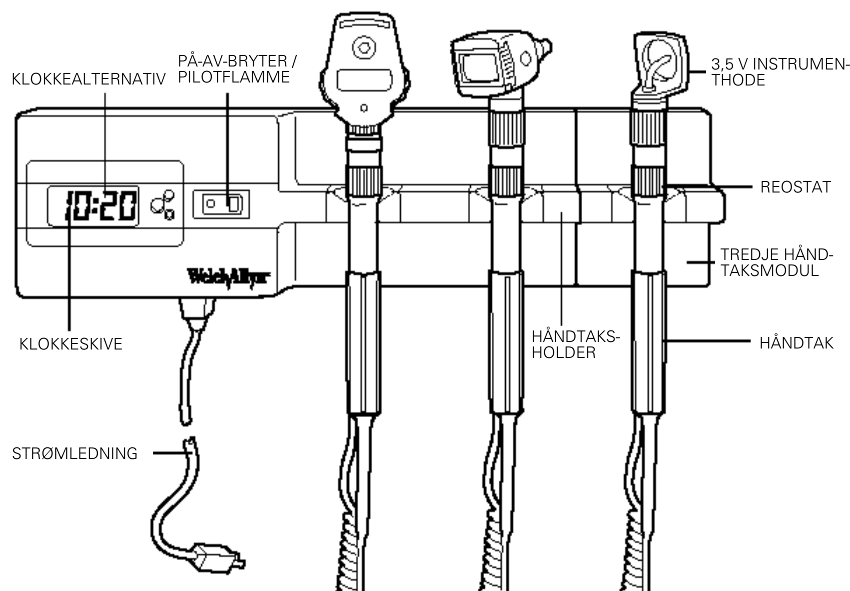


Fest monteringsplaten til veggen med skruene som følger med og påse at skruehull-flensene vender bort fra veggen og at den jevne flaten på monteringsplaten er i flukt med veggen. Det er mulig du trenger andre skruer, avhengig av stedet der monteringen finner sted. Hold den flate siden på platen på monteringsflaten og vatre platen som vist. Platen skal monteres slik at den bredeste delen av platen er vannrett (som vist). Når monteringsskruene strammes, vil det være en åpning mellom skruehodet og platen.



Monter enheten ved å tilpasse de runde hullene i bakplaten til skruehodene på veggmonteringsplaten. Deretter skyves den ned til enheten sitter fast på veggen. Dette innebærer at de avsmalnende spaltene på bakplaten skyves over kragen på monteringsplaten. **Plugges inn til 230 V, 50 – 60 Hz AC (240 V, 50 Hz AC i Australia) og enheten er klar til bruk.**

Drift



Håndtak Håndtakene vil akseptere alle 3,5 V Welch Allyn instrumenthoder.

Reostat Finnes på hvert håndtak. Vri med urviseren for å øke lyseffekten, vri mot urviseren for å redusere lyseffekten.

Håndtaksholder Lysene på instrumentet slås på automatisk når håndtaket løftes fra holderen og aktiverer OptiSense™ optiske sensor. Når håndtaket settes tilbake i holderen, vil OptiSense optiske sensor deaktiveres automatisk og instrumentet slås av.

PÅ-AV-bryter / pilotflamme Angir at transformatoren er slått på (strømledningen er tilkoblet).

Klokke Alternativ på denne modellen. Se driftsinstruksjonene på side 11-6.

Tredje håndtaksmodul Alternativ på denne modellen. Se monterings- og driftsinstruksjonene på side 11-8.

Strømledning Kan tilkobles alle **230 V, 50 – 60 Hz (240 V, 50 Hz AC i Australia)** uttak.

Driftsinstruksjoner

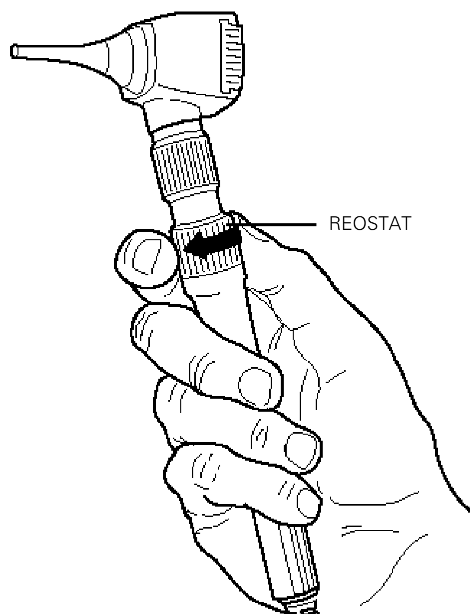
Håndtakene vil akseptere alle Welch Allyn 3,5 V instrumenthoder.

Når du har koblet strømledningen til uttaket, slår du strømbryteren på. Dette tenner pilotflammen.

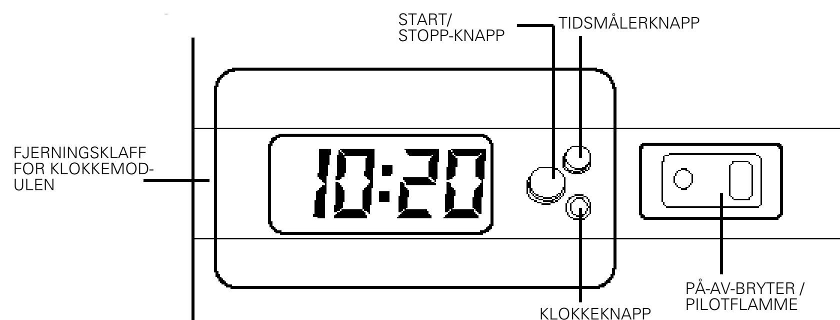
Når strømmen er slått på, vil instrumentene automatisk lyse når håndtakene løftes ut av håndtaksholderen og OptiSense optiske sensor aktiveres. Juster reostaten på håndtaket til ønsket lyseffekt oppnås. Når du vrir reostaten med urviseren, økes lyseffekten, mot urviseren reduserer lyseffekten. Merk: Reostaten vil ikke slå instrumentet helt av. Når du setter håndtaket tilbake i holderen, vil OptiSense optiske sensor bli slått av og instrumentet blir
slått helt av.

En innebygd, automatisk spennings regulator gir maksimum belysning og lampebruk.

Instrumentene vil automatisk slå seg av når håndtaket settes tilbake i holderen. Welch Allyn 767 Veggtransformator kan slås av ved å ganske enkelt sette strømbryteren i AV-posisjon. Pilotflammen i seg selv bruker strøm når instrumentene ikke er i bruk. Når enheten ikke er i bruk i mer enn noen få timer, setter du strømbryteren i AV-posisjon for å sikre lenger brukstid. Enheten kan forbli tilkoblet til enhver tid. Klokken får strøm fra et batteri og vil vise tiden når strømbryteren er slått av.



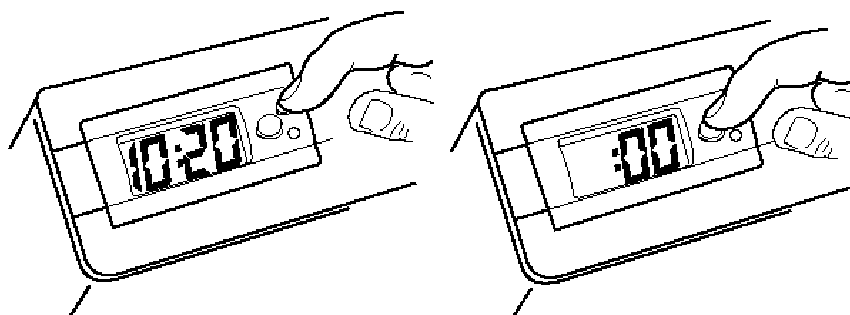
Klokkealternativ



Start/Stopp-knapp	Bruk denne knappen til å STARTE OG STOPPE sekundtellingen. Trykk én gang for å starte sekundtellingen. Trykk en gang til for å stoppe sekundtellingen.
Klokkeknapp	Trykk én gang på denne knappen for å gå ut av sekundmodus og til timer/minutt-modus.
Tidsmålerknappen	Denne knappen brukes til å endre sekundmodus (tidsmåler).
Fjerningsklaff for klokkemodulen	Trekkes ut for å fjerne klokkemodulen og få tilgang til batteriet når det skal skiftes ut.

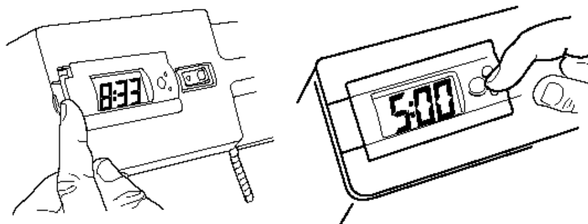
Klokken, som går på batteristrøm, drives separat fra strømkilden. Tiden vil derfor vises når hovedenheten er slått AV eller frakoblet strømuttaket i veggen.

Aktivere sekundmodus:
Trykk på tidsmålerknappen for å aktivere den. Trykk på Start/Stopp-knappen for å starte sekundtellermodus. Trykk på klokkeknappen for å gå tilbake til time/minutt-visning.

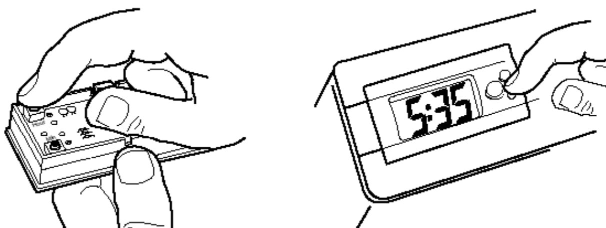


Endre tiden:
Følg følgende trinn når du skal tilbakestille tiden:

1. Ta ut klokkemodulen ved å brekke klokkeskiven løs fra enheten.



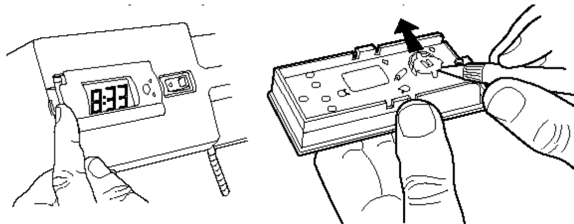
2. Mens klokken er i klokkemodus, trykk på Start/Stopp-knappen i 5 sekunder inntil tidsverdien på klokken begynner å blinke.
3. Bruk knappene for time- og minuttinnstilling bak på klokkemodulen for å stille inn de riktige tidsverdiene.
4. Trykk på Start/Stopp-knappen en gang til for å aktivere vanlig drift.



5. Sett klokkemodulen tilbake i enheten ved å trykke den inn i hovedenheten.

Skifte ut klokkebatteriet:

1. Ta ut klokkemodulen ved å brekke klokkeskiven løs fra enheten.
2. Fjern batteriet ved å skyve batteriet ut av holdehylsen. For best resultat, bruk en penn eller blyant for å løsne skjermplaten.
3. Sett i et nytt batteri. Welch Allyn anbefaler Maxell 43 eller tilsvarende.



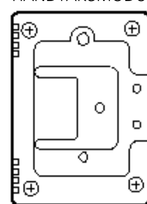
Montere tredje håndtaksmodul

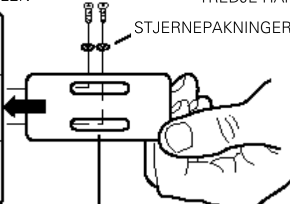
Du trenger en Phillips skrutrekker når du skal tilkoble den tredje håndtaksmodulen.

Montere tredje håndtaksmodul:

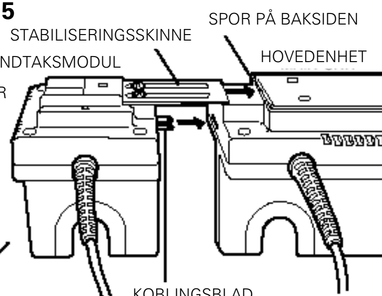
1. Frakoble hovedkontakten til strømkilden.
2. Ta ut hovedenheten fra veggen ved å løfte den opp og ut (instruksjoner finnes på side 11-3 i denne håndboken).
3. Fest stabiliseringsskinnen på baksiden på den tredje håndtaksmodulen (som vist med to stjernepakninger og skruer som følger med).

Trinn 3



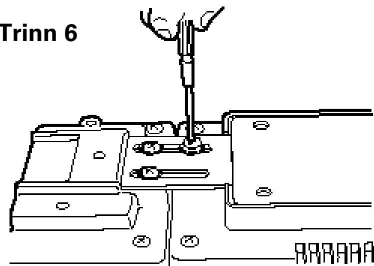


Trinn 5



4. Still inn stabiliseringsskinnen av metall mot sporene på baksiden av hovedenheten. Du må også stille inn koblingsbladene mot bladåpningene på siden av hovedenheten.
5. La den tredje håndtaksmodulen gli inn i hovedenheten til den sitter på plass.

Trinn 6



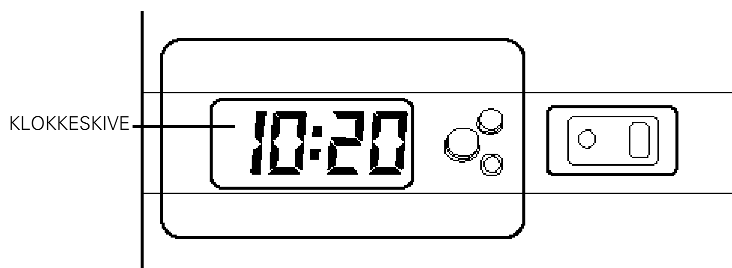
6. Fest den tredje håndtaksmodulen på plass (som vist med to stjernepakninger og skruer som følger med).
7. Plasser enheten på veggen i henhold til instruksjonene på side 11-3 i denne håndboken og tilkoble hovedledningen til strømforsyningen.
8. Sett instrumentet i det tredje håndtaket og løft det ut av holderen. Dette vil teste om monteringen er riktig.

Vedlikehold

I likehet med annet elektrisk utstyr, bør periodiske elektriske inspeksjoner utføres av kvalifisert personell. Welch Allyn anbefaler inspeksjoner hver sjette måned, eller oftere hvis utstyret brukes under ugunstige forhold.

Rengjøring og reparasjon

Må ikke steriliseres. Kan rengjøres ved å tørke med en tørr klut. Unngå bruk av slipe-midler på skjermplaten på klokken.



REPARASJON:

USA	+1 800 289 2501	Australia	+61 2 9638 3000
Canada	+1 800 561 8797	Kina	+86 21 6327 9631
Europeisk kundeservicesenter	+353 46 90 67790	Frankrike	+33 15 5695 849
Tyskland	+49 695 098 5132	Japan	+81 42 703 6084
Latinamerika	+1 305 669 9003	Nederland	+31 202 061 360
Singapore	+65 6419 8100	Sør-Afrika	+27 11 777 7555
Storbritannia	+44 207 365 6780	Sverige	+46 85 853 6551

Spesifikasjoner

Modellnummer 76712	3,5 v 767 Veggtransformator EUR (modell med to håndtak, uten klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76714	3,5 v 767 Veggtransformator UK (modell med to håndtak, uten klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76716	3,5 v 767 Veggtransformator AUS (modell med to håndtak, uten klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76722	3,5 v 767 Veggtransformator EUR (modell med to håndtak, med klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76724	3,5 v 767 Veggtransformator UK (modell med to håndtak, med klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76726	3,5 v 767 Veggtransformator AUS (modell med to håndtak, med klokke, instrumenttilbehør følger ikke med),
76730	3,5 v 767 Veggtransformator Modul med tre håndtak (instrumenttilbehør følger ikke med).

Pasientnære deler: Håndtakene (med tilbehør) regnes som pasientnære deler.

Strømledning:

Inn: 230 v, 50 – 60 Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 v, 50 – 60 Hz. (0,5 A) AUS

Leveres med to spiralledninger, to håndtak og strømledning.

Klassifisering: Klasse I

Lekkasjestrøm er under 10 mikroampere fra alle eksponerte metalldeler.

Sikring: Skiftes ut med sikring angitt på side 11-1

Vekt: Vekt inkludert monteringsplate er 2,04 kg. (MERK: Dette er vekt uten instrumenthoder.)

Dimensjoner: H=10,16 cm D=10,16 cm B=30,48 cm

Godkjennelser IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Pasientnære deler av type BF



Forsiktig Angir i denne håndboken forhold som kan føre til skade på utstyret eller annet materiell.
Advarsel Angir i denne håndboken forhold som kan føre til sykdom, skade eller død.



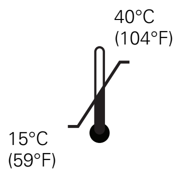
CE-merket på dette produktet angir at det er har blitt testet og er i samsvar med forskriftene i Rådets medisinske direktiv 93/42/EØF.

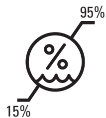


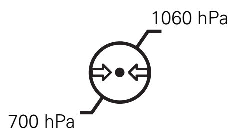
Representant i juridiske spørsmål
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Irland

Drift:

Temperaturområde **Fuktighet** **Atmosfæretrykk**

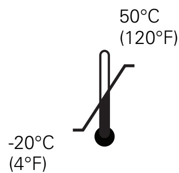




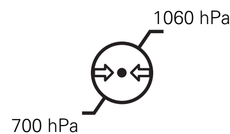


Transport/oppbevaring:

Temperaturområde **Fuktighet** **Atmosfæretrykk**







Veiledning og erklæring fra produsenten

EMC-samsvar

For alt medisinsk elektrisk utstyr må det tas spesielle forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Denne enheten samsvarer med IEC 60601-1-2.

- Alt medisinsk utstyr skal installeres og settes i drift i samsvar med EMC-informasjonen
  i dette dokumentet.
- Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan ha innflytelse på virkemåten til medisinsk elektrisk utstyr.

Denne enheten er i samsvar med alle gjeldende og påkrevde standarder for elektromagnetiske forstyrrelser.

- Elektronisk utstyr som befinner seg i nærheten, blir normalt ikke påvirket.
- Enheten påvirkes normalt ikke av elektronisk utstyr som befinner seg i nærheten.
- Det er ikke trygt å bruke denne enheten i nærvær av høyfrekvent kirurgisk utstyr.

Det er god praksis å unngå å bruke enheten i umiddelbar nærhet til annet elektronisk utstyr.

Informasjon om stråling og immunitet

Elektromagnetisk stråling

Enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av må påse at enheten brukes i et slikt miljø.

Strålingstest	**Samsvar**	**Elektromagnetisk miljø – veiledning**
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Enheten bruker RF-energi bare for interne funksjoner. RF-strålingen er derfor svært lav og vil neppe gi forstyrrelser i elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Enheten er egnet for bruk i alle slags installasjoner, inkludert boliger og installasjoner med direkte tilkobling til offentlig lavspenningsnett for strømforsyning til boliger.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spenningsvariasjoner /strømlinjeflimring IEC 61000-3-3	I samsvar	

Elektromagnetisk immunitet

Enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av må påse at enhetenbrukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	**IEC 60601 Testnivå**	**Samsvarsnivå**	**Elektromagnetisk miljø – veiledning**
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Gulvet bør være av tre, betong eller fliser. Hvis gulvet har belegg av syntetisk materiale, bør den relative luftfuktigheten være på minst 30 %.
Raske elektriske transienter IEC 61000-4-4	±2 kV for strømforsyningslinjer ±1 kV for inn-/ utgående linjer	±2 kV for strømforsyningslinjer ±1 kV for inn-/ utgående linjer	Nettstrømskvaliteten skal svare til et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall IEC 61000-4-5	±1 kV ledning(er) til ledning(er) ±2 kV ledning(er) til jord	±1 kV ledning(er) til ledning(er) ±2 kV ledning(er) til jord	Nettstrømskvaliteten skal svare til et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte strømbrudd og spenningsvariasj oner i strømforsyningen IEC 61000-4-11	>95 % fall for 0,5 syklus 60 % fallfor 5 sykluser 30 % fall for 25 sykluser >95 % fall i 5 sekunder	>95 % fall for 0,5 syklus 60 % fall for 5 sykluser 30 % fall for 25 sykluser >95 % fall i 5 sekunder	Nettstrømskvaliteten skal svare til et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av enheten krever at driften opprettholdes ved strømbrudd, anbefales det å koble enheten til en avbruddfri strømforsyning eller et batteri.
Strømfrekvens: (50 – 60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør være på nivå med et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø.

Elektromagnetisk immunitet

Enhetener beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av må påse at enhetenbrukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	**IEC 60601 Testnivå**	**Samsvarsnivå**	**Elektromagnetisk miljø – veiledning**
			Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen del av enheten, inkludert kabler, enn anbefalt separasjonsavstand som beregnes ut fra formelen for senderens frekvens. **Anbefalt separasjonsavstand**
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = (2{,}3)\sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz der *P* er senderens maksimaleffekt i watt (W) i henhold til senderprodusenten, og *d* er anbefalt separasjonsavstand i meter (m). Feltstyrken fra faste RF-sendere, som fastslås ved en elektromagnetisk stedsundersøkelse[a], skal være under samsvarsnivået i hvert frekvensområde[b]. Det kan forekomme forstyrrelser i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol:

Elektromagnetisk immunitet

Merk 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet.

Merk 2: Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.

[a] Feltstyrken fra faste sendere, slik som basestasjoner for mobiltelefoner, trådløse telefoner og mobilradioer, amatørradio, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger, kan ikke forutsis teoretisk med nøyaktighet. Det bør vurderes å utføre en elektromagnetisk stedsundersøkelse av det elektromagnetiske miljøet ved faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken på stedet der enheten brukes, overstiger gjeldende RF-samsvarsnivå ovenfor, bør enheten overvåkes for å bekrefte riktig funksjon. Hvis det observeres unormal ytelse, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak, slik som flytting av enheten.

[b] I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være under 3 V/m.

Anbefalt separasjonsavstand mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og enheten

Enheten er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø der utstrålt RF-forstyrrelse er kontrollert. Kunden eller brukeren av enheten kan bidra til å hindre elektromagnetiske forstyrrelser ved å holde en minsteavstand mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr (sendere) og enheten som anbefalt nedenfor, i henhold til maksimal utgangseffekt for kommunikasjonsutstyret.

	Separasjonsavstand i henhold til senderens frekvens (m)		
Senderens maksimale utgangseffekt (W)	**150 kHz til 80 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**80 til 800 MHz** $d = (1{,}2)\sqrt{P}$	**800 MHz til 2,5 GHz** $d = (2{,}3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For sendere med en maksimal utgangseffekt som ikke er angitt ovenfor, kan anbefalt separasjonsavstand *d* i meter (m) bestemmes ved hjelp av formelen for senderens frekvens, der *P* er senderens maksimale utgangseffekt i watt (W) ifølge produsenten av senderen.

Merk 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder separasjonsavstanden for det høyeste frekvensområdet.

Merk 2: Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.

SPIS TREŚCI Strona

Gratulujemy zakupu transformatora ściennego firmy Welch Allyn o napięciu 3,5 V, model 767. Zadaniem niniejszej instrukcji jest przedstawienie danych technicznych produktu i instrukcji użytkowania i konserwacji. Przestrzeganie instrukcji użytkowania jest warunkiem precyzyjnej i niezawodnej pracy urządzenia.

Transformator ścienny o napięciu 3,5 V, model 767, podlega dożywotniej gwarancji, która obejmuje wszystkie usterki produkcyjne. **Przewody podlegają 10-letniej gwarancji obejmującej uszkodzenia powstałe podczas normalnego użytkowania.**

Ostrzeżenia i przestrogi



NIE WOLNO DOKONYWAĆ ŻADNYCH MODYFIKACJI URZĄDZENIA.



UŻYWAĆ TYLKO PRZEWODU ZASILAJĄCEGO KLASY SZPITALNEJ.



BATERIĘ ZEGARA NALEŻY ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ WYMIENIAĆ NA BATERIĘ Maxell 43 LUB JEJ ZAMIENNIK.



NIEBIESKA LAMPKA OZNACZA, ŻE URZĄDZENIE JEST PODŁĄCZONE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ.



MODUŁ TRZECIEGO UCHWYTU (MODEL #76730) MOŻE BYĆ UŻYWANY WYŁĄCZNIE Z TRANSFORMATOREM ŚCIENNYM WELCH ALLYN O NAPIĘCIU 3,5 V, MODEL 767.



NAPRAWY POWINIEN WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE AUTORYZOWANY SERWIS FIRMY WELCH ALLYN.



WYMIANA BEZPIECZNIKA — TYP T250, TOPIKOWY 250 V, 0,10 A (WYMIANY MOŻE DOKONYWAĆ WYŁĄCZNIE AUTORYZOWANY SERWIS FIRMY WELCH ALLYN).



PRZESTROGA: PRZED PODŁĄCZENIEM TRZECIEGO UCHWYTU (MODEL #76730) ODŁĄCZ SYSTEM OD SIECI ELEKTRYCZNEJ.

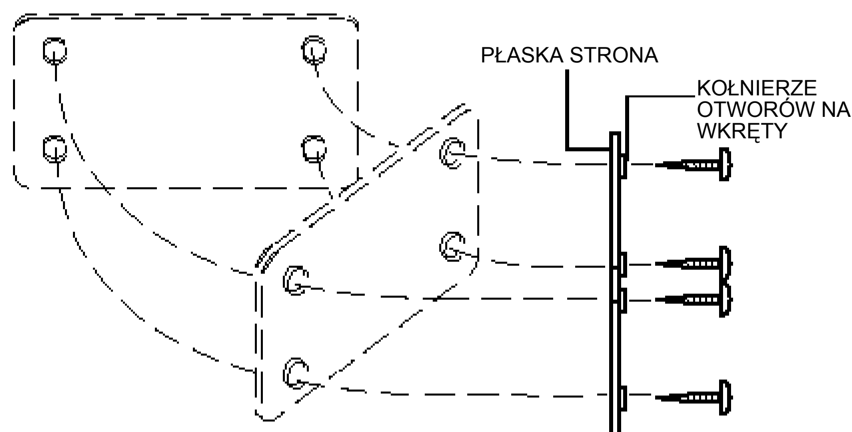


ABY ZMINIMALIZOWAĆ TEMPERATURĘ OBUDOWY GŁOWICY URZĄDZENIA, CZAS WŁĄCZENIA NIE MOŻE PRZEKRACZAĆ 2 MINUT, A CZAS WYŁĄCZENIA MUSI WYNOSIĆ CO NAJMNIEJ 10 MINUT.

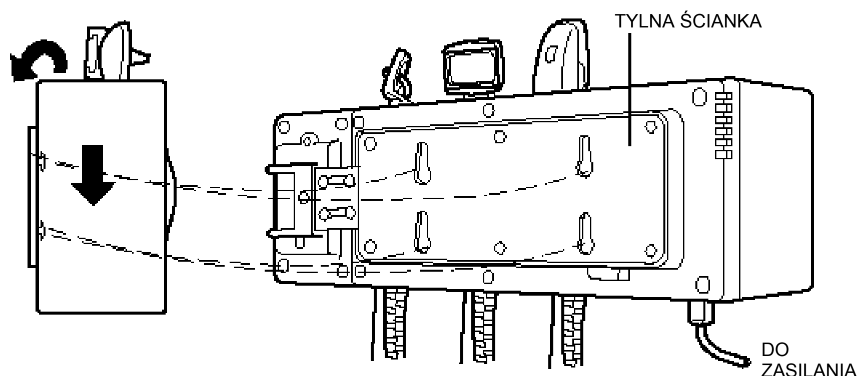


PRZESTROGA: RYZYKO ZAKŁÓCEŃ ELEKTROMAGNETYCZNYCH. URZĄDZENIE SPEŁNIA ODPOWIEDNIE KRAJOWE I MIĘDZYNARODOWE NORMY DOTYCZĄCE ZAKŁÓCEŃ ELEKTROMAGNETYCZNYCH. TE NORMY MAJĄ NA CELU OGRANICZENIE ZAKŁÓCEŃ ELEKTROMAGNETYCZNYCH POWODOWANYCH PRZEZ SPRZĘT MEDYCZNY. URZĄDZENIE NIE POWINNO WPŁYWAĆ UJEMNIE NA INNE URZĄDZENIA ANI PODLEGAĆ ICH WPŁYWOM, MIMO TO MOGĄ JEDNAK WYSTĄPIĆ ZAKŁÓCENIA. NALEŻY UNIKAĆ UŻYWANIA URZĄDZENIA W BLISKIM SĄSIEDZTWIE INNYCH URZĄDZEŃ. W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA ZAKŁÓCEŃ NALEŻY PRZENIEŚĆ SPRZĘT W INNE MIEJSCE LUB ZASTOSOWAĆ SIĘ DO INSTRUKCJI PRODUCENTA URZĄDZENIA.

Instrukcja montażu

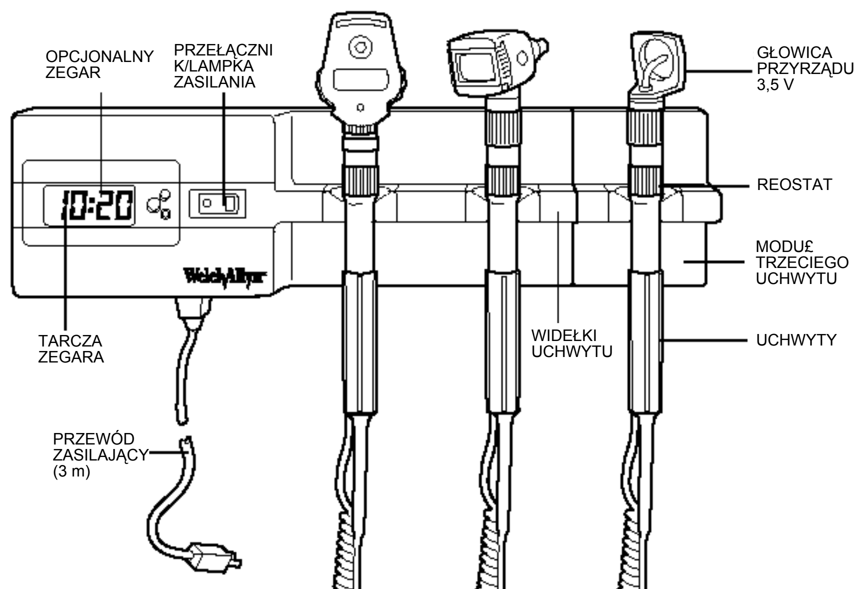


Za pomocą dostarczonych wkrętów przymocuj płytkę montażową do ściany, upewniając się, że kołnierze otworów na wkręty zwrócone są od ściany, a gładka powierzchnia płytki montażowej przylega do ściany. Zależnie od powierzchni, na której montowane jest urządzenie, może konieczne być użycie innych śrub. Przyłóż płytkę montażową płaską stroną do powierzchni, na której montowane jest urządzenie, i ustaw ją zgodnie z ilustracją. Płytkę należy zamontować tak, aby jej szerszy element znajdował się w pozycji poziomej (zgodnie z ilustracją). Po dokręceniu wkrętów powinna pozostać szczelina pomiędzy główkami wkrętów a płytką montażową.



Zamontuj urządzenie na ścianie, dopasowując okrągłe otwory na jego tylnej ściance do główek wkrętów na płytce montażowej i przesuwając obudowę w dół. Spowoduje to, że ramiona płytki montażowej wsuną się w stożkowe nacięcia w tylnej ściance urządzenia. **Włącz wtyczkę do gniazda prądu zmiennego 230 V, 50 – 60 Hz (w Australii 240 V, 50 Hz). Urządzenie jest gotowe do pracy.**

Działanie



Uchwyty	Uchwyty współpracują z dowolną głowicą Welch Allyn na napięcie 3,5 V.
Potencjometr	Znajduje się na każdym uchwycie. Przekręcenie go w prawo zwiększa, a w lewo zmniejsza natężenie światła.
Widełki uchwytu	Lampa w instrumencie włącza się automatycznie z chwilą podniesienia uchwytu z widełek, aktywując czujnik optyczny OptiSense™. Odłożenie uchwytu na widełki powoduje automatyczne wyłączenie czujnika OptiSense i całego instrumentu.
Przełącznik/lampka zasilania	Informuje, że transformator jest włączony (podłączone jest zasilanie).
Zegar	Opcjonalny w tym modelu. Instrukcja obsługi znajduje się na str. 12-6.
Moduł trzeciego uchwytu	Opcjonalny w tym modelu. Instrukcja montażu i obsługi znajduje się na str. 12-8.
Przewód zasilający	Podłączany do dowolnego gniazdka prądu zmiennego **230 V, 50 – 60 Hz (w Australii 240 V, 50 Hz).**

Instrukcja użytkowania

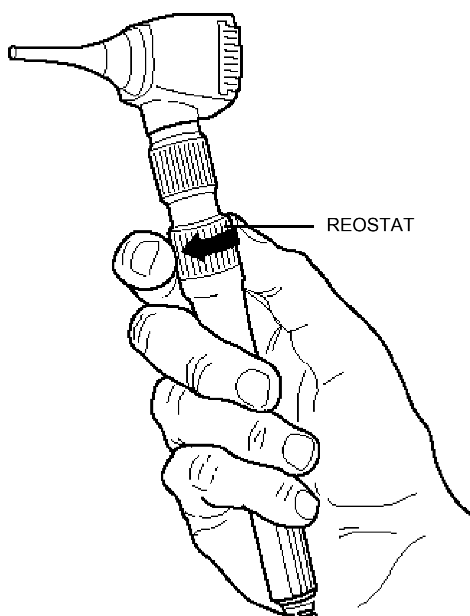
Uchwyty współpracują z dowolną głowicą Welch Allyn na napięcie 3,5 V.

Po włączeniu przewodu zasilającego do gniazdka przestaw przełącznik w pozycję ON, włączając lampkę zasilania.

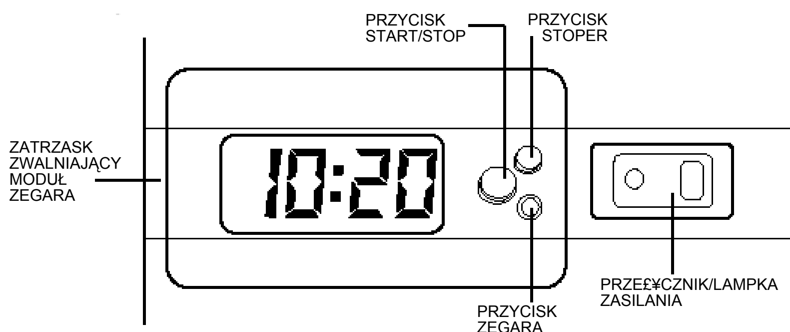
Jeśli przełącznik znajduje się w pozycji ON, lampy w instrumentach włączą się automatycznie z chwilą podniesienia uchwytu z widełek. Nastąpi również aktywacja czujnika OptiSense. Natężenie światła można wyregulować za pomocą potencjometru na uchwycie. Przekręcenie go w prawo zwiększa, a w lewo zmniejsza natężenie światła. Uwaga: Potencjometr nie służy do całkowitego wyłączania instrumentu. Całkowite wyłączenie instrumentu i czujnika OptiSense następuje po odłożeniu uchwytu na widełki.

Wbudowany regulator napięcia odpowiada za maksymalne natężenie światła i żywotność lampy.

Odłożenie uchwytu na widełki powoduje automatyczne wyłączenie instrumentu. Transformator ścienny Welch Allyn 767 można wyłączyć, przestawiając przełącznik w pozycję OFF. Nawet jeśli nie są używane żadne instrumenty, lampka zasilania również pobiera prąd. W przypadku kilkugodzinnej przerwy w pracy urządzenia przestaw przełącznik w pozycję OFF, co pozwoli zwiększyć żywotność urządzenia. Urządzenie może być podłączone na stałe do gniazdka. Zegar jest zasilany z baterii, więc nie przestanie działać po wyłączeniu urządzenia.



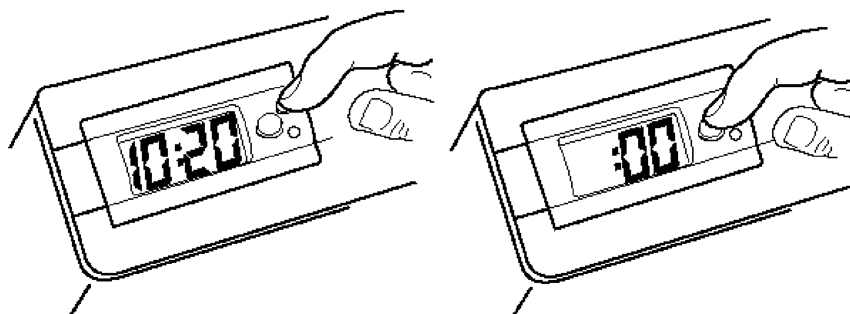
Opcja zegara



Przycisk Start/Stop	Służy do URUCHAMIANIA i WSTRZYMYWANIA funkcji zliczania sekund. Naciśnięcie przycisku uruchamia licznik. Ponowne naciśnięcie wstrzymuje pracę licznika.
Przycisk zegara	Naciśnięcie tego przycisku powoduje powrót do trybu zegara z trybu zliczania sekund.
Przycisk stopera	Naciśnięcie tego przycisku powoduje włączenie trybu zliczania sekund (stopera).
Zatrzask zwalniający moduł zegara	Pociągnięcie zatrzasku pozwala wyjąć moduł zegara wcelu wymiany baterii.

Zegar jest zasilany z baterii i działa niezależnie od zasilania sieciowego. Czas będzie więc wyświetlany również po przestawieniu przełącznika w pozycję OFF lub odłączeniu urządzenia od gniazdka elektrycznego.

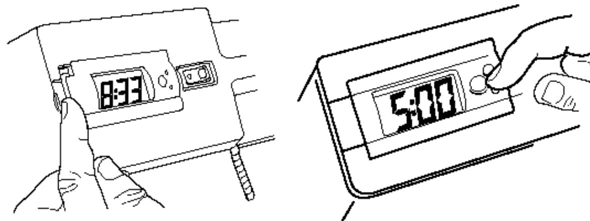
Włączanie trybu stopera:
Naciśnij przycisk stopera. Naciśnij przycisk Start/Stop, aby uruchomić funkcję zliczania sekund. Naciśnij przycisk zegara, aby powrócić do trybu wyświetlania czasu.



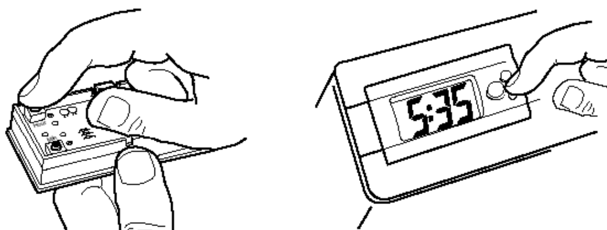
Zmiana ustawienia czasu:

W celu zmiany ustawienia czasu należy wykonać następujące czynności:

1. Wyjmij moduł zegara, podważając tarczę zegara, która znajduje się w obudowie.



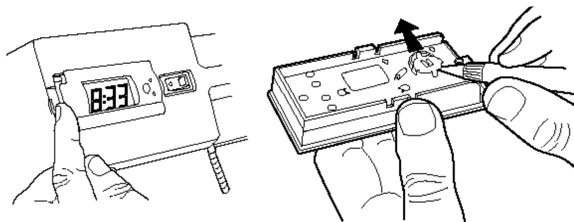
2. Przełącz zegar w tryb zegara, a następnie przez 5 sekund przytrzymaj przycisk Start/Stop, aż cyfry na wyświetlaczu zaczną migać.
3. Ustaw właściwy czas, używając przycisków Hour Set (godziny) i Minute Set (minuty) z tyłu modułu zegara.
4. Naciśnij ponownie przycisk Start/Stop, aby przełączyć zegar w tryb normalnej pracy.



5. Aby ponownie umieścić moduł zegara w urządzeniu, dopasuj krawędzie i wciśnij go do głównej obudowy.

Wymiana baterii zegara:

6. Wyjmij moduł zegara, podważając tarczę zegara, znajdującą się w obudowie.
7. Wyjmij baterię, wysuwając ją z mocowania. Najlepiej podważyć ją długopisem lub ołówkiem, opartym o ściankę obudowy zegara.
8. Włóż nową baterię. Firma Welch Allyn zaleca stosowanie baterii Maxell 43 lub jej zamiennika.



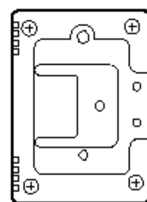
Montaż modułu trzeciego uchwytu

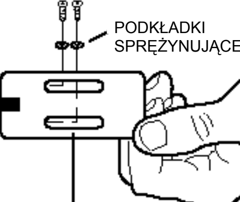
Do podłączenia modułu trzeciego uchwytu potrzebny będzie śrubokręt krzyżakowy.

Montaż modułu trzeciego uchwytu:

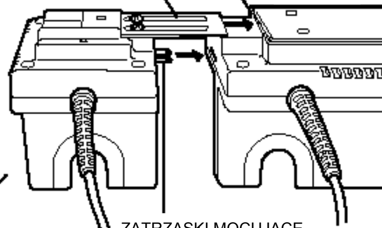
1. Odłącz urządzenie od gniazdka zasilającego.
2. Zdejmij moduł główny ze ściany, unosząc go do góry i pociągając do siebie (szczegółową instrukcję można znaleźć na str. 12-3 niniejszego podręcznika).
3. Zamocuj poprzeczkę stabilizującą do tylnej ścianki modułu trzeciego uchwytu (zgodnie z ilustracją, wykorzystując dwie z dostarczonych śrub i podkładek sprężynujących).

Krok 3:



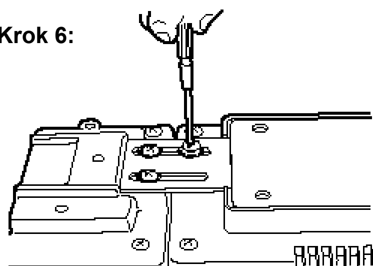


Krok 5:



4. Dopasuj poprzeczkę stabilizującą do wgłębienia z tyłu obudowy modułu głównego. Następnie dopasuj zatrzaski mocujące do otworów z boku obudowy głównego modułu.
5. Wsuń moduł trzeciego uchwytu do modułu głównego, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.

Krok 6:



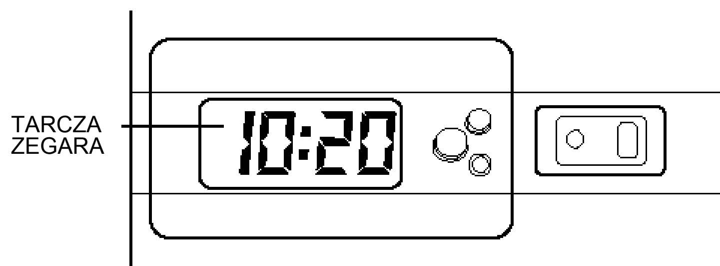
6. Przymocuj moduł trzeciego uchwytu na miejscu (zgodnie z ilustracją, wykorzystując dwie z dostarczonych śrub i podkładek sprężynujących).
7. Zamocuj moduł główny na ścianie, zgodnie z instrukcją na str. 12-3, a następnie podłącz zasilanie urządzenia.
8. Umieść instrument w trzecim uchwycie i unieś go z widełek, aby sprawdzić poprawność połączenia.

Konserwacja

Podobnie jak w przypadku wszystkich innych urządzeń elektrycznych, urządzenie należy poddawać okresowym kontrolom, wykonywanym przez wykwalifikowany personel. Firma Welch Allyn zaleca, aby urządzenie poddawane było kontroli przynajmniej raz na pół roku, a w razie użytkowania go w niekorzystnych warunkach – częściej.

Czyszczenie i naprawa

Nie sterylizować. Czyścić, przecierając suchą szmatką. Unikać czyszczenia tarczy zegara środkami czyszczącymi o właściwościach ściernych.



NAPRAWA:

USA	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Australia	+ 61 2 9638 3000
Kanada	800 561 8797	Chiny	+ 86 216 327 9631
Europejskie Centrum Telefoniczne	+ 35 3 46 906 7790	Francja	+ 33 1 55 69 58 49
Niemcy	+ 49 7477 92 71 86	Japonia	+ 81 42 703 6084
Ameryka Łacińska	+ 1 305 669 9003	Holandia	+ 31 202 061 360
Singapur	+ 65 6419 8100	Afryka Południowa	+ 27 11 777 7555
Wielka Brytania	+ 44 20 7365 6780	Szwecja	+ 46 8 58 53 65 51

Dane techniczne

Nr modelu

76712 Transformator ścienny 3.5 v 767 EUR
(model z dwoma uchwytami, bez zegara, bez głowic instrumentów),

76714 Transformator ścienny 3.5 v 767 UK
(model z dwoma uchwytami, bez zegara, bez głowic instrumentów),

76716 Transformator ścienny 3.5 v 767 AUS
(model z dwoma uchwytami, bez zegara, bez głowic instrumentów),

76722 Transformator ścienny 3.5 v 767 EUR
(model z dwoma uchwytami, z zegarem, bez głowic instrumentów),

76724 Transformator ścienny 3.5 v 767 UK
(model z dwoma uchwytami, z zegarem, bez głowic instrumentów),

76726 Transformator ścienny 3.5 v 767 AUS
(model z dwoma uchwytami, z zegarem, bez głowic instrumentów),

76730 Transformator ścienny 3.5 v 767, moduł z trzecim uchwytem (bez głowic instrumentów).

Części stosowane: uchwyty (z dołączonymi głowicami) to części stosowane.

Przewód zasilający:

Wejście zasilania: 230 V, 50 – 60Hz. (0,5 A) EUR/UK
240 V, 50 – 60Hz. (0,5 A) AUS

Klasyfikacja: klasa I

Bezpiecznik: wymieniać na bezpiecznik opisany na str. 12-1

Dostawa obejmuje dwa przewody, dwa uchwyty i przewód zasilający.

Upływ prądu mierzony na dowolnym odsłoniętym elemencie metalowym nie przekracza 10 A.

Ciężar: Ciężar urządzenia bez płytki montażowej wynosi 2,04 kg (4,5 funta). (UWAGA: Jest to ciężar mierzony bez głowic instrumentów).

Wymiary: Wys. = 10,16 cm (4 cale), głęb. = 10,16 cm (4 cale),
szer. = 30,48 cm (12 cali)

Atesty IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Części stosowane typu BF



Przestroga W tym podręczniku wskazuje warunki, które mogą prowadzić do uszkodzenia sprzętu lub innego wyposażenia.
Ostrzeżenie W tym podręczniku wskazuje warunki, które mogą prowadzić do choroby, uszkodzenia ciała lub śmierci.



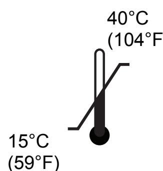
Oznaczenie CE na urządzeniu oznacza, że zostało ono przebadane i jest zgodne z postanowieniami zawartymi w dyrektywie 93/42/EWG w sprawie urządzeń medycznych.

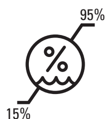


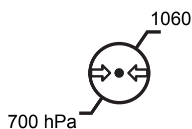
Przedstawiciel ds. rejestracji wyrobów medycznych
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Republika Irlandii

Obsługa:

Zakres temperatury **Zakres wilgotności** **Zakres ciśnienia atmosferycznego**

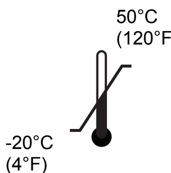


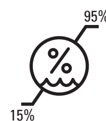


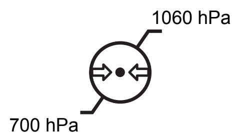


Transport/przechowywanie:

Zakres temperatury **Zakres wilgotności** **Zakres ciśnienia atmosferycznego**







Wskazówki i deklaracje producent

Zgodność elektromagnetyczna

Specjalne środki ostrożności dotyczące zgodności elektromagnetycznej muszą być podjęte dla wszystkich elektrycznych urządzeń medycznych. Urządzenie jest zgodne z normą IEC 60601-1-2.

- Wszystkie urządzenia medyczne muszą być instalowane i używane zgodnie
  z informacjami dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej zamieszczonymi w tym dokumencie.
- Przenośne urządzenia wykorzystujące fale o częstotliwości radiowej mogą mieć wpływ na działanie elektrycznych urządzeń medycznych.

To urządzenie spełnia odpowiednie krajowe i międzynarodowe normy dotyczące zakłóceń elektromagnetycznych.

- Zwykle nie ma wpływu na sprzęty elektryczne znajdujące się w jego pobliżu.
- Zwykle nie podlega wpływom sprzętów elektrycznych znajdujących się w jego pobliżu.
- Używanie urządzenia w obecności urządzeń chirurgicznych wykorzystujących energię o wysokiej częstotliwości nie jest bezpieczne.

Dobrą praktyką jest unikanie używania urządzenia w bliskim sąsiedztwie innych urządzeń elektrycznych.

Informacje na temat emisji elektromagnetycznych i odporności

Emisje elektromagnetyczne

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien zadbać, by było ono stosowane w takim środowisku.

Test emisji	**Zgodność**	**Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne**
Emisja fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie korzysta z energii pasma radiowego wyłącznie do celów wewnętrznych. Z tego względu emisje fal o częstotliwości radiowej są bardzo niskie i nie powinny powodować żadnych zakłóceń w pracy pobliskich urządzeń elektrycznych.
Emisja fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Klasa B	Urządzenie można stosować w każdych warunkach, w tym również w domach oraz w obiektach bezpośrednio podłączonych do publicznej niskonapięciowej sieci zasilającej budynki mieszkalne.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania/ migotanie napięcia IEC 61000-3-3	Odpowiada normie	

Odporność elektromagnetyczna

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien zadbać, by było ono stosowane w takim środowisku.

Test odporności	**IEC 60601 Poziom testu**	**Poziom zgodności**	**Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne**
Wyładowania elektrostatyczne IEC 61000-4-2	± 6 kV styk ± 8 kV powietrze	± 6 kV styk ± 8 kV powietrze	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeśli podłogi pokryte są materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Szybkie zakłócenia impulsowe IEC 61000-4-4	±2 kV dla linii energetyczny ch ±1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych	±2 kV dla linii energetyczny ch ±1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska domowego lub szpitalnego.
Udar IEC 61000-4-5	Napięcie międzyprzew odowe ±1 kV Napięcie względem ziemi ±2 kV	Napięcie międzyprzew odowe ±1 kV Napięcie względem ziemi ±2 kV	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska domowego lub szpitalnego.

Odporność elektromagnetyczna

Spadki napięcia, krótkie przerwy i zmiany napięcia w liniach doprowadzający ch zasilanie. IEC 61000-4-11	>95% spadek w 0,5 cyklu 60% spadek w 5 cyklach 30% spadek w 25 cyklach >95% spadek w 5 sekund	>95% spadek w 0,5 cyklu 60% spadek w 5 cyklach 30% spadek w 25 cyklach >95% spadek w 5 sekund	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska domowego lub szpitalnego. Jeżeli użytkownik urządzenia wymaga ciągłej pracy urządzenia w czasie przerw zasilania, zaleca się zasilanie go poprzez UPS lub z akumulatora.
Częstotliwość prądu zasilającego (50 – 60 Hz) pole magnetyczne IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Pola magnetyczne częstotliwości zasilania powinny odpowiadać warunkom typowym dla środowiska domowego lub szpitalnego.

Odporność elektromagnetyczna

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien zadbać, by było ono stosowane w takim środowisku.

Test odporności	**IEC 60601 Poziom testu**	**Poziom zgodności**	**Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne**
			Przenośne urządzenia komunikacyjne wykorzystujące fale o częstotliwości radiowej nie powinny być używane w mniejszej odległości od jakiejkolwiek części urządzenia, w tym przewodów, niż zalecana odległość obliczona w równaniu właściwym dla częstotliwości nadajnika. **Zalecane odległości separacji**
Przewodzone fale o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$

Odporność elektromagnetyczna

Promieniowa-nie fal o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3	3 V/m od 80 MHz do 2,5 GHz	3 V/m od 80 MHz do 2,5 GHz	$d = (1{,}2)\sqrt{P}$ 80 MHz do 800 MHz $d = (2{,}3)\sqrt{P}$ 800 MHz do 2,5 GHz gdzie *P* to maksymalna moc znamionowa nadajnika w watach (W) według producenta nadajnika, a *d* to zalecana odległość separacji w metrach (m). Natężenia pola zainstalowanych nadajników fal o częstotliwości radiowej, zgodnie z elektromagnetyczną inspekcją lokalizacji[a], nie powinny przekraczać poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości[b]. Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu sprzętu oznaczonego następującym symbolem:

Odporność elektromagnetyczna

Uwaga 1: przy 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości.

Uwaga 2: wskazówki te mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację elektromagnetyczną wpływa wchłanianie i odbijanie od budynków, obiektów i osób.

[a] Natężenia pól nadajników stacjonarnych, takich jak nadajniki bazowe telefonów wykorzystujących łączność bezprzewodową (komórkowych, bezprzewodowych), radiotelefonów, przenośnych amatorskich nadajników radiowych, nadajników AM, FM i telewizyjnych, nie mogą zostać teoretycznie dokładnie przewidziane. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne względem stacjonarnych nadajników fal o częstotliwości radiowej, należy przeprowadzić inspekcję elektromagnetyczną lokalizacji. Jeśli zmierzone natężenie pola w lokalizacji, w której używane jest urządzenie przekracza odpowiedni poziom zgodności dla fal o częstotliwości radiowej, należy sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo. W przypadku nieprawidłowego działania może być niezbędne przestawienie lub zmiana ustawienia urządzenia.

[b] W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz siła pola powinna być mniejsza niż 3 V/m.

Zalecane odległości separacji między przenośnymi i komórkowymi urządzeniami komunikacyjnymi a urządzeniem

Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w środowisku elektromagnetycznym, w którym kontrolowane są emitowane zakłócenia fal o częstotliwości radiowej. Nabywca lub użytkownik urządzeniamoże uniknąć interferencji elektromagnetycznych, utrzymując minimalną odległość między przenośnymi i ruchomymi urządzeniami komunikacyjnymi pracującym w paśmie radiowym (nadajnikami) a urządzeniemwedług poniższych zaleceń, zgodnie z maksymalną mocą wyjściową urządzenia komunikacyjnego.

	Odległość separacji zgodnie z częstotliwością nadajnika (m)		
Maksymalna znamionowa moc wyjściowa nadajnika (W)	**od 150 kHz do 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**od 80 MHz do 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**od 800 MHz do 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej niewymienionej powyżej zalecaną odległość *d* w metrach (m) można określić za pomocą równania odpowiedniego do częstotliwości nadajnika, gdzie *P* to maksymalna wartość mocy wyjściowej nadajnika w watach (W) według jego producenta.
Uwaga 1: przy 80 MHz i 800 MHz obowiązuje odległość separacji dla wyższego zakresu częstotliwości.
Uwaga 2: wskazówki te mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację elektromagnetyczną wpływa wchłanianie i odbijanie od budynków, obiektów i osób.

ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΑ **Σελίδα**

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τον Μετασχηματιστή Τοίχου Welch Allyn 3,5 V 767. Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει τις προδιαγραφές προϊόντος και οδηγίες για τη χρήση και τη συντήρηση. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να εφαρμόζονται για να διασφαλιστεί η ακριβής και αξιόπιστη λειτουργία.
Ο Μετασχηματιστής Τοίχου 3,5 V 767 συνοδεύεται από ισόβια εγγύηση έναντι οποιουδήποτε κατασκευαστικού ελαττώματος. **Τα σπειροειδή καλώδια συνοδεύονται από ειδική 10ετή εγγύηση έναντι θραύσης σε συνθήκες κανονικής χρήσης.**

Προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής



ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΕΙΣΟΔΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΟΥ ΤΥΠΟΥ.



ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΜΕ ΜΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑ MAXELL 43 Ή ΙΣΟΔΥΝΑΜΗ.



Η ΠΡΑΣΙΝΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΕΙΧΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΣΤΟ ΡΕΥΜΑ ΔΙΚΤΥΟΥ.



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΤΡΙΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (ΜΟΝΤΕΛΟ #76730) ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗ ΤΟΙΧΟΥ WELCH ALLYN 3,5 V 767.



ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΤΟ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ ΤΗΣ WELCH ALLYN.



ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ — ΤΥΠΟΥ T250, 250 V ΒΡΑΔΕΙΑΣ ΤΗΞΗΣ 0,10 A (ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΤΟ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ ΤΗΣ WELCH ALLYN).



ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΤΡΙΤΗ ΛΑΒΗ (ΜΟΝΤΕΛΟ #76730).

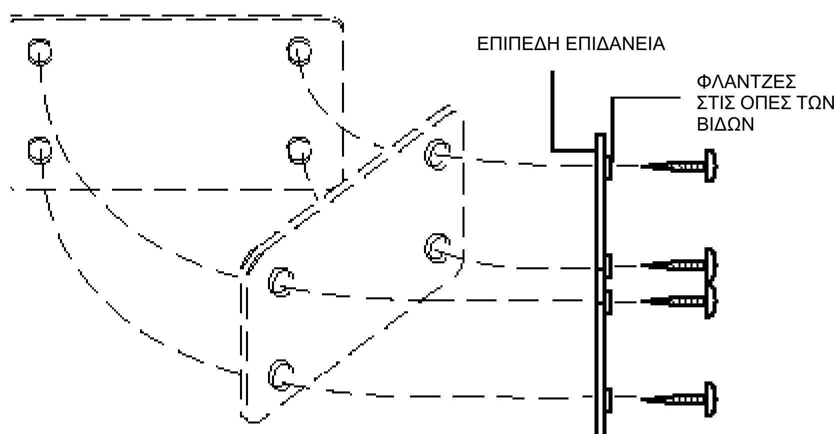


ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ, Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΤΑ 2 ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 1Ο ΛΕΠΤΑ.

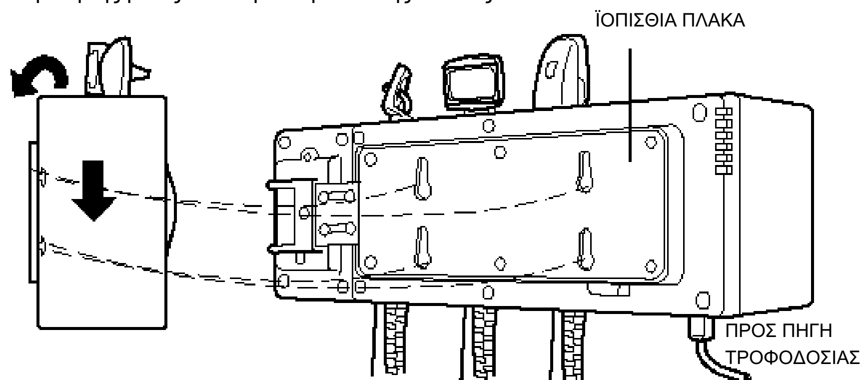


ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ. Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΕΓΧΩΡΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΕΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΕΣ. ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ ΣΕ ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ. ΠΑΡΟΛΟ ΠΟΥ ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΑΝΑΜΕΝΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΣΕ ΑΛΛΟ ΣΥΜΒΑΤΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ Ή ΝΑ ΕΠΗΡΕΑΣΤΕΙ ΑΠΟ ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΒΑΤΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΑΝΤΑ Η ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΛΟΓΩ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ. ΩΣ ΜΕΤΡΟ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΑΛΛΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΘΕΙ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΣΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΑΛΛΑΞΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΟΠΩΣ ΚΡΙΝΕΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ Ή ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

Οδηγίες Τοποθέτησης

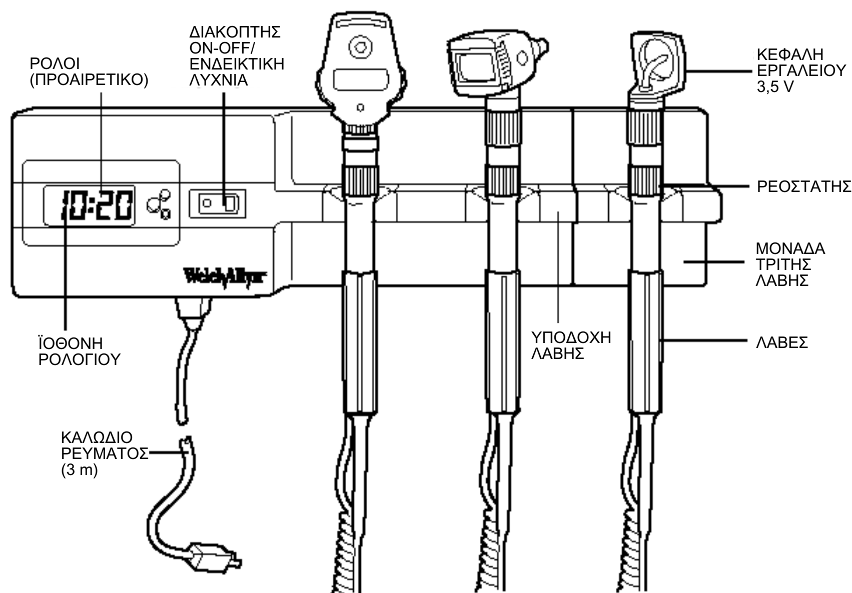


Σφίξτε τη βάση στήριξης στον τοίχο με τις βίδες που περιλαμβάνονται στη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες στις οπές των βιδών είναι στραμμένες μακριά από τον τοίχο και η λεία επιφάνεια της βάσης στήριξης εφαρμόζει καλά πάνω στον τοίχο. Ανάλογα με την επιφάνεια στήριξης, μπορεί να χρειαστείτε διαφορετικές βίδες. Με την επίπεδη πλευρά της πλάκας πάνω στην επιφάνεια στήριξης, οριζοντιώστε την πλάκα με τον τρόπο που απεικονίζεται. Σημειώστε ότι η πλάκα πρέπει να τοποθετηθεί με τέτοιον τρόπο ώστε το πιο πλατύ τμήμα της πλάκας να είναι οριζόντιο (όπως απεικονίζεται). Αφού σφίξετε τις βίδες στήριξης, θα υπάρχει ένα κενό ανάμεσα στην κεφαλή της βίδας και στην επιφάνεια της πλάκας.



Εγκαταστήστε τη συσκευή τοποθετώντας τις στρογγυλές οπές της οπίσθιας πλάκας πάνω στις κεφαλές των βιδών στην πλάκα τοποθέτησης στον τοίχο και κατόπιν ωθήστε προς τα κάτω τη συσκευή για να την ασφαλίσετε στον τοίχο. Με αυτόν τον τρόπο, οι σχισμές κωνικού σχήματος στην οπίσθια πλάκα θα ολισθήσουν πάνω στην πλάκα στήριξης. **Συνδέστε σε παροχή ρεύματος 230 V, 50 – 60 Hz ΕΡ (240 V, 50 Hz ΕΡ στην Αυστραλία) και η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.**

Λειτουργία



Λαβές Οι λαβές δέχονται οποιαδήποτε κεφαλή εργαλείου Welch Allyn 3,5 V.

Ροοστάτης Υπάρχει σε κάθε λαβή. Περιστρέψτε δεξιόστροφα για να αυξήσετε την έξοδο φωτός και αριστερόστροφα για να μειώσετε την έξοδο φωτός.

Υποδοχή λαβής Το εργαλείο ανάβει αυτόματα μόλις σηκώσετε τη λαβή από τη θήκη ενεργοποιώντας τον Οπτικό Αισθητήρα OptiSenseTM. Όταν η λαβή επανατοποθετείται στη θήκη, ο Οπτικός Αισθητήρας OptiSense απενεργοποιείται αυτόματα διακόπτοντας τη λειτουργία του εργαλείου.

Διακόπτης ON-OFF/ ενδεικτική λυχνία Δείχνει ότι ο μετασχηματιστής είναι σε λειτουργία (υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος από το δίκτυο).

Ρολόι Προαιρετικό στο συγκεκριμένο μοντέλο. Ανατρέξτε στη σελίδα 13-9 για οδηγίες λειτουργίας.

Μονάδα τρίτης λαβής Προαιρετικό στο συγκεκριμένο μοντέλο. Ανατρέξτε στη σελίδα 13-9 για οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας.

Καλώδιο ρεύματος Μπορείτε να το συνδέσετε σε οποιαδήποτε πρίζα **230 V, 50 – 60 Hz (240 V, 50 Hz ΕΡ στην Αυστραλία).**

Οδηγίες Λειτουργίας

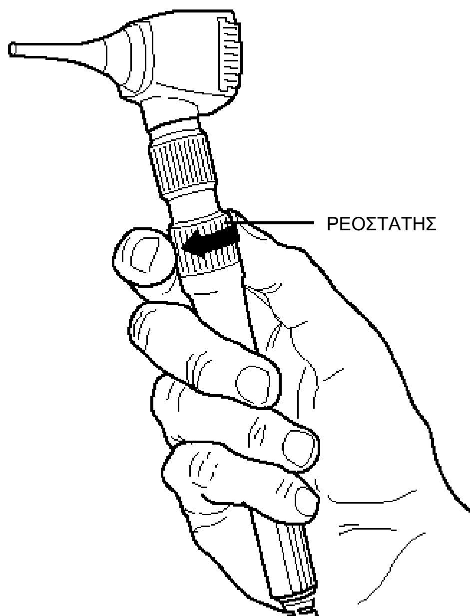
Οι λαβές δέχονται μόνο κεφαλές εργαλείων Welch Allyn 3,5 V.

Αφού συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα, τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση ON, οπότε θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.

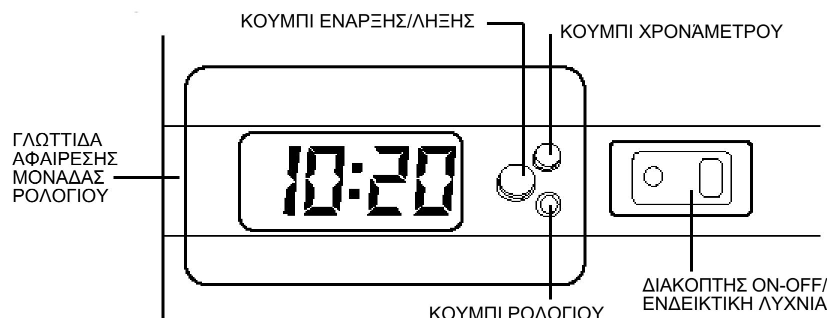
Με τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση ON, τα εργαλεία ανάβουν αυτόματα όταν οι λαβές σηκώνονται από τη θήκη τους και ενεργοποιείται ο Οπτικός Αισθητήρας Opti-Sense. Ρυθμίστε το ροοστάτη στη λαβή μέχρι να επιτύχετε τη φωτεινή έξοδο που θέλετε. Όταν περιστρέφετε το ροοστάτη προς τα δεξιά, η έξοδος φωτός αυξάνεται, ενώ η περιστροφή προς τα αριστερά μειώνει την έξοδο φωτός. Σημείωση: Ο ροοστάτης δεν απενεργοποιεί εντελώς το εργαλείο. Η επιστροφή της λαβής στη θήκη απενεργοποιεί τον Οπτικό Αισθητήρα OptiSense και απενεργοποιεί το εργαλείο εντελώς.

Ένας ενσωματωμένος, αυτόματος ρυθμιστής τάσης παρέχει τη μέγιστη φωτεινότητα και διάρκεια ζωής της λάμπας.

Τα εργαλεία απενεργοποιούνται αυτόματα όταν η λαβή επανατοποθετείται στη θήκη. Ο Μετασχηματιστής Τοίχου Welch Allyn 767 μπορεί να απενεργοποιηθεί με απλή περιστροφή του διακόπτη λειτουργίας στη θέση OFF. Μόνο η ενδεικτική λυχνία καταναλώνει ρεύμα όταν τα εργαλεία δεν χρησιμοποιούνται. Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από μερικές ώρες, τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση OFF για να διασφαλίσετε μεγαλύτερη διάρκεια ζωής. Η συσκευή μπορεί να παραμένει συνδεδεμένη στην πρίζα μόνιμα. Το ρολόι τροφοδοτείται με μπαταρία και συνεχίζει να λειτουργεί όταν ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση OFF.



Επιλογή Ρολογιού

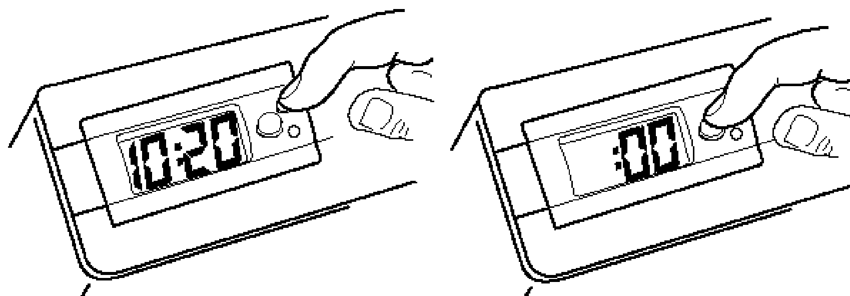


Κουμπί Έναρξης/ Λήξης	Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ τη μέτρηση των δευτερολέπτων. Πατήστε μία φορά για να ξεκινήσετε τη μέτρηση δευτερολέπτων. Πατήστε πάλι για να σταματήσετε τη μέτρηση δευτερολέπτων.
Κουμπί ρολογιού	Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να επιστρέψετε από τη λειτουργία εμφάνισης δευτερολέπτων στη λειτουργία εμφάνισης ωρών/λεπτών πατώντας μία φορά.
Κουμπί χρονόμετρου	Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία εμφάνισης δευτερολέπτων (χρονόμετρο).
Γλωττίδα αφαίρεσης μονάδας ρολογιού	Τραβήξτε προς τα εμπρός για να αφαιρέσετε τη μονάδα ρολογιού και να μπορέσετε να αλλάξετε μπαταρία.

Το ρολόι, το οποίο τροφοδοτείται από μπαταρία, λειτουργεί χωριστά από την τροφοδοσία ρεύματος δικτύου. Αυτό σημαίνει ότι η ώρα εμφανίζεται όταν η κύρια συσκευή είναι στη θέση OFF ή έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα τοίχου.

Ενεργοποίηση λειτουργίας εμφάνισης δευτερολέπτων:

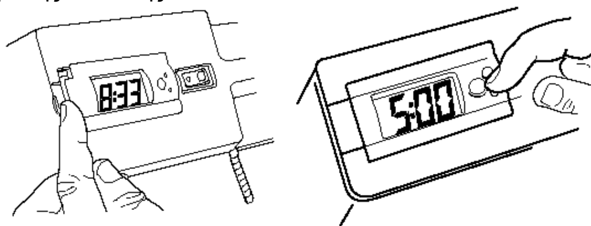
Πατήστε το κουμπί του χρονόμετρου για να το ενεργοποιήσετε. Πατήστε το κουμπί Έναρξης/Λήξης για να ξεκινήσει η λειτουργία εμφάνισης δευτερολέπτων. Πατήστε το κουμπί του ρολογιού για να επιστρέψετε στην εμφάνιση Ωρών/Λεπτών.



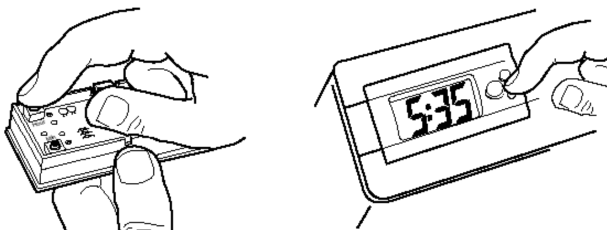
Αλλαγή ώρας:

Θα πρέπει να ακολουθήσετε τα παρακάτω βήματα για να ρυθμίσετε την ώρα:

1. Αφαιρέστε τη μονάδα ρολογιού αποχωρίζοντας την πρόσοψη τη ρολογιού από το περίβλημα της συσκευής.



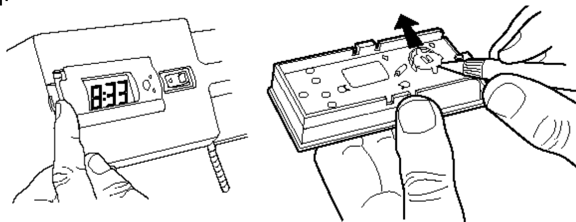
2. Με το ρολόι στην κατάσταση ρολογιού, πατήστε το κουμπί Έναρξης/Λήξης για 5 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει η ώρα στο ρολόι.
3. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά Ρύθμιση Ώρας και Ρύθμιση Λεπτών στην οπίσθια πλευρά του ρολογιού, ρυθμίστε κατάλληλα την ώρα.
4. Πατήστε πάλι το κουμπί Έναρξης/Λήξης για να επαναφέρετε το ρολόι στην κανονική λειτουργία του.



5. Επανατοποθετήστε τη μονάδα ρολογιού στη συσκευή ευθυγραμμίζοντας τις πλευρές και πιέζοντας το ρολόι για να εισαχθεί στο κύριο περίβλημα.

Αλλαγή μπαταρίας ρολογιού:

1. Αφαιρέστε τη μονάδα ρολογιού αποχωρίζοντας την πρόσοψη τη ρολογιού από το περίβλημα της συσκευής.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία αποσπώντας την από τη θήκη συγκράτησης. Για βέλτιστα αποτελέσματα, τοποθετήστε ένα στυλό ή ένα μολύβι κόντρα στο τοίχωμα του περιβλήματος της πρόσοψης.
3. Τοποθετήστε τη νέα μπαταρία. Η Welch Allyn συνιστά την μπαταρία Maxell 43 ή ισοδύναμη.



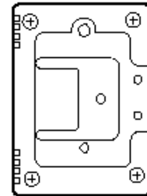
Τοποθέτηση Μονάδας Τρίτης Λαβής

Για τη σύνδεση της Μονάδας Τρίτης Λαβής απαιτείται ένα κατσαβίδι Phillips.

Τοποθέτηση Μονάδας Τρίτης Λαβής:

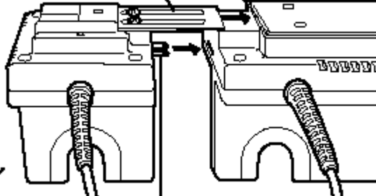
1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος δικτύου.
2. Αφαιρέστε την κύρια συσκευή από τον τοίχο τραβώντας προς τα πάνω και προς τα έξω (οι σχετικές οδηγίες υπάρχουν στη σελίδα 13-4 του παρόντος εγχειριδίου).
3. Τοποθετήστε τη ράβδο σταθεροποίησης στην οπίσθια πλευρά της Μονάδας Τρίτης Λαβής (όπως απεικονίζεται, χρησιμοποιώντας τις δύο αστεροειδείς ροδέλες ασφαλείας και τις βίδες που περιέχονται στη συσκευασία).

Βήμα 3:



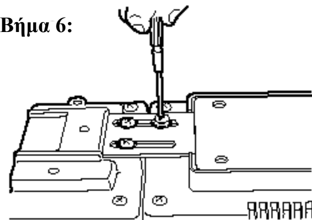


Βήμα 5:



4. Ευθυγραμμίστε τη μεταλλική ράβδο σταθεροποίησης με το αυλάκι στην οπίσθια πλευρά της κύριας συσκευής. Επίσης, ευθυγραμμίστε τις λεπίδες σύνδεσης με τα αντίστοιχα ανοίγματα στο πλάι του περιβλήματος της κύριας συσκευής.
5. Ολισθήστε τη Μονάδα Τρίτης Λαβής στην κύρια συσκευή μέχρι να τοποθετηθεί καλά στη θέση της.

Βήμα 6:



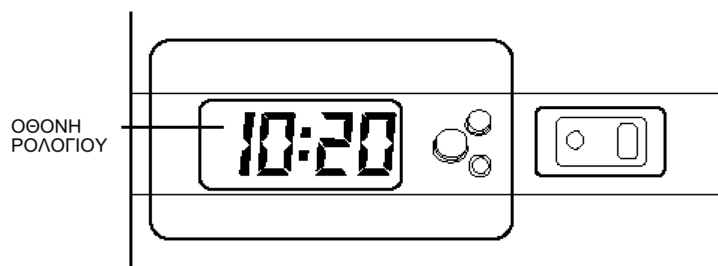
6. Ασφαλίστε τη Μονάδα Τρίτης Λαβής στη θέση της (όπως απεικονίζεται, χρησιμοποιώντας τις δύο αστεροειδείς ροδέλες ασφαλείας και τις βίδες που περιέχονται στη συσκευασία).
7. Τοποθετήστε τη συσκευή στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες που υπάρχουν στη σ ε σελίδα 13-4 του παρόντος εγχειριδίου και επανασυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος δικτύου.
8. Τοποθετήστε το εργαλείο στην τρίτη λαβή και σηκώστε το από τη θήκη. Με αυτόν τον τρόπο ελέγχεται η σωστή προσάρτηση.

Συντήρηση

Όπως ισχύει για όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, θα πρέπει να εκτελούνται περιοδικές ηλεκτρολογικές επιθεωρήσεις από εξειδικευμένο προσωπικό. Η Welch Allyn συνιστά επιθεωρήσεις ανά εξάμηνο ή πιο συχνά αν οι συνθήκες λειτουργίας είναι αντίξοες.

Καθαρισμός και Επισκευή

Να μην αποστειρωθεί. Μπορεί να καθαριστεί με στεγνό πανί. Αποφεύγετε τη χρήση αποξεστικών υλικών καθαρισμού στην πρόσοψη του ρολογιού.



ΕΠΙΣΚΕΥΗ:

Η.Π.Α.	+ 1 315 685 4560 800 535 6663	Αυστραλία	+ 61 2 9638 3000
Καναδάς	800 561 8797	Κίνα	+ 86 216 327 9631
Ευρωπαϊκό Τηλεφωνικό Κέντρο	+ 35 3 46 906 7790	Γαλλία	+ 33 1 55 69 58 49
Γερμανία	+ 49 7477 92 71 86	Ιαπωνία	+81 42 703 6084
Λατινική Αμερική	+ 1 305 669 9003	Ολλανδία	+ 31 202 061 360
Σιγκαπούρη	+ 65 6419 8100	Νότια Αφρική	+ 27 11 777 7555
Ηνωμένο Βασίλειο	+ 44 20 7365 6780	Σουηδία	+ 46 8 58 53 65 51

Προδιαγραφές

Αρ. Μοντέλου

76712 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΕΥΡ (μοντέλο με δύο λαβές, χωρίς ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76714 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΗΝΩΜ. ΒΑΣΙΛΕΙΟ (μοντέλο με δύο λαβές, χωρίς ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76716 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΑΥΣΤΡ (μοντέλο με δύο λαβές, χωρίς ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76722 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΕΥΡ (μοντέλο με δύο λαβές και ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76724 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΗΝΩΜ. ΒΑΣΙΛΕΙΟ (μοντέλο με δύο λαβές και ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76726 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου ΑΥΣΤΡ (μοντέλο με δύο λαβές και ρολόι, δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου),

76730 3,5 v 767 Μετασχηματιστής τοίχου Μονάδα τρίτης λαβής (δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές του οργάνου).

Καλώδιο ρεύματος:

Είσοδος:230 v, 50 – 60 Hz. (0,5 A) ΕΥΡ/ΗΝΩΜ. ΒΑΣΙΛΕΙΟ
240 v, 50 – 60 Hz. (0,5 A) ΑΥΣΤΡ

Παρέχεται με δύο σπειροειδή καλώδια, δύο λαβές και καλώδιο ρεύματος.

Ταξινόμηση: Τάξη I

Το ρεύμα διαρροής είναι μικρότερο από 10 microamp από οποιοδήποτε γυμνό μεταλλικό τμήμα.

Ασφάλεια: Αντικαταστήστε με ασφάλεια που καθορίζεται στη σελίδα 13-3.

Βάρος: Το βάρος μαζί με την πλάκα στήριξης είναι 2,04kg (4,5 pounds). (ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στο βάρος δεν περιλαμβάνονται οι κεφαλές των εργαλείων.)

Διαστάσεις: Υ=10,16 cm Β=10,16 cm Π=30,48 cm

Εγκρίσεις IEC 60601-1, UL 60601-1, IEC 60601-1-2, CAN/CSA C22.2 No 601.1-M90, AS/NZS3200



Χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα τύπου BF



Προσοχή Στο παρόν εγχειρίδιο, υποδεικνύονται συνθήκες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στον εξοπλισμό ή άλλο περιουσιακό στοιχείο.

Προειδοποίηση Στο παρόν εγχειρίδιο, υποδεικνύονται συνθήκες που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο.

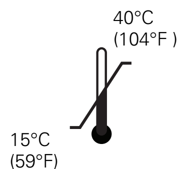
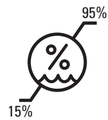
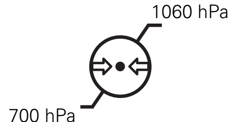


Το σήμα CE δηλώνει ότι το παρόν προϊόν έχει ελεγχθεί και συμμορφώνεται με όσα προβλέπει η Οδηγία περί Ιατρικών Συσκευών 93/42/EEC.

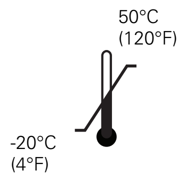
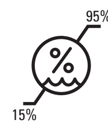
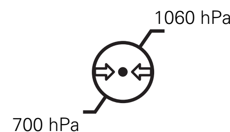


Αντιπρόσωπος ρυθμιστικών υποθέσεων
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road, Navan
County Meath, Δημοκρατία της Ιρλανδίας

Λειτουργία:

Εύρος τιμών θερμοκρασίας	**Εύρος τιμών υγρασίας**	**Εύρος τιμών ατμοσφαιρικής πίεσης**
		

Μεταφορά/φύλαξη:

Εύρος τιμών θερμοκρασίας	**Εύρος τιμών υγρασίας**	**Εύρος τιμών ατμοσφαιρικής πίεσης**
		

Οδηγίες και δηλώσεις κατασκευαστή

Συμμόρφωση EMC

Για όλον τον ηλεκτρικό ιατροτεχνολογικό εξοπλισμό πρέπει να λαμβάνονται ειδικές προφυλάξεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60601-1-2.

- Όλος ο ιατροτεχνολογικός εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με τα στοιχεία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας που παρέχονται σε αυτό το έγγραφο.
- Ο φορητός και ο κινητός εξοπλισμός επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του ηλεκτρικού ιατροτεχνολογικού εξοπλισμού.

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα και απαιτούμενα πρότυπα για ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή.

- Συνήθως δεν επηρεάζει παρακείμενο ηλεκτρονικό εξοπλισμό και συσκευές.
- Συνήθως δεν επηρεάζεται από παρακείμενο ηλεκτρονικό εξοπλισμό και συσκευές.
- Δεν είναι ασφαλές να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή παρουσία χειρουργικού εξοπλισμού υψηλής συχνότητας.

Καλό είναι να αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής πολύ κοντά σε άλλον ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Πληροφορίες για τις εκπομπές και την ατρωσία

Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές

Η συσκευήπροορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι χρησιμοποιείται σε αυτού του είδους το περιβάλλον.

Δοκιμή εκπομπών	**Συμμόρφωση**	**Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Οδηγίες**
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Ομάδα 1	Η συσκευή χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων μόνο για την εσωτερική της λειτουργία. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων είναι πολύ χαμηλές και είναι απίθανο να προκαλέσουν παρεμβολές σε κοντινό ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Τάξη B	Η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των οικιακών εγκαταστάσεων και όσων είναι άμεσα συνδεδεμένες με το δημόσιο δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως οικίες.
Αρμονικές εκπομπές IEC 61000-3-2	Τάξη A	
Διακυμάνσεις τάσης/ ασταθείς εκπομπές IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται	

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Η συσκευή προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι χρησιμοποιείται σε αυτού του είδους το περιβάλλον.

Δοκιμή ατρωσίας	**IEC 60601 Επίπεδο δοκιμής**	**Επίπεδο συμμόρφωσης**	**Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Οδηγίες**
Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV μέσω επαφής ± 8 kV μέσω αέρα	± 6 kV μέσω επαφής ± 8 kV μέσω αέρα	Το δάπεδο θα πρέπει να είναι κατασκευασμένο από ξύλο, τσιμέντο ή κεραμικά πλακίδια.Εάν το δάπεδο είναι καλυμμένο με συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.
Ταχέα παροδικά ηλεκτρικά ρεύματα/ριπές IEC 61000-4-4	±2 kV για γραμμές τροφοδοσίας ρεύματος ±1 kV για γραμμές εισόδου/ εξόδου	±2 kV για γραμμές τροφοδοσίας ρεύματος ±1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.
Αιχμή ρεύματος IEC 61000-4-5	±1 kV γραμμής(ές) σε γραμμή(ές) ±2 kV γραμμή(ές) σε γείωση	±1 kV γραμμής(ές) σε γραμμή(ές) ±2 kV γραμμή(ές) σε γείωση	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Πτώσεις τάσης, σύντομες διακοπές και διακυμάνσεις τάσης στις γραμμές παροχής ρεύματος εισόδου. IEC 61000-4-11	>95% πτώση για 0,5 κύκλο 60% πτώση για 5 κύκλους 30% πτώση για 25 κύκλους >95% πτώση για 5 δευτερόλεπα	>95% πτώση για 0,5 κύκλο 60% πτώση για 5 κύκλους 30% πτώση για 25 κύκλους >95% πτώση για 5 δευτερόλεπτα	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις. Εάν ο χρήστης της συσκευής χρειάζεται συνεχή λειτουργία κατά τη διάρκεια των διακοπών ρεύματος, συνιστάται η τροφοδοσία της συσκευής από τροφοδοτικό UPS (αδιάλειπτης παροχής ρεύματος) ή από μπαταρία.
Μαγνητικό πεδίο βιομηχανικής συχνότητας (50 – 60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Τα μαγνητικά πεδία βιομηχανικής συχνότητας θα πρέπει να φθάνουν σε επίπεδα χαρακτηριστικά των τυπικών επαγγελματικών ή νοσοκομειακών εγκαταστάσεων.

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Η συσκευή προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι χρησιμοποιείται σε αυτού του είδους το περιβάλλον.

Δοκιμή ατρωσίας	**IEC 60601 Επίπεδο δοκιμής**	**Επίπεδο συμμόρφωσης**	**Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Οδηγίες**
			Ο φορητός και κινητός εξοπλισμός επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων (RF) θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση από οποιοδήποτε τμήμα της συσκευής, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, που δεν είναι μικρότερη από τη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού, η οποία υπολογίζεται από την εξίσωση που εφαρμόζεται για τη συχνότητα του πομπού. **Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού**
Επαγόμενες ραδιοσυχνότητες IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz	3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz	$d = (1,2)\sqrt{P}$

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz έως 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz έως 2,5 GHz	*d* = (1,2) $\sqrt{P}$ 80 MHz έως 800 MHz *d* = (2,3) $\sqrt{P}$ 800 MHz έως 2,5 GHz όπου *P* είναι η ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού, και *d* είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m). Οι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς RF, όπως ορίζονται από μια επιτόπου ηλεκτρομαγνητική μελέτη,[α] θα πρέπει να είναι χαμηλότερες από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνοτήτων.[β] Παρεμβολή μπορεί να προκύψει κοντά στον εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο:

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και στα 800 MHz, ισχύει το ανώτερο εύρος συχνοτήτων.

Σημείωση 2: Αυτές οι οδηγίες μπορεί να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική μετάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση από κτίσματα, αντικείμενα και ανθρώπους.

[α] Οι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως οι σταθμοί βάσης για τηλέφωνα ραδιοεπικοινωνίας (κυψελικά/ασύρματα) και οι κινητοί ραδιοπομποί ξηράς, οι ερασιτεχνικοί ραδιοφωνικοί σταθμοί, οι ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και οι τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν μπορούν να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για να αξιολογηθεί το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που οφείλεται σε σταθερούς πομπούς RF, θα πρέπει να διεξαχθεί μια επιτόπου ηλεκτρομαγνητική μελέτη. Εάν η μετρούμενη ένταση πεδίου στη θέση στην οποία χρησιμοποιείται η συσκευή υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνοτήτων που αναφέρεται παραπάνω, η συσκευή θα πρέπει να παρακολουθείται για να επιβεβαιωθεί η σωστή λειτουργία της. Εάν παρατηρηθεί μη φυσιολογική απόδοση, πιθανόν να χρειαστεί να ληφθούν επιπλέον μέτρα, όπως αλλαγή θέσης ή προσανατολισμού της συσκευής.

[β] Πάνω από το εύρος συχνότητας των 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές έντασης πεδίου θα πρέπει να είναι χαμηλότερες από 3 V/m.

Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων και της συσκευής

Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον ελεγχόμενων διαταραχών, λόγω εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων. Ο πελάτης ή ο χρήστης της συσκευής μπορεί να βοηθήσει στην πρόληψη των ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας μια ελάχιστη απόσταση ανάμεσα σε φορητό και κινητό εξοπλισμό επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων (πομποί) και τη συσκευή όπως συνιστάται παρακάτω, σύμφωνα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνιών.

	Απόσταση διαχωρισμού σύμφωνα με τη συχνότητα του πομπού (m)		
Ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού (W)	**150 kHz έως 80 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**80 MHz έως 800 MHz** $d = (1,2)\sqrt{P}$	**800 MHz έως 2,5 GHz** $d = (2,3)\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Για πομπούς με ονομαστική μέγιστη ισχύ εξόδου που δεν αναγράφεται πιο πάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού *d* σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί χρησιμοποιώντας την κατάλληλη εξίσωση ανάλογα με τη συχνότητα του πομπού, όπου *P* είναι η ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και στα 800 MHz, ισχύει η απόσταση διαχωρισμού για το ανώτερο εύρος συχνοτήτων.

Σημείωση 2: Αυτές οι οδηγίες μπορεί να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική μετάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση από κτίσματα, αντικείμενα και ανθρώπους.



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
P.O. Box 220
Skaneateles Falls, NY 13153-0220
U.S.A.
Telephone: 800-535-6663 or
315-685-4100
Fax: 315-685-3361
www.welchallyn.com

Part No. 718764 Rev A

Printed in U.S.A.